



NOOR

International

LE NOBL CORAN



FRANÇAIS



**Version
interactive**





Sourate 2 AL-BAQARAH

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

- (1) Alif, Lâam, Mîm.⁽¹⁾
- (2) Voici le Livre à propos duquel il n'y a nul doute, guide pour les gens pieux,
- (3) qui croient à l'Inconnissable (ghayb)⁽²⁾, accomplissent la Çalât⁽³⁾ et dépensent des biens que Nous leur avons dispensés.
- (4) Ceux qui croient à ce qui t'a été révélé et à ce qui a été révélé avant toi, et qui croient avec certitude à la vie future.
- (5) Ceux-là sont sur la voie de leur Seigneur et ceux-là sont ceux qui ont réussi.



- (1) Ces lettres mystérieuses, pas toujours les mêmes, forment le premier verset dans nombre de sourates. Leur secret reste inviolé jusqu'à nos jours, malgré les diverses interprétations toutes les unes moins certaines que les autres. L'essentiel est d'en retenir le caractère indéchiffrable, qui confirme l'origine divine du Coran. Hâ-mîm, Alif-lâm-mîm, etc., fonctionnent comme des clés qui ouvrent les sourates mais dont les référents semblent excéder les limites de l'intelligence humaine.
- (2) Nous conserverons la transcription de la notion arabe lorsqu'elle n'est que partiellement traductible en français. Le mot ghayb signifie plus que l'invisible ou l'inconnissable. Sa racine réfère aux connaissances « absentes » comme le confirme le trilitère غاب . Il s'agit de connaissances relatives à la fois au passé, au présent et à l'avenir. Ce sont les secrets et les mystères de l'univers, inaccessibles aux capacités intellectuelles ou prémonitoires de l'être humain, car cela est du ressort de la seule omniscience divine.
- (3) Nous conservons ce mot arabe qui, traduit souvent par prière, perd de son sens spécifique. La notion de « prière » est générique, qui recouvre plusieurs dénominations évoquant tantôt le recueillement, tantôt l'invocation aux sens ordinaires. Tandis que la Çalât désigne l'un des cinq piliers de l'Islam et qui consiste à accomplir le devoir sacré et rituel des cinq prières quotidiennes : à l'aube (al-fajr), vers midi (adh-dhohr), l'après-midi (al-açr), après le coucher du soleil (al-maghrib), le soir (al-ishâ'). Les gestes rituels répétés au cours de chaque Çalât sont rigoureusement déterminés selon ces cinq moments quotidiens et s'enchaînent suivant les stations suivantes : debout, buste incliné vers l'avant, gémuflexion, prosternation, assis.



(6) Ceux qui ont mécru, que tu les avertisses ou non, n'en seront pas moins mécréants.

(7) Allah a scellé leurs cœurs et leur ouïe, leur vue est obnubilée par un voile et il leur est promis un terrible supplice.

(8) Il est des gens qui disent : « Nous croyons en Allah et au Jour Dernier » et⁽⁴⁾ qui ne sont point croyants.

(9) Ils cherchent à tromper Allah et ceux qui ont cru mais ils ne trompent qu'eux-mêmes et ne le sentent pas.

(10) Leurs cœurs sont minés par une maladie, alors Allah a ajouté à leur maladie⁽⁵⁾ et ils auront un châtiment douloureux pour avoir

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا سَوَاءٌ عَلَيْهِمْ أُنذِرْتَهُمْ أَمْ لَمْ تُنذِرْهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٦﴾ خَتَمَ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِهِمْ وَعَلَى سَمْعِهِمْ وَعَلَى أَبْصَارِهِمْ غِشْوَةً وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٧﴾ وَمِنَ النَّاسِ مَن يَقُولُ ءَامَنَّا بِاللَّهِ وَيَأْتِينَهُ الْآخِرُ وَمَا هُمْ بِمُؤْمِنِينَ ﴿٨﴾ يُخَادِعُونَ اللَّهَ وَالَّذِينَ ءَامَنُوا وَمَا يُخَادِعُونَ إِلَّا أَنفُسَهُمْ وَمَا يَشْعُرُونَ ﴿٩﴾ فِي قُلُوبِهِمْ مَّرَضٌ فَزَادَهُمُ اللَّهُ مَرَضًا وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ بِمَا كَانُوا يَكْذِبُونَ ﴿١٠﴾ وَإِذْ قِيلَ لَهُمْ لَا تَفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ قَالُوا إِنَّمَا نَحْنُ مُصْلِحُونَ ﴿١١﴾ أَلَا إِنَّهُمْ هُمُ الْمُفْسِدُونَ وَلَكِن لَّا يَشْعُرُونَ ﴿١٢﴾ وَإِذْ قِيلَ لَهُمْ ءَامِنُوا كَمَا ءَامَنَ النَّاسُ قَالُوا أَنُؤْمِنُ كَمَا ءَامَنَ السُّفَهَاءُ أَلَا إِنَّهُمْ هُمُ السُّفَهَاءُ وَلَكِن لَّا يَعْلَمُونَ ﴿١٣﴾ وَإِذْ لُؤْلُؤُا الَّذِينَ ءَامَنُوا قَالُوا ءَامَنَّا وَإِذَا خَلَوْا إِلَىٰ شَٰئِطِينِهِمْ قَالُوا إِنَّا مَعَكُمْ إِنَّمَا نَحْنُ مُسْتَهْزَءُونَ ﴿١٤﴾ اللَّهُ يَسْتَهْزِئُ بِهِمْ وَيَمُدُّهُمْ فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿١٥﴾ أُولَٰئِكَ الَّذِينَ أُشْرُوا بِالصَّلَاةِ بِالْهُدَىٰ فَمَا رَبِحَت تَّجَارَتُهُمْ وَمَا كَانُوا مُهْتَدِينَ ﴿١٦﴾

menti.

(11) Et s'il leur est dit : « Ne semez point la corruption sur terre », ils répondent⁽⁶⁾ : « Nous sommes en vérité des réformateurs. »

(12) Ce sont pourtant eux les corrupteurs mais ils ne le sentent pas⁽⁷⁾.

(13) Et quand il leur est dit : « Croyez donc comme ont cru les (autres) hommes », ils disent : « Allons-nous donc croire comme ont cru les ignares ?⁽⁸⁾ » Ce sont bien eux les ignares mais ils ne le savent pas.

(14) Lorsqu'ils croisent ceux qui ont cru, ils (leur) disent : « Nous avons cru », mais quand ils se retrouvent seuls avec leurs démons, ils disent : « Nous sommes avec vous. Nous ne faisons que nous moquer (des croyants). »

(15) Allah Se moque d'eux, Qui les confortera dans leurs débordements et les laissera patauger dans leur aveuglement.

(16) Ce sont ceux-là qui ont troqué la juste voie contre l'égarément. Leur commerce alors n'a point prospéré et ils n'ont pas su trouver le droit chemin.

(4) Conformément au « waw » du texte coranique, nous avons employé la conjonction « et » avec sa valeur adversative, au sens de « mais » : وما هم بمؤمنين

(5) La répétition du mot « maladie », qui qualifie le mal qui ronge les cœurs des hypocrites, est fidèle au redoublement lexical qui caractérise le verset.

(6) Le verbe قال, dont la redondance est naturelle en arabe, a une valeur générique qui exprime, suivant chaque contexte, d'autres variétés spécifiques : « répondre », « répliquer », « préciser », « rétorquer », « ajouter », etc. La langue française doit tenir compte de cette variété en évitant, de temps en temps, cette répétition du même verbe « dire ». En effet, si cette reprise est parfaitement tolérée en arabe, elle peut devenir insoutenable en français.

(7) L'expression arabe ولا يشعرون et وما يشعرون se traduit plus fidèlement parfois par « ils ne le sentent pas » que par « ils ne s'en rendent pas compte ». En outre, la terminaison de la formule répétée en refrain en queue des versets 12, 13 et 14 par l'adverbe « pas » sied mieux, semble-t-il, au rythme assonancé.

(8) Le dictionnaire arabe Lisân Al-Arab donne comme sens principal de سفيه : « ignorant ». Outre le sens fortement péjoratif de « ignare », qualificatif dont ont été indûment traités les Çahâba (Compagnons du Prophète), le choix de cette traduction favorise l'assonance (la rime) avec « croire ».



(17) Leur cas est semblable à celui qui allume un feu (pour se diriger). Mais leur feu ayant éclairé ce qui était autour d'eux, Allah a pris leur lumière et les a laissés dans les ténèbres où ils ne pouvaient plus rien voir.

(18) Sourds, muets, aveugles, ils ne reviendront pas⁽⁹⁾.

(19) Ou comme (le cas de) ceux qui, lorsque du ciel tombe une averse charriant ténèbres, tonnerre et éclairs, mettent leurs doigts dans leurs oreilles craignant la foudre et appréhendant la mort ; mais Allah, de partout, cerne les mécréants.

(20) L'éclair, de justesse, manque

مَثَلُهُمْ كَمَثَلِ الَّذِي اسْتَوْقَدَ نَارًا فَلَمَّا أَضَاءَتْ مَا حَوْلَهُ
ذَهَبَ اللَّهُ بِنُورِهِمْ وَتَرَكَهُمْ فِي ظُلُمَاتٍ لَا يُبْصِرُونَ ﴿١٧﴾ صُمُّ
بُكْمٌ عُمٌّ فُهُمْ لَا يُرْجِعُونَ ﴿١٨﴾ أَوْ كَصَيْبٍ مِنَ السَّمَاءِ فِيهِ
ظُلُمَاتٌ وَرَعْدٌ وَنُقُرُوقٌ يَجْعَلُونَ أَصْلِحَ لَهُمْ فِي آذَانِهِمْ مِنَ
الصُّوْرِ عِيقَ حَدَرِ الْمَوْتِ وَاللَّهُ يُحِيطُ بِالْكَافِرِينَ ﴿١٩﴾ يَكَادُ الْبَرْقُ
يُخْطِفُ أَبْصَرَهُمْ كَمَا أَضَاءَ لَهُمْ مَشْأُو فِيهِ وَإِذَا أَظْلَمَ عَلَيْهِمْ
قَامُوا وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَذَهَبَ بِسَمْعِهِمْ وَأَبْصَرِهِمْ إِنْ أَلَّ اللَّهُ عَلَى
كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢٠﴾ يَا أَيُّهَا النَّاسُ اعْبُدُوا رَبَّكُمُ الَّذِي
خَلَقَكُمْ وَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿٢١﴾ الَّذِي جَعَلَ لَكُمْ
الْأَرْضَ فِرْشًا وَالسَّمَاءَ بِنَاءً وَأَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجَ
بِهِ مِنَ الشَّجَرَاتِ رِزْقًا لَكُمْ فَلَا تَجْعَلُوا لِلَّهِ أَنْدَادًا وَأَنْتُمْ
تَعْلَمُونَ ﴿٢٢﴾ وَإِنْ كُنْتُمْ فِي رَيْبٍ مِمَّا نَزَّلْنَا عَلَى عَبْدِنَا فَأْتُوا
بِسُورَةٍ مِثْلِهِ وَادْعُوا شُهَدَاءَكُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ إِنْ
كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٢٣﴾ فَإِنْ لَمْ تَفْعَلُوا وَلَنْ تَفْعَلُوا فَأْزَنُوا النَّارَ
الَّتِي وُفِّدَ هَا النَّاسُ وَالْحِجَارَةُ أُعِدَّتْ لِلْكَافِرِينَ ﴿٢٤﴾

de leur ravir la vue ; chaque fois qu'il illumine pour eux (ce qui les entoure), ils y marchent, et aussitôt que tout s'assombrit autour d'eux, ils s'arrêtent. Si Allah voulait, Il prendrait leur ouïe et leur vue. Allah, en effet, est de Toute chose Infiniment Capable.

(21) Ô hommes ! Adorez votre Seigneur Qui vous a créés, vous et ceux qui vous ont précédés. Ainsi saurez-vous (Le) craindre pieusement.

(22) C'est Lui Qui a fait de la terre une couche pour vous et du ciel un toit ; (et c'est Lui) Qui a fait descendre du ciel de l'eau dont Il a fait sortir des fruits divers pour vous nourrir. Ne trouvez donc point d'émules à Allah en sachant bien (qu'Il n'en a point).

(23) Et si vous êtes dans le doute au sujet de ce que Nous avons fait descendre (en révélation) sur Notre Serviteur⁽¹⁰⁾, produisez donc une sourate du même genre et appelez vos témoins en dehors d'Allah, si vous êtes sincères.

(24) Et si vous ne le faites pas - et vous ne le ferez point - craignez le feu dont les hommes et les pierres seront le combustible et qui a été préparé pour les mécréants.

(9) De leur erreur. Leur égarement est irréversible, arrivé comme il l'est au point de non-retour.
(10) Le Prophète Muhammad, (paix et bénédiction d'Allah sur lui).



(25) Et annonce donc (l'heureuse nouvelle) ⁽¹¹⁾ à ceux qui croient et font œuvre de dévotion qu'ils auront des jardins sous lesquels coulent les rivières ; chaque fois qu'il leur en sera servi un fruit, ils diront : « C'est ce qui nous était servi auparavant. » Or ce qui leur était servi était seulement ressemblant ; ils auront là des épouses purifiées, et là ils seront immortels.

(26) Allah ne s'embarrasse point de citer en parabole un moustique ou (quelque chose) au-dessus (du moustique). Quant aux croyants, ils savent que c'est bien la vérité

وَبَشِّرِ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ أَنَّ لَهُمْ جَنَّاتٍ
تَجْرَى مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ كُلَّمَا رُزِقُوا مِنْهَا مِنْ ثَمَرَةٍ
رِزْقًا قَالُوا هَذَا الَّذِي رُزِقْنَا مِنْ قَبْلُ وَأَنُوبُوا بِهِ مُثَشِّبِينَ
وَلَهُمْ فِيهَا أَرْوَاحٌ مُطَهَّرَةٌ وَهُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢٥﴾ إِنَّ
اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الضَّالِّينَ أَن يَضُرُّ مَثَلًا مَا بَعُوضَةٌ فَمَا وَقَّحَهَا فَمَا
الَّذِينَ ءَامَنُوا فَيَعْلَمُونَ أَنَّهُ الْحَقُّ مِنْ رَبِّهِمْ وَأَمَّا
الَّذِينَ كَفَرُوا فَيَقُولُونَ مَاذَا أَرَادَ اللَّهُ بِهَذَا مَثَلًا
يُضِلُّ بِهِ كَثِيرًا وَيَهْدِي بِهِ كَثِيرًا وَمَا يُضِلُّ بِهِ
إِلَّا الْفَاسِقِينَ ﴿٢٦﴾ الَّذِينَ يَنْقُضُونَ عَهْدَ اللَّهِ مِنْ بَعْدِ
مِيثَاقِهِ وَيَقْطَعُونَ مَا أَمَرَ اللَّهُ بِهِ أَن يُوصَلَ وَيُفْسِدُونَ
فِي الْأَرْضِ أُولَئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿٢٧﴾ كَيْفَ
تَكْفُرُونَ بِاللَّهِ وَكُنْتُمْ أَمْوَاتًا فَأَحْيَاكُمْ ثُمَّ نُمِّتْكُمْ
ثُمَّ يُحْيِيكُمْ ثُمَّ إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٢٨﴾ هُوَ الَّذِي خَلَقَ
لَكُمْ مَافِي الْأَرْضِ جَمِيعًا ثُمَّ اسْتَوَى إِلَى السَّمَاءِ
فَسَوَّاهُنَّ سَبْعَ سَمَاوَاتٍ وَهُوَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٢٩﴾

(émanant) de leur Seigneur ; tandis que les mécréants disent : « Qu'a donc voulu dire Allah par un tel exemple ? » Par cela, Il égare un grand nombre et guide un grand nombre. Et par cela, Il n'égare que les pervers,

(27) qui violent le pacte d'Allah après l'avoir conclu, rompent les liens qu'Allah a ordonné de maintenir et répandent la corruption sur terre. Ceux-là sont bien les perdants.

(28) Comment mé croyez-vous en Allah alors que vous étiez morts et qu'Il vous a donné la vie ? Puis Il vous fera mourir, puis vous fera revivre, puis à Lui vous serez ramenés ⁽¹²⁾.

(29) C'est Lui Qui, pour vous, a créé Tout ce qui est sur terre, puis S'est orienté vers (la création) des cieux et en a composé sept ⁽¹³⁾. Lui Qui Sait parfaitement Toute chose.

(11) Le verbe **بشّر** est mélioratif alors que le verbe « annoncer », employé absolument, est neutre. Voilà pourquoi il a fallu ajouter l'expression « l'heureuse nouvelle » entre parenthèses. Encore qu'elle soit implicite d'après le contexte.

(12) Nous avons préféré l'emploi du passif, plus fidèle à l'expression coranique : **إليه ترجعون**

(13) Le verbe « composer » traduit bien la rigueur et la justesse de l'œuvre divine comme l'implique le verbe arabe **سوى**. Du reste, il s'agit d'une rigueur et d'une justesse infinies, qui excèdent tout qualificatif, parce qu'elles sont attribuées à Allah, gloire Lui soit rendue



(30) Lorsque ton Seigneur dit aux Anges : « Je vais installer sur terre une succession⁽¹⁴⁾ », ils dirent : « Y installeras-Tu qui y sèmera le désordre et y répandra le sang, alors que nous autres sommes là à Te rendre gloire et à Te sanctifier ? » Il dit : « Je sais ce que vous ne savez pas. »

(31) Et il enseigna à Adam Tous les noms (Toutes choses nommées) puis les exposa aux Anges en disant : « Informez-Moi de leurs noms si vous dites vrai ! » (32) Ils dirent: « Gloire Te soit rendue ! Nous ne savons que ce que Tu nous as enseigné. C'est Toi l'Omniscient, le Sage. »

وَإِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلَائِكَةِ إِنِّي جَاعِلٌ فِي الْأَرْضِ خَلِيفَةً قَالُوا أَتَجْعَلُ فِيهَا مَنْ يُفْسِدُ فِيهَا وَيَسْفِكُ الدِّمَاءَ وَنَحْنُ نُسَبِّحُ بِحَمْدِكَ وَنُقَدِّسُ لَكَ قَالَ إِنِّي أَعْلَمُ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٣٠﴾ وَعَلَّمَ آدَمَ الْأَسْمَاءَ كُلَّهَا ثُمَّ عَرَضَهُمْ عَلَى الْمَلَائِكَةِ فَقَالَ أَنْبِئُونِي بِأَسْمَاءِ هَؤُلَاءِ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٣١﴾ قَالُوا سُبْحَانَكَ لَا عِلْمَ لَنَا إِلَّا بِمَا عَلَّمْتَنَا إِنَّكَ أَنْتَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ ﴿٣٢﴾ قَالَ يَا آدَمُ أَنْبِئْهُمْ بِأَسْمَائِهِمْ فَلَمَّا أَنْبَأَهُمْ بِأَسْمَائِهِمْ قَالَ أَلَمْ أَقُلْ لَكُمْ إِنِّي أَعْلَمُ غَيْبِ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَأَعْلَمُ مَا تُبْدُونَ وَمَا كُنْتُمْ تَكْتُمُونَ ﴿٣٣﴾ وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ أَبَى وَاسْتَكْبَرَ وَكَانَ مِنَ الْكَافِرِينَ ﴿٣٤﴾ وَقُلْنَا يَا آدَمُ اسْكُنْ أَنْتَ وَزَوْجُكَ الْجَنَّةَ وَكُلَا مِنْهَا رَغَدًا حَيْثُ شِئْتُمَا وَلَا تَقْرَبَا هَذِهِ الشَّجَرَةَ فَتَكُونَا مِنَ الظَّالِمِينَ ﴿٣٥﴾ فَأَزَلَّهُمَا الشَّيْطَانُ عَنْهَا فَأَخْرَجَهُمَا مِمَّا كَانَا فِيهِ وَقُلْنَا اهْبِطُوا بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ وَلَكُمْ فِي الْأَرْضِ مُسْتَقَرٌّ وَمَتَاعٌ إِلَى حِينٍ ﴿٣٦﴾ فَتَلَقَّى آدَمُ مِنْ رَبِّهِ كَلِمَاتٍ فَتَابَ عَلَيْهِ إِنَّهُ رَهُوَ التَّوَّابِ الرَّحِيمِ ﴿٣٧﴾

(33) Il dit : « Ô Adam ! Informe-les de leurs noms. ⁽¹⁵⁾ » Alors, une fois qu'il (Adam) les eut informés de leurs noms, Il (Allah) dit : « Ne vous ai-je pas dit que Je Connais les mystères invisibles des cieus et de la terre et que Je Sais ce que vous révélez et ce que vous gardez secret ? » (34) Et lorsque Nous ordonnâmes aux Anges : « Prosternez-vous devant Adam ! », tous se prosternèrent excepté Iblis⁽¹⁶⁾ qui refusa, s'enfla d'orgueil et fut du nombre des mécréants. (35) Et Nous dîmes : « Ô Adam ! Demeurez au Paradis, ⁽¹⁷⁾ toi et ton épouse, mangez de tout ce qui s'y trouve autant qu'il vous plaira et partout où vous voudrez, mais n'approchez point de cet arbre, ou alors vous seriez du nombre des injustes. » (36) Mais Satan les fit glisser et sortir de là où ils étaient. Et Nous dîmes : « Descendez ! Vous serez ennemis les uns des autres, vous aurez la terre pour demeure et vous en jouerez pour un temps. » (37) Adam reçut alors de son Seigneur des paroles et (Allah) accepta son repentir. C'est Lui le Tout Absoluteur⁽¹⁸⁾, le Tout Miséricordieux.

- (14) Le mot خَلِيفَةٌ est, dans ce contexte, plutôt un collectif : il ne désigne pas un seul successeur ou remplaçant mais Adam et sa filiation, qui vont s'installer sur terre pour la peupler et y répandre la foi.
- (15) Les noms de ces choses.
- (16) Satan.
- (17) Le verbe « demeurer » est employé ici au sens de « séjourner », « habiter ».
- (18) On ne saurait traduire le mot « At-Tawwâb » التَّوَّابِ par « le Repentant » sous le prétexte de la fidélité au radical arabe. Le mot « repentant » n'a de sens que s'il est intransitif : l'homme peut être repentant, contrit, qui exprime le remords d'avoir péché. Allah, Lui, accepte le repentir mais ne peut être qualifié de « repentant ». Nous avons donc, faute de mieux, traduit par « Absoluteur » et, pour mieux rendre le superlatif de « At-Tawwâb », nous avons ajouté l'adverbe d'absoluité divine « Tout », employé d'ailleurs avec « Clément » et « Miséricordieux » (voir la note 2).



(38) Nous dîmes : « Descendez-en vous tous ! Et quand vous viendra de Moi un signe pour vous guider (hudâ)⁽¹⁹⁾, pour ceux qui le suivront il n'y aura nulle crainte et ils n'auront aucune affliction⁽²⁰⁾. (39) Ceux qui ont mécréu et ont traité Nos Signes⁽²¹⁾ de mensonges, ceux-là sont les hôtes du Feu, où ils demeureront pour l'éternité. (40) « Ô Enfants d'Israël ! Rappelez-vous Ma grâce (cette grâce) dont Je vous ai comblés. Et tenez vos engagements (envers Moi), Je tiendrai Mes engagements (envers vous). Et ne redoutez nul autre que Moi.

فَلَمَّا أَهْطُوا مِنْهَا جَمِيعًا فَمَا يَأْتِيَنَّكُمْ مِنِّي هُدًى فَمَنْ تَبِعَ هُدَايَ فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٣٨﴾ وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٣٩﴾ يٰٓبَنِي إِسْرَائِيلَ اذْكُرُوا نِعْمَتِيَ الَّتِي أَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ وَأَوْفُوا بِعَهْدِي أُوفِ بِعَهْدِكُمْ وَإِيَّايَ فَارْهَبُونِ ﴿٤٠﴾ وَءَامِنُوا بِمَا أَنْزَلْتُ مُصَدِّقًا لِّمَا مَعَكُمْ وَلَا تَكُونُوا أُولَٰئِكَ فَاسِقِينَ ﴿٤١﴾ وَلَا تَتَّبِعُوا الْبَاطِلَ وَتَكْفُرُوا بِالْحَقِّ وَالْحَقُّ أَقْبَلُ لِلَّذِينَ اتَّقَوْا ﴿٤٢﴾ وَلَا تَلْسُقُوا الْحَقَّ بِالْبَاطِلِ وَتَكْفُرُوا بِالْحَقِّ وَالْحَقُّ وَأَنْتُمْ تَعْمُونَ ﴿٤٣﴾ وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَارْكَعُوا مَعَ الرَّاكِعِينَ ﴿٤٤﴾ أَتَأْمُرُونَ النَّاسَ بِالْبِرِّ وَتَنْسَوْنَ أَنْفُسَكُمْ وَأَنْتُمْ تَتْلُونَ الْكِتَابَ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٤٥﴾ وَأَسْتَعِينُوا بِالصَّبْرِ وَالصَّلَاةِ وَإِنَّهَا لَكَبِيرَةٌ إِلَّا عَلَى الْخَاشِعِينَ ﴿٤٦﴾ الَّذِينَ يَظُنُّونَ أَنَّهُمْ مُلْقَوْنَ رَبَّهُمْ وَأَنَّهُمْ إِلَيْهِ رَاجِعُونَ ﴿٤٧﴾ يٰٓبَنِي إِسْرَائِيلَ اذْكُرُوا نِعْمَتِيَ الَّتِي أَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ وَأَنِّي فَضَّلْتُكُمْ عَلَى الْعَالَمِينَ ﴿٤٨﴾ وَاتَّقُوا يَوْمًا لَا تَجْزِي نَفْسٌ عَنْ نَفْسٍ شَيْئًا وَلَا يُقْبَلُ مِنْهَا شَفَعَةٌ وَلَا يُؤْخَذُ مِنْهَا عَدْلٌ وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ﴿٤٩﴾

(41) Croyez à ce que J'ai fait descendre (en révélation) confirmant ce que vous avez déjà, ne soyez pas les premiers à le renier, ne troquez pas Mes Signes contre un vil prix. Et ne craignez nul autre que Moi ! (42) Ne confondez pas la vérité et le mensonge, ne taisez pas la vérité quand vous (la) savez ! (43) Observez la Çalât, acquittez-vous⁽²²⁾ de la Zakât et inclinez-vous avec ceux qui s'inclinent. (44) Ordonnez-vous donc aux gens la bienfaisance quand vous l'oubliez vous-mêmes en récitant le Livre ? N'entendez-vous pas raison ? (45) Ayez recours au soutien de la patience et de la Çalât. Celle-ci est certes un bien lourd devoir, mais non pour les humbles (qui la font dans le recueillement), (46) ceux qui croient avec certitude qu'ils rencontreront leur Seigneur et que c'est à Lui qu'ils retourneront. (47) Ô Enfants d'Israël ! Rappelez-vous Ma grâce (cette grâce) dont Je vous ai comblés. Je vous ai privilégiés par rapport aux autres peuples du monde (vos contemporains). (48) Et craignez le jour où aucune âme ne rachètera de rien une autre âme, où il n'en sera accepté aucune intercession ; où il n'en sera reçu aucune compensation. Et ils n'auront aucun secours.

(19) La notion de al-hudâ dénote plus que la bonne voie ou la bonne orientation. Allah oriente qui Il veut vers le chemin de la droiture. Al-hudâ et ses dérivés supposent une orientation inspirée par Allah vers le bien et vers la foi.

(20) Cette formule coranique, répétée en divers endroits, لا خوف عليهم ولا هم يحزنون sera toujours traduite de la même façon. Le lecteur trouvera bizarre la rupture syntaxique dans notre traduction : « ceux qui la suivront, il n'y aura... » Nous utilisons en fait une figure de syntaxe appelée en rhétorique : « anacoluthie », figure qui veut être proche de l'expressivité de la formule coranique en question.

(21) Le mot « Signe » traduit ici une autre notion particulière à certains vocables coraniques qu'il vaut mieux transcrire tels quels car, en migrant vers les autres langues, ils perdent beaucoup de leurs connotations spécifiques. Il s'agit de la notion àية au sens de « signe divin », « merveille divine », « miracle divin », etc. qui prouve à l'évidence qu'il est le Créateur de Toutes choses.

(22) Le verbe pronominal « s'acquitter » est plus fort que le verbe non pronominal



(49) Et (souvenez-vous)⁽²³⁾

lorsque Nous vous avons sauvés des gens de Pharaon, lesquels vous faisaient subir le pire des supplices, égorgeaient vos fils et laissaient vos femmes en vie. C'était là une bien terrible épreuve de la part de votre Seigneur.

(50) Et lorsque Nous avons fendu la mer devant vous et que nous vous avons ainsi sauvés et noyé les gens de Pharaon pendant que vous regardiez.

(51) Et lorsque Nous avons donné rendez-vous à Moïse quarante nuits durant, et lorsque, en son absence, vous avez pris pour idole le Veau et vous étiez

وَإِذْ نَجَّيْنَاكُمْ مِنَ آلِ فِرْعَوْنَ يَسُومُونَكُمْ سُوءَ السُّوءِ أَلْحَدَابٍ
يُذَيِّحُونَ أَبْنَاءَكُمْ وَيَسْتَحِبُّونَ نِسَاءَكُمْ فِي ذَلِكُمْ بَلَاءٌ
مِّن رَّبِّكُمْ عَظِيمٌ ﴿٤٩﴾ وَإِذْ فَرَقْنَا بِكُمْ الْبَحْرَ فَأَنجَيْنَاكُمْ
وَأَغْرَقْنَا آلَ فِرْعَوْنَ وَأَنْتُمْ تَنْظُرُونَ ﴿٥٠﴾ وَإِذْ وَعَدْنَا مُوسَى
أَرْبَعِينَ لَيْلَةً ثُمَّ أَخَذْنَا الْعَهْدَ مِنْ بَعْدِهِ وَأَنْتُمْ ظَالِمُونَ
﴿٥١﴾ ثُمَّ عَفَوْنَا عَنْكُمْ مِّن بَعْدِ ذَلِكَ لَعَلَّكُمْ تَتَشَكَّرُونَ ﴿٥٢﴾
وَإِذْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ وَالْفُرْقَانَ لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿٥٣﴾
وَإِذْ قَالَ مُوسَى لِقَوْمِهِ يَا قَوْمِ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ بِإِلَهِ دُونِ
الْعَجَلِ فَتَوَبُّوا إِلَى بَارِيكُمْ فَاقْتُلُوا أَنفُسَكُمْ ذَلِكُمْ
خَيْرٌ لَّكُمْ عِنْدَ بَارِيكُمْ فَتَابَ عَلَيْكُمْ إِنَّهُ هُوَ التَّوَّابُ
الرَّحِيمُ ﴿٥٤﴾ وَإِذْ قُلْتُمْ يَا مُوسَى لَنْ نُّؤْمِنَ لَكَ حَتَّى نَرَى اللَّهَ
جَهْرَةً فَأَخَذَتْكُمُ الصَّاعِقَةُ وَأَنْتُمْ تَنْظُرُونَ ﴿٥٥﴾ ثُمَّ بَعَثْنَاكُمْ
مِّن بَعْدِ مَوْتِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَتَشَكَّرُونَ ﴿٥٦﴾ وَظَلَلْنَا عَلَيْهِمْ
الْعَمَامَ وَأَنزَلْنَا عَلَيْكُمُ الْمَنَّ وَالسَّلْوَى كَلُوا مِنْ طَيِّبَاتِ
مَا رَزَقْنَاكُمْ وَمَا ظَلَمُونَا وَلَكِن كَانُوا أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٥٧﴾

alors injustes.

(52) Puis, après cela, Nous vous avons pardonné ; peut-être serez-vous reconnaissants.

(53) Et lorsque Nous avons donné à Moïse le Livre et le Discernement (Al-Furqân) afin que vous soyez guidés (vers la juste voie).

(54) Et lorsque Moïse eut dit à son peuple : « Ô peuple mien ! Vous vous êtes lésés vous-mêmes en prenant pour idole le Veau. Repentez-vous donc auprès de votre Créateur ! Tuez donc les coupables parmi vous : ce serait bien meilleur pour vous auprès de votre Créateur ! » Alors, Il accepta votre repentir, car c'est Lui le Tout Absolu, le Tout Miséricordieux.

(55) Et (souvenez-vous encore) lorsque vous avez dit : « Ô Moïse ! Nous ne te croirons pas avant d'avoir vu Allah d'une façon évidente. » Alors, la foudre vous a saisis pendant que vous regardiez (impuissants).

(56) Puis Nous vous avons ressuscités après votre mort ; peut-être serez-vous reconnaissants.

(57) Et Nous avons étendu sur vous l'ombre du nuage, et avons fait descendre sur vous la manne et les caillies : « Mangez donc des délices que Nous vous avons accordées ! » Ils ne Nous ont point lésé mais se lésaient eux-mêmes.

correspondant « acquitter ». Le premier dénote davantage le sens de la « dette » et donc de l'accomplissement du devoir. De plus, le segment « acquitez-vous » (répétition de « vous ») sied mieux au rythme assonancé, proche ici du redoublement lexical propre au style coranique.

(23) Ce segment sous entendu sera mis en facteur. Il ne sera repris entre parenthèses que de temps à autre.



(58) Et lorsque Nous dîmes :
« Entrez dans cette cité et
mangez-y où vous voudrez et
autant qu'il vous plaira ; entrez-y
par la porte prosternés et
demandez : « Rémission pour
(nos péchés) ! » Nous vous
pardonnerons alors vos fautes et
Nous donnerons plus encore
aux bienfaiteurs. »

(59) Ceux qui ont été injustes
ont alors substitué d'autres
paroles à celles qui leur ont été
dites et, sur eux, Nous avons fait
descendre du ciel un châtiment
humiliant pour les punir d'avoir
été impies.

(60) Et (souvenez-vous aussi)
lorsque Moïse eut demandé de

وَاذْقَلْنَا اَدْخُلُوا هَذِهِ الْقَرْيَةَ فَكُلُوا مِنْهَا حَيْثُ شِئْتُمْ
رَغَدًا وَاَدْخُلُوا الْبَابَ سُجَّدًا وَقُولُوا حِطَّةٌ نَغْفِرْ لَكُمْ
خَطِيئَتِكُمْ وَسَنُرِيْدُ الْمُحْسِنِيْنَ ﴿٥٨﴾ فَبَدَّلَ الَّذِيْنَ
ظَلَمُوْا قَوْلًا غَيْرَ الَّذِيْ قِيْلَ لَهُمْ فَاَنْزَلْنَا عَلَيَّ الَّذِيْنَ ظَلَمُوْا
رِجْزًا مِّنَ السَّمَآءِ بِمَا كَانُوْا يَفْسُقُوْنَ ﴿٥٩﴾ وَاِذْ اسْتَسْقَى
مُوْسَىٰ لِقَوْمِيْهِ فَقُلْنَا اضْرِبْ بِعَصَاكَ الْحَجَرَ فَانْفَجَرَتْ
مِنْهُ اَنْتَا عَشْرَةٌ عَيْنًا قَدْ عَلِمَ كُلُّ اُنَاثٍ مِّشْرَبَهُمْ كَلُوْا
وَأَشْرَبُوْا مِنْ رِّزْقِ اللّٰهِ وَلَا تَعْتَوْا فِي الْاَرْضِ مُفْسِدِيْنَ ﴿٦٠﴾
وَاِذْ قُلْتُمْ يَا مُوْسَىٰ لَنْ نَصْبِرَ عَلٰى طَعَامٍ وَّاحِدٍ فَاَدْعُ لَنَا
رَبَّكَ يُخْرِجْ لَنَا مِمَّا تُثَبِتُ الْاَرْضُ مِنْ بَقْلِهَا وَقِثَّآئِهَا
وَفُومِهَا وَعَدَسِهَا وَبَصَلِهَا قَالَ اَتَسْتَبِدُّوْنَ الَّذِيْ هُوَ
اَدْنٰى بِالَّذِيْ هُوَ خَيْرٌ اَمْ هِيْطُوْا مُضْرًا فَاِنْ لَكُمْ مَّا سَأَلْتُمْ
وَضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ الذَّلٰةُ وَالْمَسْكَنَةُ وَبَآءٌ وَّيَعْضِبُ مِنْ
اللّٰهِ ذٰلِكَ بِاَنَّهُمْ كَانُوْا يَكْفُرُوْنَ بِآيٰتِ اللّٰهِ وَيَقْتُلُوْنَ
النَّبِيَّيْنَ بَعِيْرَ الْحَقِّ ذٰلِكَ بِمَا عَصَوْا وَّكَانُوْا يَعْتَدُوْنَ ﴿٦١﴾

l'eau pour son peuple ; Nous dîmes (24) : «Frappe le rocher avec ton bâton !
» Alors, douze sources en jaillirent et chaque tribu sut ainsi où elle devait
boire. Mangez et buvez de ces dons d'Allah et ne semez pas le désordre sur
terre.

(61) Et lorsque vous dîtes : « Ô Moïse ! Nous ne pouvons plus supporter de
manger une seule nourriture. Prie ton Seigneur pour qu'Il fasse sortir pour
nous de la terre ce qui y pousse : de ses légumes, ses concombres, son ail, ses
lentilles et ses oignons. » Alors, il répondit : « Échangeriez-vous ce qui est
bien meilleur contre ce qui l'est beaucoup moins? Descendez donc dans une
cité quelconque et vous y trouverez ce que vous demandez ! » Et voilà qu'ils
furent couverts d'humiliation et d'opprobre et s'attirèrent la colère d'Allah.
Cela, parce qu'ils ne croyaient pas aux Signes d'Allah et tuaient indûment les
Prophètes ; et cela, parce qu'ils désobéissaient et transgressaient.

(24)

Le lecteur aura remarqué que nous employons tantôt le passé simple et tantôt le passé composé. C'est que, conformément aux valeurs actuelles du passé composé, ce dernier se substitue de plus en plus normalement au passé simple aussi bien à l'écrit qu'à l'oral. Son emploi pouvant avoir les mêmes valeurs dans le récit que le passé simple, le lecteur moderne le trouvera plus naturel. Le passé simple ne sera point éliminé. Il sera utilisé par intermittence avec certains verbes et certaines personnes et dans des contextes narratifs où il s'emploie en corrélation avec sa forme composée : le passé antérieur, exprimant l'accompli et l'antériorité.



(62) Ceux qui ont cru, ceux qui se sont judaïsés, les Nazaréens (les Chrétiens), les Sabéens,⁽²⁵⁾ quiconque a cru en Allah et au Jour Dernier et a accompli les bonnes œuvres, ceux-là auront leur récompense auprès de leur Seigneur ; il n'y aura aucune crainte pour eux et ils n'auront aucune affliction.

(63) Et (souvenez-vous) lorsque Nous conclûmes un pacte avec vous et dressâmes sur (vos têtes) le Mont (en vous disant) : « Tenez fermement ce que Nous vous avons donné (ce Livre) et rappelez-vous ce qu'il contient, peut-être craindrez-vous (Allah) ! »

(64) Puis, après cela,⁽²⁶⁾ vous vous êtes rétractés et, n'eussent été la

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ هَادُوا وَالصَّالِحِينَ مِنَ
ءَامَنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَعَمِلُوا صَالِحًا فَأَلَّهْمُ أَجْرَهُمْ عِنْدَ
رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٦٢﴾ وَإِذْ أَخَذْنَا
مِيثَاقَكُمْ وَرَفَعْنَا فَوْقَكُمُ الطُّورَ خُذُوا مَا آتَيْنَاكُمْ
بِقُوَّةٍ وَادْكُرُوا مَا فِيهِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿٦٣﴾ ثُمَّ تَوَلَّيْتُمْ
مِن بَعْدِ ذَلِكَ فَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ لَكُنْتُمْ مِنَ
الْخَاسِرِينَ ﴿٦٤﴾ وَلَقَدْ عَلِمْتُمُ الَّذِينَ آمَنُوا وَمَنكُمُ فِي السَّبْتِ
فَقُلْنَا لَهُمْ كُونُوا قِرَدَةً خَاسِئِينَ ﴿٦٥﴾ فَجَعَلْنَاهَا نَكَالًا لِّمَا
بَيْنَ يَدَيْهَا وَمَا خَلْفَهَا وَمَوْعِظَةً لِّلْمُتَّقِينَ ﴿٦٦﴾ وَإِذْ قَالَ
مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُكُمْ أَنْ تَذْبُحُوا بَقَرَةً قَالُوا
أَتَتَّخِذُنَا هُزُوعًا قَالَ أَعُوذُ بِاللَّهِ أَنْ أَكُونَ مِنَ الْجَاهِلِينَ
﴿٦٧﴾ قَالُوا ادْعُ لَنَا رَبَّكَ يُبَيِّنْ لَنَا مَا هِيَ قَالَ إِنَّهُ يَقُولُ إِنَّهَا
بَقَرَةٌ لَا فَارِضٌ وَلَا يَكْرُ عُونَ يُبَيِّنُ ذَلِكَ فَأَفْصَحُوا مَا
تُؤْمَرُونَ ﴿٦٨﴾ قَالُوا ادْعُ لَنَا رَبَّكَ يُبَيِّنْ لَنَا مَا لُونَهَا قَالَ إِنَّهُ
يَقُولُ إِنَّهَا بَقَرَةٌ صَفْرَاءٌ فَاقِعٌ لُونُهَا تَسْرُّ النَّظِيرِينَ ﴿٦٩﴾

grâce d'Allah et Sa miséricorde, vous eussiez été du nombre des perdants.

(65) Vous saviez lesquels d'entre vous étaient ceux qui avaient transgressé le Sabbat (et ce que Nous en avons fait). À ceux-là Nous avons dit : « Soyez des singes méprisables ! »

(66) Nous en avons fait une (terrible) leçon pour les gens d'alors et pour les générations futures, et une (précieuse) exhortation pour les gens pieux.

(67) Et (souvenez-vous) lorsque Moïse eut dit à son peuple : « Allah vous ordonne d'égorger une vache. » Ils répondirent : « Nous tournerais-tu en dérision ? » - « Allah, répondit-il, me préserve d'être du nombre des ignorants ! »

(68) Ils dirent : « Demande à ton Seigneur de nous préciser comment elle est. » Il répondit : « (Allah) dit que ce n'est ni une vieille vache ni une vierge génisse, mais d'un âge intermédiaire. Faites donc ce qui vous est ordonné. »

(69) Ils dirent : « Demande à ton Seigneur de nous préciser sa couleur. » À quoi il répondit : « (Allah vous) dit que c'est une vache (dont la robe est) jaune vif, qui ravit ceux qui la regardent. »

(25) Tout comme les Juifs et les Chrétiens, les Sabéens, avant le message de Muhammad (paix et bénédiction d'Allah sur lui), étaient engagés sur la bonne voie du monothéisme. Ce n'est que lorsqu'ils eurent dévié de la religion du Prophète Idris (paix sur lui) que le mot « Sabéens » صابئين prit le sens péjoratif d'apostatats : ceux qui apostasient et abjurent leur religion, c'est-à-dire la renient après l'avoir adoptée.

(26) Après vous être engagés.



(70) Ils dirent (encore) : « Demande à ton Seigneur de nous dire clairement comment elle est car les vaches, à nos yeux, se ressemblent à s'y méprendre. Alors, si Allah veut, nous serons bien guidés. »

(71) Il répondit : « (Allah vous) dit que c'est une vache non soumise aux travaux de la terre ni à l'arrosage des champs labourés. Elle est exempte de toute tare et de toute tache. » Ils dirent : « Maintenant tu es venu nous apporter la vérité. » Alors ils l'égorèrent, mais ils faillirent ne pas le faire.

(72) Et lorsque vous avez tué un homme puis vous vous êtes

قَالُوا أُنزِلْ لَنَا آيَاتِكَ يَسِين لَنَا مَا هِيَ إِنْ الْبَقَرِ تَشْبَهَ عَلَيْنَا وَإِنَّا
إِنْ شَاءَ اللَّهُ لَمُهْتَدُونَ ﴿٧٠﴾ قَالَ إِنَّهُ يَقُولُ إِنَّهَا بَقَرَةٌ لِذُكُلٍ
تُشِيرُ الْأَرْضَ وَلَا تَسْقِي الْحَرْثَ مُسَلَّمَةٌ لَا شِيشَةَ فِيهَا قَالُوا
أَلَنْ جِئْتَنَا بِالْحَقِّ قَدْ بَحَوَّهَا وَمَا كَادُوا يَفْعَلُونَ ﴿٧١﴾ وَإِذَا
قُتِلَتْ نَفْسًا فَأَذْرَآتُمْ فِيهَا وَاللَّهُ مُخْرِجٌ مَا كُنْتُمْ تَكْفُمُونَ
﴿٧٢﴾ فَقُلْنَا اضْرِبُوهُ بِبَعْضِهَا كَذَلِكَ يُحْيِي اللَّهُ الْمَوْتَى وَيُرِيكُمْ
آيَاتِهِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٧٣﴾ ثُمَّ قَسَتْ قُلُوبُكُمْ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ
فَهِيَ كَالْحِجَارَةِ أَوْ أَشَدُّ قَسْوَةً وَإِنْ مِنَ الْحِجَارَةِ لَمَا يَتَفَجَّرُ
مِنْهُ الْأَنْهَارُ وَإِنْ مِنْهَا لَمَا يَشْقُقُ فَيُخْرِجُ مِنْهُ الْمَاءَ وَإِنْ
مِنْهَا لَمَا يَهْبِطُ مِنْ خَشْيَةِ اللَّهِ وَمَا اللَّهُ بِغَفِيلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ
﴿٧٤﴾ أَفَتَطْمَعُونَ أَنْ يُؤْمِنُوا الْكُفْرَ وَقَدْ كَانَ قَرِينٌ مِنْهُمْ
يَسْمَعُونَ كَلِمَ اللَّهِ ثُمَّ يُحَرِّفُونَهُ مِنْ بَعْدِ مَا عَقَلُوهُ وَهُمْ
يَعْلَمُونَ ﴿٧٥﴾ وَإِذَا الْقَوْلُ الَّذِينَ عَآمَنُوا قَالُوا آمَنَّا وَإِذَا
خَلَا بَعْضُهُمْ إِلَى بَعْضٍ قَالُوا أَتُحَدِّثُونَهُمْ بِمَا فَتَحَ اللَّهُ
عَلَيْكُمْ لِيُحَاجُّوكُمْ بِهِ عِنْدَ رَبِّكُمْ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٧٦﴾

disputés à son sujet en vous accusant les uns les autres... Allah dévoile ce que vous dissimuliez.

(73) Alors Nous dîmes : « Frappez-le (le cadavre) avec l'un de ses morceaux (ceux de la vache égorgée). » C'est ainsi qu'Allah fait revivre les morts et vous montre Ses Signes, peut-être entendrez-vous raison.

(74) Après cela, pourtant, vos cœurs s'endurcirent, tels les rocs ou plus durs encore, car des rocs il peut jaillir des rivières ; certains se fendent pour laisser sourdre l'eau ; certains encore s'effondrent par crainte d'Allah. Et Allah n'est point distrait de ce que vous faites.

(75) Vous attendez-vous à ce qu'ils croient comme vous, quand une partie des leurs, qui avait écouté la parole d'Allah, la déforma sciemment après qu'elle l'eut comprise ?

(76) Lorsqu'ils rencontrent les croyants, ils disent : « Nous avons cru », et quand ils se retrouvent seuls entre eux, ils demandent : « Comptez-vous leur parler (aux Musulmans) de ce qu'Allah vous a révélé pour qu'ils retournent contre vous cet argument auprès de votre Seigneur ? N'êtes vous donc pas doués de raison ? »



(77) Ne savent-ils pas qu'Allah Sait ce qu'ils taisent (dans le secret du cœur) et ce qu'ils révèlent (au grand jour) ?

(78) Et parmi eux, il y a des illettrés qui ne savent du Livre que des fictions et ne font que conjecturer à son propos.

(79) Malheur à ceux qui écrivent un livre de leurs mains puis disent qu'il est dû à Allah pour en faire commerce à vil prix ! Malheur à eux pour ce qu'ont écrit leurs mains, et malheur à eux pour en avoir tiré profit !

(80) Et ils dirent : « Le Feu ne nous touchera que pendant un nombre limité de jours ! » Dis : « Avez-vous pris un engagement

أَوْ لَا يَعْلَمُونَ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا يُسِرُّونَ وَمَا يُعْلِنُونَ ﴿٧٧﴾
وَمِنْهُمْ أُمِّيُونَ لَا يَعْلمُونَ الْكِتَابَ إِلَّا الْآمَانِي وَإِنْ هُمْ
إِلَّا يَظُنُّونَ ﴿٧٨﴾ قَوْلِي لِلَّذِينَ يَكْتُوبُونَ الْكِتَابَ بِأَيْدِيهِمْ
ثُمَّ يَقُولُونَ هَذَا مِنْ عِنْدِ اللَّهِ لِيَشْتَرُوا بِهِءَ ثَمَنًا قَلِيلًا
قَوْلِي لَهُمْ مِمَّا كَتَبْتَ أَيْدِيهِمْ وَوَيْلٌ لَهُمْ مِمَّا يَكْسِبُونَ
﴿٧٩﴾ وَقَالُوا لَنْ نَحْمَسَنَا النَّارَ إِلَّا آيَاتِ مَا مَعَدُّوهُ قُلْ
أَتَّخَذْتُمْ عِنْدَ اللَّهِ عَهْدًا فَلَنْ يُخْلِفَ اللَّهُ عَهْدَهُ ؕ أَمْ
تَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٨٠﴾ بَلَى مَنْ كَسَبَ سَيِّئَةً
وَأَحْطَتْ بِهِنَّ حَظِيئَتُهُنَّ فَأُولَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ
فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٨١﴾ وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
أُولَئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٨٢﴾ وَإِذْ أَخَذْنَا
مِيثَاقَ بَنِي إِسْرَائِيلَ لَا تَعْبُدُونَ إِلَّا اللَّهَ وَبِأُولَئِكَ
إِحْسَانًا وَذِي الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسْكِينِ وَقُولُوا
لِلنَّاسِ حُسْنًا وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ ثُمَّ
تَوَلَّيْتُمْ إِلَّا قَلِيلًا مِّنْكُمْ وَأَنْتُمْ مُّعْرِضُونَ ﴿٨٣﴾

avec Allah – car Allah ne manque jamais à Son engagement – ou dites-vous au sujet d'Allah ce que vous ne savez pas ? »

(81) Oh que non ! Celui qui a commis des péchés et qui s'est fait cerner par ses propres fautes, ceux-là sont les hôtes du Feu où ils séjourneront ⁽²⁷⁾ à jamais.

(82) Et ceux qui ont cru et ont accompli les bonnes œuvres, ceux-là sont les hôtes du Paradis où ils séjourneront à jamais.

(83) Et (souviens-toi) lorsque Nous avons pris sur les Enfants d'Israël l'engagement (que voici) : « N'adorez qu'Allah, faites le bien envers vos deux parents, vos proches, les orphelins et les nécessiteux ; tenez aux gens le meilleur discours, accomplissez la Çalât, acquittez-vous de la Zakât. ». Or vous vous êtes rétractés (par rapport à vos engagements) et vous vous êtes détournés, hors quelques-uns parmi vous.

(27) Le verbe « séjourner » a en principe un sémantisme provisoire. Si nous le préférons à « demeurer », utilisé dans beaucoup d'autres traductions, et à « résider » qui est d'un emploi administratif, c'est pour mieux exprimer cet aspect paradoxal d'un « séjour » mais « éternel », le temps dans l'au-delà étant infini. Notons aussi le passage du singulier au pluriel : « celui/ceux », assez fréquent dans le texte coranique.



(84) Et (souvenez-vous) lorsque Nous primes sur vous l'engagement de ne pas répandre votre sang et de ne pas vous chasser les uns les autres de vos maisons. Vous y avez consenti et vous en étiez témoins.

(85) Puis voilà que vous vous entretenez et voilà que vous chassez toute une partie des vôtres de leurs maisons. Vous vous liguez contre eux en leur faisant subir injure et agression, et s'ils viennent vers vous en prisonniers (de guerre) vous payez leur rançon ; mais il vous était d'abord défendu de les chasser (de leurs maisons).

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَكُمْ لَآتِفُونَ دِمَاءَكُمْ وَلَا تَحْرُجُونَ
أَنْفُسَكُمْ مِنْ دِيَارِكُمْ ثُمَّ أَقْرَرْتُمْ وَأَنْتُمْ تَنْهَدُونَ ﴿٨٤﴾
ثُمَّ أَنْتُمْ هَؤُلَاءِ تَقْتُلُونَ أَنْفُسَكُمْ وَتُخْرِجُونَ فَرِيقًا
مِنْكُمْ مِنْ دِيَارِهِمْ تَظَاهَرُونَ عَلَيْهِمْ بِالْإِثْمِ وَالْعُدْوَانِ
وَإِنْ يَأْتُواكُمْ أُسْرَى فَذُوقُوا وَهُمْ هُمْ وَهُوَ مُحَرَّمٌ عَلَيْكُمْ
إِخْرَاجُهُمْ أَفْتُمُومُونَ بَعْضُ الْكُتُبِ وَكَفَرُونَ بِبَعْضٍ
فَمَا جَزَاءُ مَنْ يَفْعَلُ ذَلِكَ مِنْكُمْ إِلَّا خِزْيٌ فِي الْحَيَاةِ
الدُّنْيَا وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ يُرَدُّونَ إِلَى أشدِّ الْعَذَابِ وَمَا اللَّهُ
بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٨٥﴾ أُولَئِكَ الَّذِينَ اسْتَرَوْا الْحَيَاةَ
الدُّنْيَا بِالْآخِرَةِ فَلَا يَخَفُ عَنْهُمْ الْعَذَابُ وَلَا هُمْ يُبْصَرُونَ
﴿٨٦﴾ وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ وَفَقَّيْنَا مِنْ بَعْدِهِ
بِالرُّسُلِ وَإِنَّا لَنَبِينُكَ مِنْ رَبِّكَ الْعِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ الْبَيِّنَاتِ وَأَيَّدْنَاهُ بِرُوحِ
الْقُدُّسِ أَفَكُلَّمَا جَاءَكُمْ رَسُولٌ بِمَا لَا تَهْوَى أَنْفُسُكُمْ
اسْتَكْبَرْتُمْ فَفَرِّقُوا بَيْنَهُمْ وَفَرِّقُوا بَيْنَهُمْ وَقَالُوا قُلُوبُنَا
غُلْفٌ بَلْ لَعَنَهُمُ اللَّهُ بِكُفْرِهِمْ فَقَلِيلًا مَّا يُؤْمِنُونَ ﴿٨٨﴾

Croyez-vous donc à une partie du Livre et mécroyez en l'autre ? La rétribution de ceux qui parmi vous commettent de tels actes ne peut être que l'infamie dans ce bas monde ; et au Jour de la Résurrection ils seront ramenés au plus pénible des supplices. Car Allah n'est point distrait de ce que vous faites.

(86) Ce sont bien eux qui ont acheté la vie ici-bas au prix de la vie dans l'au-delà. Leur supplice ne sera point atténué et ils n'auront aucun secours.

(87) Nous avons donné à Moïse le Livre et Nous avons fait se succéder après lui les Messagers. Nous avons donné à Jésus, fils de Marie, les preuves évidentes et Nous l'avons appuyé par le Saint-Esprit. Est-il donc possible qu'à chaque fois qu'un messager vous apportait une vérité contraire à vos passions, vous vous élevez contre lui avec superbe et arrogance ? Vous traitiez certains de menteurs et vous mettiez à mort les autres !

(88) Ils dirent : « Nos cœurs sont hermétiquement fermés. » (28) Non ! Allah les a plutôt maudits pour leur mécréance car ils sont de peu de foi. » (29)

(28)
(29)

Littéralement : enveloppés. Cela signifie : qui refusent de s'ouvrir à ton Message.
L'expression française « de peu de foi » est consacrée. Elle peut impliquer à la fois la rareté des croyants et la faiblesse de leur foi.



(89) Et quand d'Allah leur fut venu un Livre qui confirmait celui qu'ils avaient déjà— et d'ailleurs ils demandaient auparavant le soutien pour triompher des mécréants — quand leur fut venu cela même qu'ils connaissaient déjà, ils n'y crurent point. Que la malédiction d'Allah tombe donc sur les mécréants !

(90) Combien vil est ce prix contre lequel ils ont vendu leurs âmes en ne croyant pas à (la révélation) qu'Allah a fait descendre. Ils s'élèvent contre l'idée qu'Allah, de par Sa grâce, la fasse descendre sur qui Il veut parmi Ses serviteurs. Ils ont

وَلَمَّا جَاءَهُمْ كِتَابٌ مِّنْ عِنْدِ اللَّهِ مُصَدِّقٌ لِّمَا مَعَهُمْ
وَكَانُوا مِنْ قَبْلُ يَسْتَفْتِحُونَ عَلَى الَّذِينَ كَفَرُوا فَلَمَّا
جَاءَهُمْ مَا عَرَفُوا كَفَرُوا بِهِ فَلَعْنَةُ اللَّهِ عَلَى الْكَافِرِينَ
(٨٩) بِئْسَمَا اشْتَرَوْا بِهِ أَنْفُسَهُمْ أَنْ يَكْفُرُوا بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ
بَعِيًّا أَنْ يَنْزِلَ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ عَلَىٰ مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ
فَبَاءُوا وَبِعْضِبَ عَلَىٰ عَضِبٍ وَالْكَافِرِينَ عَذَابٌ مُّهِينٌ
(٩٠) وَإِذْ أُقِيلَ لَهُمْ ءَامَنُوا بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ قَالُوا لَوْ أَنزَلْنَا
عَلَيْنَا وَكَفَرْنَا بِمَا وَرَاءَهُ وَهُوَ الْحَقُّ مُصَدِّقٌ لِّمَا
مَعَهُمْ قُلْ فَلِمَ تَقْتُلُونَ أَنْبِيَاءَ اللَّهِ مِنْ قَبْلُ إِنْ كُنْتُمْ
مُؤْمِنِينَ ﴿٩١﴾ وَلَقَدْ جَاءَكُمْ مُوسَىٰ بِالْبَيِّنَاتِ ثُمَّ
اتَّخَذْتُمُ الْعِجْلَ مِنْ بَعْدِهِ وَأَنْتُمْ ظَالِمُونَ ﴿٩٢﴾ وَإِذْ
أَخَذْنَا مِيثَاقَكُمْ وَرَفَعْنَا فَوْقَكُمُ الطُّورَ خُذُوا
مَاءً اتَّيْتِكُمْ بِقُوَّةٍ وَأَسْمِعُوا قُلُوبًا سَمِعْنَا وَعَصَيْنَا
وَأَشْرَبُوا فِي قُلُوبِهِمُ الْعِجْلَ بِكُفْرِهِمْ قُلْ بِئْسَمَا
يَأْمُرُكُمْ بِهِ إِيمَانُكُمْ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٩٣﴾

donc attiré sur eux-mêmes colère sur colère, et un supplice humiliant est (promis) aux mécréants.

(91) Et quand il leur est dit : « Croyez en ce qu'Allah a fait descendre (en révélation) », ils disent : « Nous croyons à ce qui nous a été révélé. » Ils renient donc ce qui est (venu) après (30) et qui est la vérité même confirmant ce qu'ils avaient déjà. Dis : « Pourquoi mettiez-vous donc à mort les Prophètes d'Allah si vous étiez croyants ? »

(92) Moïse était venu vous apporter les preuves évidentes. En son absence, pourtant, vous avez pris le Veau pour idole, et vous étiez injustes.

(93) Et (souvenez-vous) lorsque Nous avons pris sur vous un engagement et dressâmes sur (vos têtes) le Mont (en vous ordonnant) : « Tenez fermement ce que Nous vous avons apporté et écoutez » (vous disions-Nous). Ils dirent : « Nous avons entendu mais nous désobéissons. » Leurs cœurs étaient pleins de l'amour du Veau, (soumis qu'ils étaient à leur) mécréance. Dis : « Combien mauvais est ce que vous ordonne votre foi, si tant est que vous ayez la foi ! »

(30) Le Coran.



(94) Dis : « Si l'Ultime demeure auprès d'Allah vous est réservée, à l'exclusion des autres hommes, souhaitez donc la mort, si vous êtes vraiment de bonne foi ! » (31)

(95) Ils ne la souhaiteront jamais, étant donné ce que leurs mains ont déjà commis. Et Allah Sait Tout sur les injustes.

(96) Tu trouveras qu'ils tiennent à la vie plus que les autres hommes et plus que les associâtres. (32) Chacun d'eux voudrait vivre mille ans. Mais qu'il bénéficie d'une telle longévité ne lui fera point éviter le supplice... Et Allah Voit Tout ce qu'ils font.

قُلْ إِنْ كَانَتْ لَكُمْ الدَّارُ الْآخِرَةُ عِنْدَ اللَّهِ خَالِصَةً مِّنْ دُونِ النَّاسِ فَتَمَنَّوْا الْمَوْتَ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٩٤﴾ وَلَنْ يَتَمَنَّوْهُ أَبَدًا بِمَا قَدَّمْتُمْ أَيْدِيهِمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالظَّالِمِينَ ﴿٩٥﴾ وَلَتَجِدَنَّهُمْ أَحْرَصَ النَّاسِ عَلَى حَيَاتِهِمْ وَمِنَ الَّذِينَ أَشْرَكُوا يَوَدُّ أَحَدُهُمْ لَوْ يُعَمَّرَ أَلْفَ سَنَةٍ وَمَا هُوَ بِمُرَجَّحَةٍ مِنَ الْعَذَابِ أَنْ يُعَمَّرَ وَاللَّهُ بَصِيرٌ بِمَا يَعْمَلُونَ ﴿٩٦﴾ قُلْ مَنْ كَانَ عَدُوًّا لِجِبْرِيْلَ فَإِنَّهُ نَزَّلَهُ رُوحِيًّا عَلَى قَلْبِكَ بِإِذْنِ اللَّهِ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ وَهُدًى وَبُشْرَى لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿٩٧﴾ مَنْ كَانَ عَدُوًّا لِلَّهِ وَمَلَائِكَتِهِ وَرُسُلِهِ وَجِبْرِيْلَ وَمِيكَالَ فَإِنَّ اللَّهَ عَدُوٌّ لِلْكَافِرِينَ ﴿٩٨﴾ وَلَقَدْ أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ وَمَا يَكْفُرُ بِهَا إِلَّا الْفَاسِقُونَ ﴿٩٩﴾ أَوْ كَلَّمَآ عَاهِدُوا عَهْدًا بِنَدْوَى فَرِيقٌ مِّنْهُمْ بَلَّ كَرَاهِيَّتَهُمْ لَّا يُؤْمِنُونَ ﴿١٠٠﴾ وَلَمَّا جَاءَهُمْ رَسُولٌ مِّنْ عِنْدِ اللَّهِ مُصَدِّقٌ لِّمَا مَعَهُمْ بَدَّ فَرِيقٌ مِّنَ الَّذِينَ أَتَوْا الْكُتُبَ كَتَبَ اللَّهُ وَرَاءَ ظُهُورِهِمْ كَأَنَّهُمْ لَا يَعْمَلُونَ ﴿١٠١﴾

(97) Dis : « Tout ennemi de Gabriel (doit savoir que) c'est lui qui l'a fait descendre (33) (en révélation) sur ton cœur par la permission d'Allah pour confirmer (les Écritures) précédentes, servir de juste guide et annoncer l'heureuse nouvelle aux croyants. »

(98) Celui qui est l'ennemi d'Allah, de Ses Anges, de Ses Messagers, de Gabriel et de Michaël, (qu'il sache qu') Allah est l'ennemi des mécréants.

(99) Nous avons fait descendre (en révélation) sur toi des Signes évidents auxquels seuls les pervers ne croient pas.

(100) Est-il possible qu'à chaque fois qu'ils concluent un pacte, une partie d'entre eux le viole et le renie ? Résolument, la plupart d'entre eux ne sont pas croyants.

(101) Et quand, de la part d'Allah, leur fut venu un Messager confirmant ce qu'ils avaient déjà avec eux, un groupe parmi eux à qui avait été donné le Livre – le Livre d'Allah- le rejetèrent derrière leur dos comme s'ils ne savaient pas.

(31) L'adjectif arabe صَادِقِينَ est ici traduit par « être de bonne foi ». Autre part il est traduit par « véridiques, sincères ou qui dit vrai ». C'est que nous respectons les nuances qu'il contracte suivant le contexte. Ici, c'est la « sincérité » (la bonne foi) des mécréants qui est mise en cause. De plus, le mot « foi », répété avec des sens différents à la fin des versets 88, 93 et 94, convient bien au rythme assonancé du texte coranique.

(32) Dérivé du mot « associâtrie », forgé à partir du verbe « associer ». À défaut d'autre mot, ce néologisme traduit approximativement le concept de « Al-Chirk » الشرك . Il désigne les païens et les polythéistes. Le mot est utilisé par le Dr. Saleh El-Enizi dans sa traduction des Leçons du Noble Coran et de la Sunna Purifiée du Cheikh et Dr. Saleh Al-Fawzan, Centre de Traduction, Université du Roi Saoud, 2010, p.5. Pour éviter le mot « association » qui est ambigu, le Dr Saleh El-Enizi forge « associâtrie », néologisme assez heureux qu'il écrit pourtant sans accent circonflexe. Nous pensons, cependant, qu'il aurait dû aller jusqu'au bout et éviter « associateur ». Voilà pourquoi, nous forgeons à notre tour l'adjectif « associâtre » sur le modèle de « idolâtre ».

(33) Le Livre (le Coran).



(102) Ils suivirent plutôt ce que racontaient⁽³⁴⁾ les démons sur le règne de Salomon (Souleyman). Salomon, pourtant, n'a jamais mécré et ce sont bien les démons qui ont mécré, eux qui enseignent aux hommes la sorcellerie et ce qui fut révélé aux deux Anges Hârout et Mârout, à Babel. Mais ceux-là n'enseignaient rien à quelqu'un avant de (lui) dire : « Nous sommes bien une tentation, alors ne mécrois pas ! » D'eux ils ont appris ce qui sépare l'homme et son épouse. Mais ils ne sauraient nuire à personne sauf par la permission d'Allah. Ils apprennent ce qui leur nuit et

وَاتَّبَعُوا مَا تَتْلُوا الشَّيْطَانُ عَلَىٰ مُلْكِ سُلَيْمَانَ وَمَا كَفَرَ سُلَيْمَانُ وَلَا كَانُوا الشَّيْطَانِ كَفَرُوا يَعْلَمُونَ النَّاسَ السِّحْرَ وَمَا أُنزِلَ عَلَى الْمَلَائِكَةِ بِبَابِ هَارُوتَ وَمَرْوَتَ وَمَا يَعْلَمَانِ مِنْ أَحَدٍ حَتَّى يَقُولَا إِنَّمَا نَحْنُ فِتْنَةٌ فَلَا تَكْفُرْ فَيَتَعَلَّمُونَ مِنْهُمَا مَا يُفَرِّقُونَ بِهِ بَيْنَ الْمَرْءِ وَزَوْجِهِ وَمَا هُمْ بِضَارِّينَ بِهِ مِنْ أَحَدٍ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ وَيَتَعَلَّمُونَ مَا يَضُرُّهُمْ وَلَا يَنْفَعُهُمْ وَلَقَدْ عَلِمُوا لَمَنِ اشْتَرَاهُ مَا لَهُ فِي الْآخِرَةِ مِنْ خَلْقٍ وَلَيْسَ مَا شَرَوْا بِهِ أَنْفُسَهُمْ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿١٠٢﴾ وَلَوْ أَنَّهُمْ ءَامَنُوا وَآتَقُوا لَمَنْ تُوْبَتُ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ خَيْرٌ لَّوْكَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿١٠٣﴾ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَقُولُوا رَاعِنَا وَقُولُوا إِنظُرْنَا وَاسْمَعُوا لِلَّذِينَ يَكْفُرُونَ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٠٤﴾ مَا يُوْدُّ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ وَلَا الْمُشْرِكِينَ أَنْ يُنَزَّلَ عَلَيْكُمْ مِنْ خَيْرٍ مِنْ رَبِّكُمْ وَاللَّهُ يَخْتَصُّ بِرَحْمَتِهِ مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ﴿١٠٥﴾

ne leur profite point ; et ils savent que celui qui bénéficie (de ce pouvoir) n'aura pas sa part dans l'au-delà. Si seulement ils savaient à quel mauvais prix ils avaient vendu leurs âmes !

(103) Et s'ils avaient la foi et avaient la piété, une récompense d'Allah serait bien meilleure. S'ils savaient !

(104) Ô vous qui avez cru ! Ne dites point « Ra'ina »⁽³⁵⁾ mais dites plutôt « Ondhouna », et écoutez ! Aux mécréants (est promis) un terrible supplice !

(105) Ceux qui ont mécré parmi les gens du Livre, pas plus que les associâtres, ne voudraient que sur vous soit descendu le bienfait de votre Seigneur. Allah élit par Sa miséricorde qui Il veut, Allah détient les faveurs infinies.

(34) Le verbe « raconter » implique ici la médisance et l'invention. Il fait penser aux « racontars ». C'est pourquoi nous l'avons employé avec la locution prépositive « sur le compte de ».

(35) En effet, les Juifs utilisaient ce vocable pour son ambiguïté. Les croyants l'employaient au sens de : « Prends soin de nous, tiens compte de nos conditions ». Mais les Juifs le détournaient vers un autre sens, péjoratif celui-là ; qui renvoie à la « bêtise et à la stupidité ». Allah a donc ordonné aux croyants d'éviter ce mot pour couper court au comportement des Juifs.



(106) Nous n'abrogeons un verset ou le faisons oublier que pour en apporter un autre meilleur ou semblable. Ne sais-tu donc pas qu'Allah est de Toute chose Infiniment Capable ?

(107) Ne sais-tu donc pas qu'Allah a la royauté des cieux et de la terre et que, en dehors d'Allah, vous n'avez ni protecteur ni allié ?

(108) Ou alors voudriez-vous interroger votre Messager comme fut interrogé avant lui Moïse ? Quiconque échange la foi contre la mécréance, celui-là s'est égaré du droit chemin.

* مَا نَنْسَخْ مِنْ آيَةٍ أَوْ نُنسِهَا نَأْتِ بِخَيْرٍ مِمَّنْهَا أَوْ مِثْلَهَا
 أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٠٦﴾ أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ
 اللَّهَ لَهُ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا لَكُمْ مِنْ دُونِ
 اللَّهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ﴿١٠٧﴾ أَمْ تَرِيدُونَ أَنْ تَسْأَلُوا رَسُولَكُمْ
 كَمَا سَأَلِ مُوسَىٰ مِنْ قَبْلُ وَمَنْ يَتَّبِعِ الْكُفْرَ بِالْإِيمَانِ
 فَقَدْ ضَلَّ سَوَاءَ السَّبِيلِ ﴿١٠٨﴾ وَكَثِيرٌ مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ
 لَوْ يَرُدُّونَكُمْ مِنْ بَعْدِ إِيمَانِكُمْ كُفْرًا حَسَدًا
 مِنْ عِنْدِ أَنْفُسِهِمْ مِنْ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمُ الْحَقُّ فَاعْتَمُوا
 وَأَصْحَحُوا حَتَّىٰ يَأْتِيَ اللَّهُ بِأَمْرٍ فَإِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ
 قَدِيرٌ ﴿١٠٩﴾ وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَمَا تُقَدِّمُوا
 لِأَنْفُسِكُمْ مِنْ خَيْرٍ يَجِدُوهُ عِنْدَ اللَّهِ إِنْ اللَّهُ يَمَّا تَعْمَلُونَ
 بَصِيرٌ ﴿١١٠﴾ وَقَالُوا لَنْ يَدْخُلَ الْجَنَّةَ إِلَّا مَن كَانَ هُودًا
 أَوْ نَصْرَىٰ تِلْكَ آيَاتُهُمْ قُلْ هَاتُوا بُرْهَانَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ
 صَادِقِينَ ﴿١١١﴾ بَلَىٰ مَنْ أَسْلَمَ وَجْهَهُ لِلَّهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ فَلَهُ
 أَجْرُهُ عِنْدَ رَبِّهِ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿١١٢﴾

(109) Nombreux sont les gens du Livre qui voudraient, par jalousie et de leur propre initiative, vous rendre mécréants après que vous êtes devenus croyants et après que la vérité leur est apparue évidente. Pardonnez et passez (sur les fautes) jusqu'à ce qu'Allah fasse parvenir Ses ordres. Allah est de Toute chose Infiniment Capable !

(110) Accomplissez la Çalât, acquittez-vous de la Zakât, et quelque bien que vous avanciez pour vous-mêmes vous le trouverez auprès d'Allah, car Allah Voit absolument ce que vous faites.

(111) Et ils dirent : « Nul n'entrera au Paradis s'il n'est Juif ou Chrétien. » Telles sont leurs illusions. Dis : « Apportez votre preuve si vous êtes véridiques ! »

(112) Que non ! Celui qui, de tout son être, se soumet à Allah en faisant le bien, celui-là aura une récompense auprès de son Seigneur. Nulle crainte pour eux et ils n'auront aucune affliction.



(113) Les Juifs disent : « Les Nazaréens (les Chrétiens) ne se fondent sur rien. » Et les Nazaréens de répondre (à leur tour) : « Les Juifs ne se fondent sur rien. » Ils récitent pourtant le Livre. De la même manière parlent ceux qui ne savent pas. Allah, le Jour de la Résurrection, jugera sur quoi ils sont en désaccord. (114) Est-il plus injuste que celui qui empêche que dans les mosquées d'Allah Son Nom soit prononcé et qui s'emploie à leur ruine ? Ceux-là ne devraient y entrer que tenaillés par la peur. Leur lot dans ce bas monde est l'infamie, et dans l'au-delà, ils auront un

وَقَالَتِ الْيَهُودُ لَيْسَتِ النَّصْرَىٰ عَلَىٰ شَيْءٍ وَقَالَتِ النَّصْرَىٰ لَيْسَتِ الْيَهُودُ عَلَىٰ شَيْءٍ وَهُمْ يَتَّبِعُونَ الْكِتَابَ كَذَلِكَ قَالَ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ مِثْلَ قَوْلِهِمْ فَاللَّهُ يَحْكُمُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فِيمَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿١١٣﴾ وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّن مَتَعَ مَسَاجِدَ اللَّهِ أَنْ يُذَكَّرَ فِيهَا اسْمُهُ وَسَعَىٰ فِي خَرَابِهَا أُولَٰئِكَ مَا كَانَ لَهُمْ أَنْ يَدْخُلُوهَا إِلَّا الْخَافِيينَ لَهُمْ فِي الدُّنْيَا خِزْيٌ وَلَهُمْ فِي الْآخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١١٤﴾ وَلِلَّهِ الْمَشْرِقُ وَالْمَغْرِبُ فَأَيْنَمَا تُولَؤُوا فَوَجْهَ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ وَسِعَ عِلْمُهُ ﴿١١٥﴾ وَقَالُوا اتَّخَذَ اللَّهُ وَلَدًا سُبْحٰنَهُ ۗ بَلْ لَّهُ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضِ كُلُّ لَّهُ قَلْبٌ نَّاتٍ ﴿١١٦﴾ بَدِيعُ السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضِ وَإِذَا قَضَىٰ أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ﴿١١٧﴾ وَقَالَ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ لَوْلَا يُكَلِّمُنَا اللَّهُ أَوْ تَأْتِينَا آيَةٌ كَذٰلِكَ قَالَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ مِثْلَ قَوْلِهِمْ تَشٰبَهَتْ قُلُوبُهُمْ قَدْ بَيَّنَّا الْآيٰتِ لِقَوْمٍ يُوقِنُونَ ﴿١١٨﴾ اِنَّا اَرْسَلْنَاكَ بِالْحَقِّ بَشِيْرًا وَّنَذِيْرًا وَّلَا تُشْعَلُ عَنْ اَصْحٰبِ الْجَحِيْمِ ﴿١١٩﴾

terrible supplice.

(115) À Allah appartiennent l'Est et l'Ouest. Où que vous vous tourniez, là se trouve la Face d'Allah. Car Allah est Immense et Il est Omniscient.

(116) Et ils disent : « Allah s'est donné un fils ! » Gloire Lui soit rendue ! Or, c'est à Lui qu'appartient ce qu'il y a dans les cieux et sur terre, et c'est à Lui que tous sont soumis.

(117) Créateur Originel⁽³⁶⁾ des cieux et de la terre, Qui lorsqu'Il décrète une chose dit simplement « Sois » et cette chose est.

(118) Et ceux qui ne savent pas disent : « Si (au moins) Allah nous parlait ou si nous parvenait (de Lui) quelque Signe. » Ainsi avaient parlé ceux qui les ont précédés. Leurs cœurs se ressemblent. Nous avons, en fait, clairement montré les Signes aux gens qui ont la foi.

(119) Nous t'avons envoyé avec la vérité en annonciateur d'heureuses nouvelles (bachîran) et en avertisseur du châtiment (nadhîran). Et tu n'auras pas à répondre des hôtes de la Géhenne.

(36) Nous avons ajouté au mot « Créateur » le qualificatif « Originel » pour mieux exprimer le sens du mot arabe **بَدِيع**. En effet, ce mot signifie à la fois le pouvoir de « créer » et la qualité première, toujours unique et sans cesse innovée de la « création ».



(120) Les Juifs ne seront jamais satisfaits de toi, pas plus que les Chrétiens, tant que tu n'auras pas suivi leur religion. Dis : « La vraie direction, la bonne, est celle d'Allah. » Mais si, après ce qui t'est parvenu comme science, tu suivais leurs désirs, tu n'aurais contre Allah ni protecteur ni allié.

(121) Ceux à qui Nous avons donné le Livre, qui le récitent comme il convient de le réciter, ceux-là seuls y croient. Mais ceux qui y mécroient sont bien les perdants. (122) Ô Enfants d'Israël ! Rappelez-vous Ma grâce (cette grâce) dont Je vous ai comblés et Je vous ai

وَلَنْ تَرْضَىٰ عَنْكَ الْيَهُودُ وَلَا النَّصَارَىٰ حَتَّىٰ تَتَّبِعَ مِلَّتَهُمْ قُلْ
 إِنَّ هُدَىٰ اللَّهِ هُوَ الْهُدَىٰ وَلَئِنِ اتَّبَعْتَ أَهْوَاءَهُمْ بَعْدَ الَّذِي
 جَاءَكَ مِنَ الْعِلْمِ مَا لَكَ مِنَ اللَّهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ﴿١٢٠﴾ الَّذِينَ
 آتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ يَتْلُونَهُ حَقَّ تِلَاوَتِهِ أُولَٰئِكَ يُؤْمِنُونَ بِهِ وَمَنْ
 يَكْفُرْ بِهِ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿١٢١﴾ نَبِيُّ إِسْرَائِيلَ إِذْ كَرِهَ الْغَاسِقِيُّ
 الَّتِي اتَّعَمْتُ عَلَيْكَ وَأَنِّي فَضَّلْتُكِ عَلَى الْعَالَمِينَ ﴿١٢٢﴾ وَاتَّقُوا يَوْمًا
 لَا تَجْزِي نَفْسٌ عَنْ نَفْسٍ شَيْئًا وَلَا يُقْبَلُ مِنْهَا عَدْلٌ وَلَا تَنْفَعُهَا
 شَفَاعَةٌ وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ﴿١٢٣﴾ * وَإِذْ ابْتَلَىٰ إِبْرَاهِيمَ رَبُّهُ بِكَلِمَاتٍ
 فَأَتَمَّهُنَّ قَالَ إِنِّي جَاعِلُكَ لِلنَّاسِ إِمَامًا قَالَ وَمِنْ ذُرِّيَّتِي قَالَ
 لَا يَنْتَهِلُ عَهْدِي الظَّالِمِينَ ﴿١٢٤﴾ وَإِذْ جَعَلْنَا الْبَيْتَ مَثَابَةً لِّلنَّاسِ
 وَأَمْنًا وَاتَّخِذُوا مِن مَّقَامِ إِبْرَاهِيمَ مُصَلِّينَ وَعِهدْنَا إِلَىٰ إِبْرَاهِيمَ
 وَإِسْمَاعِيلَ أَن طَهِّرَا بَيْتِيَ لِلطَّائِفِينَ وَالْقَائِمِينَ وَالرُّكَّعِ السُّجُودِ
 ﴿١٢٥﴾ وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّ اجْعَلْ هَذَا بَلَدًا آمِنًا وَارْزُقْ أَهْلَهُ
 مِنَ الشَّمْرِ مِن مَّاءٍ آمِنٍ مِّنْهُم بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ قَالَ وَمَنْ كَفَرَ
 فَأَمْعُهُمْ قَلِيلًا مُّضْطَرُّهُ إِلَىٰ عَذَابِ النَّارِ وَبِئْسَ الْمَصِيرُ ﴿١٢٦﴾

privilegiés par rapport aux autres peuples du monde (vos contemporains).

(123) Et craignez le jour où aucune âme ne rachètera de rien une autre âme ; où il n'en sera acceptée aucune compensation ; où aucune intercession ne lui sera utile. Et ils n'auront aucun secours. (124) Et (souviens-toi) quand ton Seigneur eut mis à l'épreuve Abraham par certaines prescriptions et que (celui-ci) les eut accomplies : « Je vais faire de toi un guide pour les gens », lui dit (Allah). « Et qu'en sera-t-il de ma descendance ? », répondit (Abraham). « Mon engagement n'est pas promis aux injustes. » répondit Allah. (125) Et quand Nous fîmes de la Maison (la Kaâba) un lieu de rassemblement pour les gens et un asile de paix... Prenez donc la station d'Abraham pour lieu de prière. Et Nous confiâmes à Abraham et Ismaël : « Purifiez donc Ma Maison pour ceux qui y accomplissent la circumambulation rituelle (ta'ifn) et (s'y adonnent à) la retraite pieuse ('akifn), et ceux qui s'y inclinent et ceux qui s'y prosternent. »

(126) Et quand Abraham dit : « Seigneur ! Fais de ce lieu un asile de paix et accorde des bienfaits à ceux qui, parmi ses habitants, ont cru en Allah et au Jour Dernier ! » (Allah) dit : « Quant à celui-là qui a mécréu, Je lui accorderai une jouissance momentanée puis le forcerai au supplice du Feu ; et là quel terrible sort !



(127) Et quand Abraham et Ismaël eurent élevé les fondations de la Maison (la Kaâba), ils dirent : « Ô Seigneur ! Veuille accepter de nous (ceci) car c'est Toi Qui Entends Tout et c'est Toi l'Omniscient.

(128) Seigneur ! Fais que nous Te soyons Soumis (37) et que notre descendance Te soit une nation soumise. Et montre-nous nos rites et veuille accepter de nous le repentir car c'est Toi le Tout Absolueur, le Tout Miséricordieux !

(129) Seigneur ! Envoie parmi eux un messager qui soit des leurs, qui leur récitera Tes versets, leur enseignera le Livre

وَأذِ يَرْفَعُ إِبْرَاهِيمُ الْقَوَاعِدَ مِنَ الْبَيْتِ وَإِسْمَاعِيلُ رَبَّنَا تَقَبَّلْ مِنَّا إِنَّكَ أَنْتَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿١٢٧﴾ رَبَّنَا وَاجْعَلْنَا مُسْلِمَيْنِ لَكَ وَمِنْ ذُرِّيَّتِنَا أُمَّةً مُسْلِمَةً لَكَ وَأَرِنَا مَنَاسِكَنَا وَتُبْ عَلَيْنَا إِنَّكَ أَنْتَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ﴿١٢٨﴾ رَبَّنَا وَابْعَثْ فِيهِمْ رَسُولًا مِّنْهُمْ يَتْلُو عَلَيْهِمْ آيَاتِكَ وَيُعَلِّمُهُمُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَيُزَكِّيهِمْ إِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿١٢٩﴾ وَمَنْ يَرْغَبْ عَن مِّلَّةِ إِبْرَاهِيمَ إِلَّا مَن سَفِهَ نَفْسَهُ وَلَقَدِ اصْطَفَيْنَاهُ فِي الدُّنْيَا وَإِنَّهُ فِي الْآخِرَةِ لَمِنَ الصَّالِحِينَ ﴿١٣٠﴾ إِذْ قَالَ لَهُ رَبُّهُ وَأَسْمِئِ قَالَ أَسْلَمْتُ لربِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٣١﴾ وَوَضَىٰ بِهَا إِبْرَاهِيمُ بَنِيهِ وَيَعْقُوبَ يَبْنِي إِنَّ اللَّهَ اصْطَفَىٰ لَكُمُ الدِّينَ فَلَا تَمُوتُنَّ إِلَّا وَأَنْتُمْ مُسْلِمُونَ ﴿١٣٢﴾ أَمْ كُنْتُمْ شُهَدَاءَ إِذْ حَضَرَ يَعْقُوبَ الْمَوْتَ إِذْ قَالَ لِبَنِيهِ مَا تَعْبُدُونَ مِن بَعْدِي قَالُوا نَعْبُدُ إِلَهَكَ وَاللَّهُ أَبَايَكَ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ إِلَهُهَا وَجِدًا وَنَحْنُ لَهُ مُسْلِمُونَ ﴿١٣٣﴾ تِلْكَ أُمَّةٌ قَدْ خَلَتْ لَهَا مَا كَسَبَتْ وَلَكُم مَّا كَسَبْتُمْ وَلَا تُسْأَلُونَ عَمَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٣٤﴾

et la sagesse et les purifiera, car c'est Toi le Tout -Puissant, le Sage.

(130) Qui donc ne voudra pas de la tradition d'Abraham sinon celui qui abêtit son âme ? Nous l'avons certes élu en ce bas monde et, dans l'autre, il comptera parmi les vertueux.

(131) Quand son Seigneur lui eut dit : « Soumets-toi ! » il répondit : « Je me soumets au Seigneur de l'Univers. »

(132) Ce fut là ce que recommanda Abraham à ses fils ainsi que Jacob : « Ô mes fils ! C'est Allah Qui a choisi pour vous cette religion. Ne mourez donc point que vous ne soyez (entièrement) Soumis. »

(133) Étiez-vous donc témoins quand Jacob, à l'article de la mort, eut dit à ses fils : « Qu'adorerez-vous après moi ? » (38) Ils répondirent : « Nous adorerons ton Dieu et le Dieu de tes pères, Abraham, Ismaël et Isaac, un Dieu Unique Auquel nous sommes (infiniment) Soumis. »

(134) Il s'agit là d'une communauté disparue. Elle a pour elle ce qu'elle a acquis et vous avez pour vous ce que vous avez acquis. Et vous ne répondrez pas de ce qu'ils faisaient.

(37) C'est le sens premier du mot « Musulmans ». Le mot existe tel quel dans le texte coranique : **مسلمين** mais une traduction par « Musulmans » serait ici un anachronisme, le verset renvoyant à Abraham, donc à une époque bien antérieure à l'Islam.

(38) Après ma mort.



(135) Ils dirent : « Soyez Juifs ou Chrétiens et vous serez alors sur la bonne voie. » Dis : « Non, la religion (que nous suivrons sera plutôt celle) d'Abraham qui fut un pur monothéiste et ne fut point du nombre des associâtres (muchrikîn). »

(136) Dites : « Nous avons cru en Allah et en ce qui nous fut révélé et révélé à Abraham, Ismaël, Isaac, Jacob et les Tribus⁽³⁹⁾ ; en ce qui fut donné à Moïse et à Jésus, et ce qui fut donné aux Prophètes de la part de leur Seigneur. Nous ne faisons entre eux aucune distinction. Et à Lui nous sommes Soumis. »

وَقَالُوا كُونُوا هُودًا أَوْ نَصَارَى تَهْتَدُوا قُلْ بَلْ مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ
حَنِيفًا وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٣٥﴾ قُولُوا آمَنَّا بِاللَّهِ وَمَا
أُنزِلَ إِلَيْنَا وَمَا أُنزِلَ إِلَىٰ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ
وَالْأَسْبَاطِ وَمَا أُوتِيَ مُوسَىٰ وَعِيسَىٰ وَمَا أُوتِيَ النَّبِيُّونَ مِنْ
رَبِّهِمْ لَا نُفَرِّقُ بَيْنَ أَحَدٍ مِنْهُمْ وَنَحْنُ لَهُ مُسْلِمُونَ ﴿١٣٦﴾
فَإِنِ ءَامَنُوا بِمِثْلِ مَا ءَامَنْتُمْ بِهِ فَقَدِ اهْتَدَوْا وَإِن تَوَلَّوْا
فَإِنَّمَا هُمْ فِي شِقَاقٍ فَسَيَكْفِيكَهُمُ اللَّهُ وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ
﴿١٣٧﴾ صِبْغَةَ اللَّهِ وَمَنْ أَحْسَنُ مِنَ اللَّهِ صِبْغَةً وَنَحْنُ لَهُ
عَبِيدُونَ ﴿١٣٨﴾ قُلْ أَتُحَاجُّونَنَا فِي اللَّهِ وَهُوَ رَبُّنَا وَرَبُّكُمْ
وَلَنَا أَعْمَالُنَا وَلَكُمْ أَعْمَالُكُمْ وَنَحْنُ لَهُ مُخْلِصُونَ ﴿١٣٩﴾
أَمْ تَقُولُونَ إِنَّ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ
وَالْأَسْبَاطَ كَانُوا هُودًا أَوْ نَصَارَى قُلْ ءَأَنْتُمْ أَعْلَمُ
أَلَّهُ وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّن كَتَمَ شَهَادَةً عِنْدَهُ مِنَ اللَّهِ وَمَا اللَّهُ
بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿١٤٠﴾ تِلْكَ أُمَّةٌ قَدْ خَلَتْ لَهَا مَا كَسَبَتْ
وَلَكُمْ مَا كَسَبْتُمْ وَلَا تُنْصَلُونَ عَمَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٤١﴾

(137) S'ils croient aux mêmes (vérités) auxquelles vous croyez, ils auront alors trouvé la juste voie, et s'ils s'en détournent, ils auront fait scission (par rapport à vous). Allah te suffira (pour leur faire face). Lui, Qui Entend Tout, Lui, l'Omniscient.

(138) Telle est l'empreinte d'Allah ! Mais qui donc saurait donner à la religion meilleure empreinte qu'Allah ? C'est de Lui que nous sommes adorateurs.

(139) Dis : « Disputez-vous d'Allah avec nous (à coups d'arguments) alors qu'Il est notre Seigneur et le vôtre ? Nous avons nos œuvres à nous et vous avez les vôtres. Et nous Lui sommes infiniment fidèles.

(140) Ou alors direz-vous qu'Abraham, Ismaël, Isaac, Jacob et les Tribus étaient Juifs ou Chrétiens ? Dis : « Qui de vous ou d'Allah est le plus savant ? » Y a-t-il plus injuste que celui qui tait un témoignage qui (lui vient) d'Allah ? Mais Allah n'est point distrait de ce que vous faites.

(141) Il s'agit là d'une communauté disparue. Elle a pour elle ce qu'elle a acquis et vous avez pour vous ce que vous avez acquis. Et vous ne répondez pas de ce qu'ils faisaient.

(39) Les tribus des douze fils de Jacob.



(142) Les ignares parmi les gens diront : « Qu'est ce donc qui les a détournés de leur direction rituelle (Qibla) ? » Dis : « À Allah appartiennent le Levant et le Couchant. Il guide qui Il veut vers une voie droite. »

(143) Nous avons aussi fait de vous une communauté du juste milieu pour que vous soyez témoins vis-à-vis des hommes et que le Messager soit témoin vis-à-vis de vous. Nous n'avons établi la direction rituelle vers laquelle tu t'orientais⁽⁴⁰⁾ que pour savoir qui suivrait le Messager et qui lui tournerait les talons. Or quelque lourd que fût (ce transfert), il ne le sera point pour

سَيَقُولُ السُّفَهَاءُ مِنَ النَّاسِ مَا وَلَّيْتُمْ عَنْ قِبَلَتِهِمْ الَّتِي كَانُوا عَلَيْهَا قُلْ لِلَّهِ الْمَشْرِقُ وَالْمَغْرِبُ يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿١٤٢﴾ وَكَذَلِكَ جَعَلْنَاكُمْ أُمَّةً وَسَطًا لِتَكُونُوا شُهَدَاءَ عَلَى النَّاسِ وَيَكُونَ الرَّسُولُ عَلَيْكُمْ شَهِيدًا وَمَا جَعَلْنَا الْقِبْلَةَ الَّتِي كُنْتَ عَلَيْهَا إِلَّا لِنَعْلَمَ مَنْ يَتَّبِعَ الرَّسُولَ مِمَّنْ يَنْقَلِبُ عَلَى عَقْبَيْهِ وَإِنْ كَانَتْ لَكَبِيرَةً إِلَّا عَلَى الَّذِينَ هَدَى اللَّهُ وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُضَيِّعَ إِيمَانَكُمْ إِنَّ اللَّهَ بِالنَّاسِ لَرؤُوفٌ رَحِيمٌ ﴿١٤٣﴾ قَدْ نَرَى تَقَلُّبَ وَجْهِكَ فِي السَّمَاءِ فَلَنُوَلِّيَنَّكَ قِبْلَةً تَرْضَاهَا فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَحَيْثُ مَا كُنْتُمْ فَوَلُّوا وُجُوهَكُمْ شَطْرَهُ وَإِلَى الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ لِيَعْلَمُونَ أَنَّهُ الْحَقُّ مِنْ رَبِّهِمْ وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا يَعْمَلُونَ ﴿١٤٤﴾ وَلَئِنْ أَتَيْتَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ بِكُلِّ آيَةٍ مَا تَبِعُوا قِبْلَتَكَ وَمَا أَنْتَ بِتَابِعٍ قِبْلَتِهِمْ وَمَا بَعْضُهُمْ بِتَابِعٍ قِبْلَةَ بَعْضٍ وَلَئِنْ أَتَيْتَ أَهْوَاءَهُمْ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَكَ مِنَ الْعِلْمِ إِنَّكَ إِذَا لَمِسْتَ الظَّالِمِينَ ﴿١٤٥﴾

ceux qu'Allah a guidés. Et Allah n'aurait pas laissé perdre le prix de votre foi, car Allah est pour les hommes Tout Compatissant et Tout Miséricordieux.

(144) Nous te voyons tourner la face vers le ciel le scrutant de tous côtés. Nous t'orientons alors vers une direction (Qibla) qui te satisfait. Tourne donc ton visage vers la Mosquée Sacrée. Où que vous soyez, vous tournerez (tous)⁽⁴¹⁾ vers elle vos visages. Ceux à qui fut donné le Livre savent certainement que c'est la vérité venue de leur Seigneur. Et Allah n'est point distrait de ce qu'ils font.

(145) Quand bien même tu apporterais toutes les preuves à ceux qui ont reçu le Livre, ils ne suivraient pas ta direction (ta Qibla). Pas plus que tu ne suivrais leur direction. Et pas plus encore que, parmi eux, les uns ne suivraient celle des autres. Et si, après ce qui t'est parvenu comme science, tu suivais leurs désirs, tu serais alors du nombre des injustes.

(40) Jérusalem avant la Kaâba.

(41) Le passage de « tu » à « vous » montre qu'Allah s'adresse d'abord au Prophète, puis aux croyants.



(146) Ceux à qui Nous avons donné le Livre le⁽⁴²⁾ connaissent comme ils connaissent leurs propres enfants. Nombre d'entre eux, pourtant, taisent la vérité tout en la sachant.

(147) La vérité émane de ton Seigneur, alors ne sois pas de ceux qui doutent.

(148) Il est pour chacun une direction vers laquelle il se tourne. Rivalisez donc de bienfaisance. En quelque lieu que vous soyez, Allah vous fera tous revenir à Lui. Allah est de Toute chose Infiniment Capable.

(149) Par où que tu sortes,

tourne ton visage vers la Mosquée Sacrée. C'est là la vérité émanant de ton Seigneur. Et Allah n'est point distrait de ce que vous faites.

(150) Et par où que tu sortes, tourne ton visage vers la Mosquée Sacrée, et où que vous soyez, tournez vers elle vos visages afin que les gens n'aient pas d'argument contre vous, hormis ceux qui, d'entre eux, ont commis des injustices. Ne les craignez donc pas et craignez-Moi, afin que Je parachève Ma grâce envers vous et que peut-être vous vous orientiez vers la juste voie.

(151) Nous avons ainsi envoyé vers vous un Messager des vôtres qui vous récite Nos versets, vous purifie et vous enseigne le Livre et la sagesse ; et qui vous enseigne ce que vous ne saviez pas.

(152) Évoquez-Moi donc, Je vous évoquerai !⁽⁴³⁾ Rendez-Moi grâce et ne reniez pas (Mes faveurs sur vous) !

(153) Ô vous qui avez cru, ayez recours au soutien de la patience et de la Çalât, car Allah est avec ceux qui prennent patience.

الَّذِينَ آتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ يَعْرِفُونَهُ كَمَا يَعْرِفُونَ آبَاءَهُمْ وَإِنَّ فَرِيقًا مِّنْهُمْ لَيَكْتُمُونَ الْحَقَّ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿١٤٦﴾ الْحَقُّ مِن رَّبِّكَ فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الْمُمْتَرِينَ ﴿١٤٧﴾ وَلِكُلِّ وُجْهَةٍ هُوَ مَوْلَاهُمْ فَاسْتَبِقُوا الْحَيْرَاتِ إِنَّ مَا تَكُونُوا يَأْتِي بِكُمْ اللَّهُ جَمِيعًا إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٤٨﴾ وَمِنْ حَيْثُ خَرَجْتَ فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَإِنَّهُ لَلْحَقُّ مِن رَّبِّكَ وَمَا اللَّهُ بِغَفِيلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿١٤٩﴾ وَمِنْ حَيْثُ خَرَجْتَ فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَحَيْثُ مَا كُنْتُمْ فَوَلُّوا وُجُوهَكُمْ شَطْرَهُ وَإِلَّا يَكُونَ لِلنَّاسِ عَلَيْكُمْ حُجَّةٌ إِلَّا الَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْهُمْ فَلَا تَخْشَوْهُمْ وَاخْشَوْنِي وَلَا تَتَّبِعْتَنِي عَلَى كُرْهٍ وَلَا تَلْعَلْكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿١٥٠﴾ كَمَا أَرْسَلْنَا فِيكُمْ رَسُولًا مِّنكُمْ يَتْلُو عَلَيْكُمْ آيَاتِنَا وَيُزَكِّيكُمْ وَيُعَلِّمُكُمُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَيُعَلِّمُكُم مَّا لَمْ تَكُونُوا تَعْلَمُونَ ﴿١٥١﴾ فَاذْكُرُوا فِي آذَانِكُمْ وَأَشْكُرُوا لِي وَلَا تَكْفُرُونِ ﴿١٥٢﴾ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اسْتَعِينُوا بِالصَّبْرِ وَالصَّلَاةِ إِنَّ اللَّهَ مَعَ الصَّابِرِينَ ﴿١٥٣﴾

(42) Connaissent le Prophète Muhammad (paix et bénédiction d'Allah sur lui).

(43) L'emploi du verbe « évoquer » nous semble préférable à « se souvenir » ou « se rappeler ». En effet, l'un des sens du verbe « évoquer » est « rappeler à la mémoire » (voir le Grand Robert).



(154) Et ne dites pas de ceux qui ont été tués pour la cause d'Allah qu'ils sont morts : non, ils sont vivants mais vous ne le sentez pas.

(155) Nous vous mettrons à l'épreuve par un peu de peur, de faim, de manque de biens, de pertes de vies humaines et de fruits récoltés. Annonce donc l'heureuse nouvelle à ceux qui sont patients (à la peine).

(156) Ceux-là qui, lorsqu'un malheur les frappe, disent : « Nous sommes à Allah et à Lui nous ferons retour. »

(157) Ceux-là ont sur eux les bénédictions de leur Seigneur et Sa miséricorde, et ceux-là sont



guidés vers la juste voie.

(158) (Sachez que) As-Safâ et Al-Marwâ font partie des rites d'Allah. Si bien que quiconque accomplit le pèlerinage (Hajj) ou la 'Umra ne devra pas se faire faute d'accomplir le va-et-vient rituel (entre ces deux collines). Et celui qui fait le bien volontairement (qu'il sache qu') Allah est Reconnaissant et Omniscient.

(159) Ceux qui taisent ce que Nous avons révélé comme preuves évidentes et comme bonnes orientations (al-hudâ), après que Nous les avons exposées clairement aux hommes dans le Livre, c'est bien ceux-là qu'Allah maudit et que maudissent les maudisseurs.⁽⁴⁴⁾

(160) Hormis ceux qui se sont repentis, se sont amendés et ont montré (au grand jour ce qu'ils cachaient auparavant). De ceux- là J'accepte le repentir. Car Je suis le Tout Absolu, le Tout Miséricordieux.

(161) Ceux qui ont mécré et sont morts mécréants ont sur eux la malédiction d'Allah, des Anges et de l'humanité entière.

(162) Ils l'auront éternellement ⁽⁴⁵⁾ et leur supplice ne connaîtra ni allègement ni répit.

(163) Votre Dieu est un Dieu Unique. Nul dieu à part Lui, le Tout Clément le Tout Miséricordieux.

(44) Le mot « maudisseur » a tout l'air d'être une forgerie (mot forgé et qui n'existe pas dans le dictionnaire). En vérité, il est rare. Ici, il convient à la traduction du substantif arabe : اللاعنون . Il est cité dans le Grand Robert où il est opposé à « bénisseur ».

(45) La malédiction.



(164) Dans la création des cieux et de la terre, la succession alternée des jours et des nuits, dans les vaisseaux qui voguent en mer pour (transporter) ce qui profite aux hommes, dans cette eau qu'Allah fait descendre du ciel et par laquelle Il fait revivre la terre morte, où il répand des bêtes de toutes espèces, dans la répartition des vents et dans les nuages assujettis entre ciel et terre, dans tout cela il y a des Signes pour des gens qui raisonnent.

(165) Il est des hommes qui prennent en dehors d'Allah (des idoles qu'ils considèrent comme) Ses émules, qu'ils

إِنَّ فِي خَلْقِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاخْتِلَافِ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ
وَالْفَلَكَ الَّتِي تَجْرِي فِي الْبَحْرِ يَمَّا يَنْفَعُ النَّاسَ وَمَا أَنْزَلَ اللَّهُ
مِنَ السَّمَاءِ مِنْ مَّاءٍ فَأَحْيَا بِهِ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا وَبَثَّ فِيهَا
مِنْ كُلِّ دَابَّةٍ وَتَضْرِبُ الرِّيحُ السَّحَابَ الْمُسَخَّرَ بَيْنَ
السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ لَأَبْتِ يَقُولُوا بَعَثُونَهُ ۖ وَمِنَ النَّاسِ
مَنْ يَتَّخِذُ مِنْ دُونِ اللَّهِ أَنْدَادًا يُجِبُّونَهُمْ كَحُبِّ اللَّهِ وَالَّذِينَ
آمَنُوا أَشَدُّ حُبًّا لِلَّهِ وَلَوْ يَرَى الَّذِينَ ظَلَمُوا إِذْ يُرُونَ
الْعَذَابَ أَنَّ الْقُوَّةَ لِلَّهِ جَمِيعًا وَأَنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعَذَابِ ۖ
إِذْ تَبَرَأَ الَّذِينَ اتَّبَعُوا مِنَ الَّذِينَ اتَّبَعُوا وَأَوَّاءُ الْعَذَابِ
وَتَقَطَّعَتْ بِهِمُ الْأَسْبَابُ ۗ وَقَالَ الَّذِينَ اتَّبَعُوا لَوْ أَنَّ
لَنَا كَرَّةً فَنَتَبَرَّأُ مِنْهُمْ كَمَا تَبَرَّءُوا مِنَّا كَذَلِكَ يُرِيهِمُ اللَّهُ
أَعْمَالَهُمْ حَسَرَاتٍ عَلَيْهِمْ وَمَا هُمْ بِخَارِجِينَ مِنَ النَّارِ ۗ
يَأْتِيهَا النَّاسُ كُلُّهُمْ مِمَّا فِي الْأَرْضِ حَلَلًا لَطِيبًا وَلَآتِيهِمْ
حُطُوتُ الشَّيْطَانِ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُبِينٌ ۗ إِنَّمَا يَأْمُرُكُمْ
بِالسُّوءِ وَالْفَحْشَاءِ وَإِنْ تَقُولُوا عَلَى اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ۗ

aiment comme Allah doit être aimé. Mais ceux qui croient ont pour Allah un amour bien plus intense. Si seulement ceux qui ont commis des injustices pouvaient voir, lorsqu'ils souffriront le supplice, que la force absolue est à Allah et qu'Allah a le supplice très dur !

(166) Quand, en voyant le supplice, ceux qui ont été suivis renieront ceux qui ont suivi, tous les liens de salut seront brisés pour eux.

(167) Ceux qui ont suivi diront : « Si seulement nous pouvions revenir pour les renier comme ils nous ont reniés ! » Ainsi Allah leur fera voir leurs œuvres, qui les rongeront de remords, et plus jamais ils ne sortiront du Feu.

(168) Ô hommes ! Mangez de tout ce qu'il y a de licite et pur sur terre. N'emboîtez pas le pas à Satan : il est pour vous un ennemi avéré.

(169) Il vous commande le mal et la dépravation et (vous dicte) de dire d'Allah ce que vous ne savez pas.



(170) Et quand il leur est dit : « Suivez ce qu'Allah a fait descendre (en révélation) », ils disent : « Non, nous suivrons la tradition léguée par nos ancêtres. » Et si donc leurs ancêtres ne raisonnaient point et n'étaient pas sur la juste voie ?

(171) Les mécréants sont tel ce troupeau que l'on hèle, qui n'entend qu'appels indistincts et vagues injonctions. Sourds, muets, aveugles, ils ne raisonnent point.

(172) Ô vous qui avez cru ! Mangez des aliments purs⁽⁴⁶⁾ que Nous vous avons accordés. Et rendez grâce⁽⁴⁷⁾ à Allah si c'est Lui (Seul) que vous adorez.

وَإِذ قِيلَ لَهُمُ اتَّبِعُوا مَا أَنْزَلَ اللَّهُ قَالُوا بَلْ نَتَّبِعُ مَا أَفْقَيْنَا عَلَيْهِ ءِ آبَاءَنَا أَوْ لَوْ كَانَ ءِ آبَاؤُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ شَيْئًا وَلَا يَهْتَدُونَ ﴿١٧٠﴾ وَمَثَلُ الَّذِينَ كَفَرُوا كَمَثَلِ الذِّبْيِ بِعَقْرِ يَمَّا لَا يَسْمَعُ إِلَّا دُعَاءَ وَنِدَاءَ صُمُّ بُعْمٌ عُمْى فَهُمْ لَا يَعْقِلُونَ ﴿١٧١﴾ يٰٓأَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا كُلُوا مِن طَيِّبَاتِ مَا رَزَقْنَاكُمْ وَاشْكُرُوا لِلَّهِ إِن كُنتُمْ إِيَّاهُ تَعْبُدُونَ ﴿١٧٢﴾ إِنَّمَا حَرَّمَ عَلَيْكُمُ الْمَيْتَةَ وَالدَّمَ وَالْحَمَّ وَالْخَنِزِيرَ وَمَا أَهْلَ بِهِ لغيرِ اللَّهِ فَمَن أَضْطَرَّ غَيْرِ بَآغٍ وَلَا عَادٍ فَلَا إِثْمَ عَلَيْهِ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٧٣﴾ إِنَّا أَنزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ وَالشُّرُوءَ بِهِ ءِ ثَمَنًا قَلِيلًا أُولَٰئِكَ مَا يَأْكُلُونَ فِي بُطُونِهِمْ إِلَّا النَّارَ وَلَا يُكَلِّمُهُمُ اللَّهُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَلَا يُزَكِّيهِمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٧٤﴾ أُولَٰئِكَ الَّذِينَ اشْتَرُوا الضَّلَالََةَ بِالْهُدَىٰ وَالْعَذَابَ بِالْمَغْفِرَةِ فَمَا أَصْبَرَهُمْ عَلَى النَّارِ ﴿١٧٥﴾ ذَلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ نَزَّلَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ وَإِنَّ الَّذِينَ أَحْتَلَفُوا فِي الْكِتَابِ لَنِي شِقَاقٍ بَعِيدٍ ﴿١٧٦﴾

(173) Il vous a seulement défendu⁽⁴⁸⁾ la chair de la bête morte, le sang, la viande de porc et tout animal égorgé sur lequel on aura invoqué un autre nom⁽⁴⁹⁾ que celui d'Allah. Celui qui pourtant en mange sous la contrainte, ni par abus ni par infraction, celui-là n'aura commis aucun péché, car Allah est Absoluteur⁽⁵⁰⁾ et Tout Miséricordieux.

(174) Ceux qui tiennent caché ce qu'Allah a révélé dans les Écritures⁽⁵¹⁾ et le vendent à bas prix, ceux-là ne s'empiffrent que de Feu. Allah ne leur parlera point au Jour de la Résurrection ni ne les purifiera (de leurs péchés). Et ils auront un terrible supplice.

(175) Ceux-là ont acheté l'égarement au prix de la juste orientation (hudâ), le supplice au prix du pardon. Qu'est-ce donc qui leur fera endurer le Feu ?

(176) C'est qu'Allah a fait descendre (en révélation) le Livre de la vérité. Et ceux qui divergent à propos du Livre sont dans une scission très avancée.⁽⁵²⁾

(46) L'adjectif « pur » a ici à la fois le sens religieux de « licite » et le sens ordinaire de « bon à manger », voire dont le goût est « bon ». Tous ces sens se retrouvent dans le seul mot arabe du verset : طيبات

(47) Le mot « grâce » dans cette locution verbale s'écrit aujourd'hui plutôt au singulier. Le pluriel « rendre grâces », toujours correct, est vieilli.

(48) Ce verbe sied mieux au lexique religieux que les verbes « interdire » ou « prohiber ». Le Grand Robert cite justement comme exemples où le verbe « défendre » est employé, sans ambiguïté, au sens d'interdire : L'islam défend l'alcool et la viande de porc.

(49) C'est-à-dire les bêtes immolées par les païens et les polythéistes en adoration des idoles.

(50) Nous réservons à la traduction de غفور l'adjectif « Absoluteur » tout court. Quant à l'autre attribut divin تواب, nous le traduisons toujours par « Tout Absoluteur ».

(51) Le mot كتاب est un mot générique, un collectif qui signifie ici toutes les Écritures sacrées, qui ont été envoyées en révélation aux Prophètes et qui annonçaient déjà le Message de Muhammad (paix et bénédiction d'Allah sur lui).

(52) Nous avons traduit par « très avancée » au sens de « très avancée dans l'erreur » et donc « très éloignée de la vérité », ce qui rejoint alors le sens de بعيد. Autre traduction possible : sont allés très loin dans la scission.



(177) La vraie vertu n'est certes pas de tourner vos visages vers le Levant ou le Couchant. La vraie vertu est de croire en Allah, au Jour Dernier, aux Anges, aux Livres (aux Écritures célestes) et aux Prophètes ; de donner de son bien, quel que soit l'amour qu'on lui voue, aux proches, aux orphelins, aux nécessiteux, aux voyageurs de grand chemin,⁽⁵³⁾ aux mendiants, et pour le rachat de ceux qui en ont besoin ; d'accomplir la Çalât et de s'acquitter de la Zakât. Quant à ceux qui honorent leur engagement quand ils s'engagent, ceux qui sont

لَيْسَ الْبِرَّ أَنْ تُوَلُّوا وُجُوهَكُمْ قِبَلَ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ
وَلَكِنَّ الْبِرَّ مَنْ ءَامَنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَالْمَلَائِكَةِ
وَالْكِتَابِ وَالرَّسُولِ وَءَاتَى الْمَالَ عَلَى حُبِّهِ ذَوِي الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ
وَالْمَسْكِينِ وَأَبْنَ السَّبِيلِ وَالسَّائِلِينَ وَفِي الرِّقَابِ وَأَقَامَ
الصَّلَاةَ وَءَاتَى الزَّكَاةَ وَالْمُؤْتُونَ بِعَهْدِهِمْ إِذَا عَاهَدُوا
وَالصَّابِرِينَ فِي الْبَأْسَاءِ وَالضَّرَّاءِ وَحِينَ الْبَأْسِ أُولَئِكَ الَّذِينَ
صَدَقُوا وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُتَّقُونَ ﴿١٧٧﴾ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا كُتِبَ
عَلَيْكُمْ الْفَصَاحُ فِي الْقِتَالِ الْحُرِّ بِالْحُرِّ وَالْعَبْدُ بِالْعَبْدِ وَأَلَّا تَأْتُوا
بِالْأَنْثَىٰ فَهِيَ عَفْوٌ لَّهُ مِنْ أَخِيهِ شَيْءٌ فَأَتْبَاعُ بِالْمَعْرُوفِ وَأَدَاءٌ
إِلَيْهِ بِإِحْسَانٍ ذَلِكَ تَخْفِيفٌ مِّن رَّبِّكُمْ وَرَحْمَةٌ فَمَنِ اعْتَدَىٰ
بَعْدَ ذَلِكَ فَهُوَ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٧٨﴾ وَلَكُمْ فِي الْفَصَاحِ حَيَوةٌ يَا أُولِي
الْأَلْبَابِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿١٧٩﴾ كُتِبَ عَلَيْكُمْ إِذَا حَضَرَ
أَحَدُكُمْ الْمَوْتُ إِنْ تَرَكَ خَيْرًا الْوَصِيَّةُ لِلْوَالِدَيْنِ وَالْأَقْرَبِينَ
بِالْمَعْرُوفِ حَقًّا عَلَى الْمُتَّقِينَ ﴿١٨٠﴾ فَمَنْ بَدَّلَهُ بَعْدَ مَا سَمِعَهُ
فَإِنَّمَا أَنْتُمْ عَلَى الَّذِينَ يُبَدِّلُونَهُ إِذِ انَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿١٨١﴾

patients à la misère, à la maladie et à la dureté des combats, ceux-là sont les véridiques et ceux-là sont certes les gens pieux.

(178) Ô vous qui avez cru ! Il vous a été prescrit la loi du talion concernant les tués. Homme libre pour homme libre, esclave pour esclave, femme pour femme. Cependant, celui qui est pardonné par son frère en quoi que ce soit, celui-là doit être poursuivi à l'amiable et doit s'acquitter volontiers⁽⁵⁴⁾ d'une rançon. C'est là un allègement de votre Seigneur et une miséricorde. Alors, quiconque, après cela, agresse (à nouveau) aura un terrible supplice.

(179) Vous avez dans le talion une loi qui préserve la vie, ô vous qui avez l'esprit sagace : ainsi finirez-vous par craindre pieusement.

(180) Il vous a été prescrit, quand l'un de vous est à l'article de la mort et qu'il lègue quelque bien, (de laisser) un testament (en bonne et due forme) au profit des deux parents et des proches. C'est là un devoir pour les gens pieux.

(181) Ceux qui, l'ayant entendu, le modifient (le testament), seront ceux sur qui pèsera le péché de cette modification. Allah Entend Tout et Il est Omniscient.

(53) Nous avons employé l'expression « voyageur de grand chemin » par analogie avec l'expression consacrée « voleur de grand chemin » (dont le lieu d'intervention sont les grandes routes). L'expression est d'autant plus heureuse qu'elle s'inscrit dans une série d'assonances favorables au rythme du verset : « bien », « orphelins », « chemin », « besoin ».

(54) L'adverbe « volontiers » traduit bien إحصان . On pourrait aussi traduire par « de bon cœur », « de bonne grâce ».



(182) Celui qui, en revanche, craint d'un testateur l'erreur ou l'abus, et réconcilie (les héritiers), celui-là n'aura point péché. Allah est Absolument et Tout Miséricordieux.

(183) Ô vous qui avez cru ! Le jeûne (Aç-Ciyâm) vous a été prescrit comme il a été prescrit à ceux qui vous ont précédés : ainsi finirez-vous par craindre pieusement.

(184) Un nombre de jours (sera bien déterminé). Alors, celui qui d'entre vous est malade ou parti en voyage, (s'acquittera) d'un nombre équivalent d'autres jours. Quant à ceux qui ne peuvent l'observer qu'à

فَمَنْ خَافَ مِنْ مُوصٍ جَنَفًا أَوْ إِثْمًا فَأَصْلَحَ بَيْنَهُمْ فَلَا إِثْمَ عَلَيْهِ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٨٢﴾ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا كُتِبَ عَلَيْكُمُ الصِّيَامُ كَمَا كُتِبَ عَلَى الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿١٨٣﴾ أَيُّمَا مَعْدُودَاتٍ فَمَنْ كَانَ مِنْكُمْ مَرِيضًا أَوْ عَلَى سَفَرٍ فَعِدَّةٌ مِنْ أَيَّامٍ أُخَرَ وَعَلَى الَّذِينَ يُطِيقُونَهُ فِدْيَةٌ طَعَامُ مِسْكِينٍ فَمَنْ تَطَوَّعَ خَيْرًا فَهُوَ خَيْرٌ لَهُ وَإِنْ تَصَوْمُوا أُخَيْرَ لَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿١٨٤﴾ شَهْرَ رَمَضَانَ الَّذِي أُنزِلَ فِيهِ الْقُرْآنُ هُدًى لِّلنَّاسِ وَبَيِّنَاتٍ مِنَ الْهُدَى وَالْفُرْقَانِ فَمَنْ شَهِدَ مِنْكُمُ الشَّهْرَ فَلْيَصُمْهُ وَمَنْ كَانَ مَرِيضًا أَوْ عَلَى سَفَرٍ فَعِدَّةٌ مِنْ أَيَّامٍ أُخَرَ يُرِيدُ اللَّهُ بِكُمُ الْيُسْرَ وَلَا يُرِيدُ بِكُمُ الْعُسْرَ وَلِتُكْمِلُوا الْعِدَّةَ وَلِتُكَبِّرُوا اللَّهَ عَلَى مَا هَدَاكُمْ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿١٨٥﴾ وَإِذَا سَأَلَكَ عِبَادِي عَنِّي فَإِنِّي قَرِيبٌ أُجِيبُ دَعْوَةَ الدَّاعِ إِذَا دَعَانِ فَلْيَسْتَجِيبُوا لِي وَلْيُؤْمِنُوا بِي لَعَلَّهُمْ يَرْشُدُونَ ﴿١٨٦﴾

grand-peine, ils auront à (s'acquitter) d'une compensation en nourrissant un pauvre. Si quelqu'un fait mieux volontiers, cela est meilleur pour lui. Mais que vous jeûniez est certes meilleur pour vous, si seulement vous saviez !

(185) C'est en ce mois de Ramadan que fut révélé le Coran en guide (hudâ) pour les hommes (vers la juste voie), et comme preuves évidentes de la bonne orientation et du discernement. Quiconque, alors, est présent en ce mois⁽⁵⁵⁾ qu'il (le) jeûne ! Et si quelqu'un est malade ou parti en voyage, il (s'acquittera) d'un nombre équivalent d'autres jours. Allah veut pour vous l'aisance et ne veut pas pour vous la difficulté ; afin que vous complétiez les jours dus et que vous rendiez gloire à Allah Qui vous a bien guidés. Peut-être alors (Lui) serez-vous reconnaissants !

(186) Et si Mes serviteurs t'interrogent sur Moi, (dis que) Je suis Proche. Je réponds à l'appel de celui qui implore quand il M'implore. Qu'ils répondent donc à Mon appel et qu'ils croient en Moi : peut-être alors en seront-ils mieux guidés.

(55) Encore présent, encore vivant, épargné par la mort. Autrement dit : n'est pas en voyage.



(187) Il vous est permis, la nuit du jeûne (aç-ciyâm), d'avoir des rapports intimes avec vos femmes. Elles sont pour vous un vêtement ⁽⁵⁶⁾ et vous êtes pour elles un vêtement. Allah Sait qu'(ayant eu avec vos épouses des rapports intimes la nuit) vous vous trahissiez vous-mêmes (et vous vous exposiez aux punitions). Alors, Il accepte votre repentir et vous pardonne. Et maintenant vous pouvez les approcher. Recherchez (les joies) qu'Allah a prescrites pour vous. Mangez et buvez jusqu'à ce que deviennent distincts, à vos yeux, le fil blanc de l'aube et le fil noir de la nuit.

أَحَلَّ لَكُمْ لَيْلَةَ الصِّيَامِ الرَّفَثَ إِلَى نِسَائِكُمْ هُنَّ لِبَاسٌ لَكُمْ وَأَنْتُمْ لِبَاسٌ لَهُنَّ عَلَّمَ اللَّهُ أَنْتُمْ كُنْتُمْ تَخْتَاوْنَ أَنْفُسَكُمْ فَتَابَ عَلَيْكُمْ وَعَفَا عَنْكُمْ فَالآنَ بَاشِرُوهُنَّ وَأَبْتَغُوا مَا كَتَبَ اللَّهُ لَكُمْ وَكُلُوا وَاشْرَبُوا حَتَّى يَتَبَيَّنَ لَكُمُ الْخَيْطُ الْأَبْيَضُ مِنَ الْخَيْطِ الْأَسْوَدِ مِنَ الْفَجْرِ ثُمَّ أَتِمُوا الصِّيَامَ إِلَى اللَّيْلِ وَلَا تُبَشِّرُوهُنَّ وَأَنْتُمْ عَاكِفُونَ فِي الْمَسَاجِدِ تِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ فَلَا تَقْرُبُوهَا كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ آيَاتِهِ لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ ﴿١٨٧﴾ وَلَا تَأْكُلُوا أَمْوَالَكُمْ بَيْنَكُمْ بِالْبَاطِلِ وَتُدُلُّوا بِهَا إِلَى الْحُكَّامِ لِتَأْكُلُوا فَرِيقًا مِنْ أَمْوَالِ النَّاسِ بِالْإِثْمِ وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿١٨٨﴾ يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْأَهْلِ قُلْ هِيَ مَوَاقِيتُ لِلنَّاسِ وَالْحَجِّ وَلَيْسَ الْبِرَّ بِأَنْ تَأْتُوا الْبُيُوتَ مِنْ ظُهُورِهَا وَلَكِنَّ الْبِرَّ مَنِ اتَّقَى وَأَتُوا الْبُيُوتَ مِنْ أَبْوَابِهَا وَأْتُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿١٨٩﴾ وَقَاتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ الَّذِينَ يُفْتِنُونَكُمْ وَلَا تَعْتَدُوا إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْمُعْتَدِينَ ﴿١٩٠﴾

Puis accomplissez le jeûne jusqu'à la nuit. Ne les approchez point pendant que vous observez la retraite rituelle ('âkifin) dans les mosquées. Telles sont les limites légales (hudûd) d'Allah, ne vous en approchez point. C'est ainsi qu'Allah expose clairement Ses Signes aux hommes, afin qu'ils (Le) craignent pieusement.

(188) Ne mangez pas vos biens illicitement entre vous. Ne les donnez pas aux juges dans l'intention de les corrompre et de manger ainsi les biens des gens par péché tout en le sachant.

(189) Ils t'interrogent sur les croissants des nouvelles lunes. Dis : « Ce sont des repères temporels pour les gens et pour le pèlerinage (Hajj). Et la vraie vertu n'est point d'entrer dans les maisons par derrière, ⁽⁵⁷⁾ la vraie vertu est d'avoir la piété. Entrez donc dans les maisons par leurs portes et craignez Allah : ainsi atteindrez-vous à la réussite.

(190) Combattez pour la cause d'Allah (dans le chemin d'Allah) ceux qui vous combattent et ne transgressez point, car Allah n'aime pas les transgresseurs.

(56) La métaphore est infiniment heureuse car elle décrit ce rapport conjugal qui se fonde sur la protection mutuelle.

(57) On pourra s'interroger sur le sens d'un tel détail dans un verset qui parle des nouvelles lunes comme repères du mois de Ramadan et d'autres devoirs sacrés dont le pèlerinage. En fait, il s'agit d'une allusion aux pratiques antéislamiques qui consistaient, lors du pèlerinage, à entrer dans les maisons par les portes de derrière pour contourner le dogme interdisant de rentrer chez soi avant d'avoir terminé le rite. La leçon est claire : la vraie piété consiste à accomplir ses devoirs sacrés sans hypocrisie et en appliquant à la lettre les prescriptions religieuses.



(197) Le pèlerinage se fait pendant des mois bien connus. Que celui qui entreprend de le faire (sache ceci) : point de rapports sexuels, point de débauche, point de dispute pendant le Hajj. Quelque bien que vous fassiez, Allah certes le Sait. Prenez avec vous un viatique sachant que le meilleur viatique est la piété, et craignez-Moi, ô vous qui avez l'esprit sagace !

(198) Vous n'aurez commis aucun péché si vous convoitez une faveur ⁽⁶⁴⁾ de votre Seigneur. Quand vous aurez déferlé de 'Arafat, invoquez Allah à Al-Mach'âr Al-Harâm (la Station sacrée). Invoquez-Le comme Il

الْحَجُّ أَشْهُرٌ مَّعْلُومَاتٌ فَمَنْ فَرَضَ فِيهِنَّ الْحَجَّ فَلَا رَفَثَ وَلَا فُسُوقَ وَلَا جِدَالَ فِي الْحَجِّ وَمَا تَفْعَلُوا مِنْ خَيْرٍ يَعْلَمْهُ اللَّهُ وَتَزَوَّدُوا فَإِنَّ خَيْرَ الزَّادِ التَّقْوَىٰ وَاتَّقُونِ يَا أُولِيَ الْأَلْبَابِ ﴿١٩٧﴾ لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَنْ تَبْتَغُوا فَضْلًا مِنْ رَبِّكُمْ فَإِذَا أَقَضْتُمْ مِنْ عَرَفَاتٍ فَأَذْكُرُوا اللَّهَ عِنْدَ الْمَشْعَرِ الْحَرَامِ وَاذْكُرُوهُ كَمَا هَدَيْتُمْ وَإِنْ كُنْتُمْ مِنْ قَبْلِهِ لَمَنِ الضَّالِّينَ ﴿١٩٨﴾ ثُمَّ أَفِيضُوا مِنْ حَيْثُ أَفَاضَ النَّاسُ وَاسْتَغْفِرُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٩٩﴾ فَإِذَا أَقَضْتُمْ مِنْ سَكَكُمُ فَادْكُرُوا اللَّهَ كَذِكْرِكُمْ آبَاءَكُمْ أَوْ إِشَادِكُمْ فَمَنْ النَّاسِ مَنْ يَقُولُ رَبَّنَا آتِنَا فِي الدُّنْيَا وَمَا لَهُ فِي الْآخِرَةِ مِنْ خَلْقٍ ﴿٢٠٠﴾ وَمِنْهُمْ مَنْ يَقُولُ رَبَّنَا آتِنَا فِي الدُّنْيَا حَسَنَةً وَفِي الْآخِرَةِ حَسَنَةً وَقِنَا عَذَابَ النَّارِ ﴿٢٠١﴾ أُولَٰئِكَ لَهُمْ نَصِيبٌ مِمَّا كَسَبُوا وَاللَّهُ سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿٢٠٢﴾

vous a orientés vers la juste voie quoique, par le passé, vous fussiez du nombre des égarés.

(199) Puis déferlez d'où les gens ont (toujours) déferlé ⁽⁶⁵⁾, et demandez le pardon d'Allah car Allah est Absolument et Tout Miséricordieux.

(200) Lorsque vous aurez achevé votre rituel, invoquez Allah ainsi que vous invoquiez vos pères, ou en plus fervent encore. Or il est des gens qui disent : « Seigneur ! Comble-nous en ce bas monde ! » Ceux-là n'auront aucune part dans l'autre monde.

(201) Et il en est qui disent : « Seigneur ! Puisses-Tu nous accorder un bienfait en ce bas monde et un bienfait dans l'autre monde, et nous préserver du supplice du Feu ! »

(202) Ceux-là auront une part conforme à leurs œuvres acquises, car Allah est prompt à dresser les comptes.

(64) C'est le droit au commerce qui est ici entendu. Le pèlerinage permet, entre autres activités licites, de pratiquer le commerce en dehors du rituel.

(65) Depuis avant l'islam.



(203) Invoquez Allah en des jours précis. Mais celui qui se hâte en deux jours n'aura pas péché ; et celui qui s'attarde n'aura pas, non plus, péché. Craignez Allah. Sachez que c'est vers Lui que vous serez ramenés en foule.

(204) Il est parmi les hommes celui dont te plaît le propos sur la vie en ce bas monde, qui prend Allah à témoin (pour convaincre) de ce qu'il a dans le cœur⁽⁶⁶⁾, alors qu'il est le plus farouche de ses adversaires.

(205) Sitôt le dos tourné, il parcourt la terre pour y semer la corruption, ravager les récoltes et le bétail. Et Allah n'aime pas la corruption.

(206) Quand il lui est dit : « Crains

Allah ! » (le vertige de) la fierté pécheresse le prend. La Géhenne lui suffira et quelle terrible couche il aura !

(207) Et il est parmi les hommes celui qui se voue complètement à obtenir la satisfaction d'Allah. Allah est Tout Compatissant envers Ses serviteurs.

(208) Ô vous qui avez cru ! Entrez tous en Islam, n'emboîtez pas le pas à Satan car il est, pour vous, un ennemi avéré.

(209) Mais, si vous avez dévié, après que vous sont venues les preuves évidentes, sachez alors qu'Allah est Tout- Puissant et Sage.

(210) Qu'attendent-ils sinon qu'Allah leur vienne à l'ombre des nuages, et (avec Lui) les Anges ? Leur sort en sera alors décrété, car c'est à Allah que Toutes les choses sont certes ramenées.

﴿وَأَذْكُرُوا لِلَّهِ فِي أَيَّامٍ مَّعْدُودَاتٍ فَمَنْ تَعَجَّلَ فِي يَوْمَيْنِ فَلَا إِثْمَ عَلَيْهِ وَمَنْ تَأَخَّرَ فَلَا إِثْمَ عَلَيْهِ لِمَنِ اتَّقَىٰ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَعْلَمُوا أَنَّكُمْ إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ﴿٢٠٣﴾ وَمَنْ النَّاسُ مِنْ يُعْجِبُكَ قَوْلُهُ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَيُشْهَدُ اللَّهُ عَلَىٰ مَا فِي قَلْبِهِ ۖ وَهُوَ أَلَدُّ الْخِصَامِ ﴿٢٠٤﴾ وَإِذَا تَوَلَّىٰ سَعَىٰ فِي الْأَرْضِ لِيُفْسِدَ فِيهَا وَيُهْلِكَ الْحَرْثَ وَالنَّسْلَ ۗ وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ الْفُسَادَ ﴿٢٠٥﴾ وَإِذَا قِيلَ لَهُ اتَّقِ اللَّهَ أَخَذَتْهُ الْعِزَّةُ بِالْإِثْمِ فَحَسْبُ لَهُ جَهَنَّمُ وَمَا لِيَاسِ الْمِهَادِ ﴿٢٠٦﴾ وَمِنَ النَّاسِ مَن يُشْرِي نَفْسَهُ ابْتِغَاءَ مَرْضَاتِ اللَّهِ ۗ وَاللَّهُ رَءُوفٌ بِالْعِبَادِ ﴿٢٠٧﴾ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا ادْخُلُوا فِي السِّلَاحَةِ وَلَا تَتَّبِعُوا خُطُوَاتِ الشَّيْطَانِ ۚ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِينٌ ﴿٢٠٨﴾ فَإِن رَّكِبْتُمْ مِّن بَعْدِ مَا جَاءَ تَكْفُرَ الْبَيْتِكُمْ فَأَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢٠٩﴾ هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا أَن يَأْتِيَهُمُ اللَّهُ فِي ظُلَلٍ مِّنَ الْعَمَامِرِ وَالْمَلَائِكَةِ وَقُضِيَ الْأَمْرُ إِلَىٰ اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ ﴿٢١٠﴾﴾

(66) Nous avons ajouté l'expression « pour convaincre » car il est question ici de ces hypocrites qui tiennent absolument à persuader les gens qu'ils sont sincères. Et ils ne se gênent pas, pour cela, de prendre à témoin Allah. Ils savent bien pourtant que c'est un péché majeur que celui de s'obstiner à défier les lois d'Allah. Mais en les défiant, n'est-ce pas défier le Créateur Lui-même, gloire Lui soit rendue ?



(211) Demande aux Enfants d'Israël combien de preuves évidentes Nous leur avons apportées. Celui qui déforme la faveur (la religion) d'Allah quand elle lui est déjà parvenue, (qu'il sache qu') Allah a le châtiment terrible.

(212) À ceux qui ont mécré, la vie en ce bas monde a été embellie. Eux se raillent de ceux qui ont cru. Mais ceux qui auront craint pieusement (Allah) seront au-dessus d'eux, au Jour de la Résurrection. Et Allah donne sans compter à qui Il veut.

(213) Les hommes (à l'origine) étaient une seule nation. Allah envoya alors les Prophètes en

سَلَّ بَنِي إِسْرَائِيلَ كَرَّمَاءَ آتَيْنَاهُم مِّنْ آيَاتِنَا بَيِّنَاتٍ وَمِنْ بَدَلِ نِعْمَةٍ
 اللَّهُ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْهُ فَإِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٢١١﴾ زُيِّنَ
 لِلَّذِينَ كَفَرُوا الْحَيَاةَ الدُّنْيَا وَيَسْحَرُونَ مِنَ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَالَّذِينَ
 اتَّقَوْا فَوْقَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَاللَّهُ يَرْزُقُ مَنْ يَشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ
 ﴿٢١٢﴾ كَانَ النَّاسُ أُمَّةً وَاحِدَةً فَبَعَثَ اللَّهُ النَّبِيِّينَ مُبَشِّرِينَ
 وَمُنذِرِينَ وَأَنْزَلَ مَعَهُمُ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ لِيَحْكُمَ بَيْنَ النَّاسِ
 فِي مَا اختلفُوا فِيهِ وَمَا اختلف فِيهِ إِلَّا الَّذِينَ أُوتُوهُ مِنْ بَعْدِ
 مَا جَاءَتْهُمْ الْبَيِّنَاتُ بَغْيًا بَيْنَهُمْ فَهَدَى اللَّهُ الَّذِينَ ءَامَنُوا
 لِمَا اختلفُوا فِيهِ مِنَ الْحَقِّ بِإِذْنِهِ وَاللَّهُ يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ
 إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٢١٣﴾ أَمْ حَسِبْتُمْ أَنْ تُدْخَلُوا الْجَنَّةَ وَلَمَّا
 يَأْتِكُمْ مَثَلُ الَّذِينَ خَلَوْا مِنْ قَبْلِكُمْ مَسَّتْهُمُ الْبَأْسَاءُ وَالضَّرَاءُ
 وَرَزُلُوا وَحَتَّى يَقُولَ الرَّسُولُ وَالَّذِينَ ءَامَنُوا مَعَهُ مَتَى نَصُرُ
 اللَّهُ أَلَا إِنَّ نَصْرَ اللَّهِ قَرِيبٌ ﴿٢١٤﴾ يَتْلُونَكَ مَا ذُنُوبُهُمْ قُلْ
 مَا أَنْفَقْتُمْ مِنْ خَيْرٍ فَلِلَّهِ الدُّنْيَا وَالْآخِرِينَ وَاللَّيْسَمَى وَالْمَسْكِينِ
 وَالْأَسْبَابِ وَمَا تَفَعَّلُوا مِنْ خَيْرٍ فَإِنَّ اللَّهَ بِهِ عَلِيمٌ ﴿٢١٥﴾

annonciateurs d'heureuses nouvelles et en avertisseurs. Il fit descendre avec eux (en révélation) le Livre de la vérité pour juger entre les hommes quant aux questions à propos desquelles ils divergeaient. Or, par hostilité des uns envers les autres, seuls divergeaient à propos (du Livre) ceux à qui il fut donné après que leur furent parvenues les preuves évidentes ! Allah, par Sa permission, guida ainsi ceux qui ont cru vers la vérité à propos de laquelle d'autres divergeaient. Et Allah guide qui Il veut vers la voie droite.

(214) Or donc, pensiez-vous pouvoir entrer au Paradis quand vous n'avez encore rien connu de semblable à ce qu'ont connu ceux (qui vécurent) avant vous ? Ils furent si touchés par la misère et la maladie, si terriblement ébranlés que le Messager et ceux qui croyaient avec lui demandèrent : « Quand viendra donc le secours d'Allah ? » Certes, le secours d'Allah est tout proche.

(215) Ils t'interrogent à propos de ce qu'ils doivent dépenser. Dis : « Ce que vous dépensez en bien sera au profit des deux parents, des proches, des orphelins, des pauvres et des voyageurs de grand chemin. Et tout ce que vous faites comme bien, Allah certainement le Sait. »



(216) Le combat vous a été prescrit quoique vous le haïssiez. Or peut-être haïssez-vous une chose alors qu'elle est pour vous un bien et peut-être aimez-vous une chose alors qu'elle est pour vous un mal. Puis c'est Allah Qui Sait, et c'est vous qui ne savez pas.

(217) Ils t'interrogent à propos du mois sacré et (se demandent) si le combat y est permis. Dis : « Le combat y est un péché majeur mais, plus grave encore que le meurtre est (le péché) d'entraver le passage vers le chemin d'Allah, de mécroire en Lui, de (profaner) la Mosquée Sacrée et d'en expulser les habitants. L'associâtrie est plus terrible que

كَيْتَبَ عَلَيْكُمُ الْقِتَالَ وَهُوَ كُرْهُ لَكُمْ وَعَسَى أَنْ تَكْرَهُوا
شَيْئًا وَهُوَ خَيْرٌ لَكُمْ وَعَسَى أَنْ تُحِبُّوا شَيْئًا وَهُوَ شَرٌّ
لَكُمْ وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٢١٦﴾ يَسْأَلُونَكَ عَنِ الشَّهْرِ
الْحَرَامِ قِتَالٍ فِيهِ قُلْ قِتَالٌ فِيهِ كَبِيرٌ وَصَدُّ عَنْ سَبِيلِ
اللَّهِ وَكَفْرٌ بِهِ وَالْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَإِخْرَاجُ أَهْلِهِ مِنْهُ
أَكْبَرُ عِنْدَ اللَّهِ وَالْفِتْنَةُ أَكْبَرُ مِنَ الْقَتْلِ وَلَا يَزَالُونَ
يُقَاتِلُونَكَ حَتَّى يَرْدُوكُمْ عَنْ دِينِكُمْ إِنْ أَسْطَعُوا وَمَنْ
يَرْتَدِدْ مِنْكُمْ عَنْ دِينِهِ فَيَمُتْ وَهُوَ كَافِرٌ فَأُولَٰئِكَ
حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَأُولَٰئِكَ أَصْحَابُ
النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢١٧﴾ إِنْ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ
هَاجَرُوا وَجَاهَدُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ أُولَٰئِكَ يَرْجُونَ رَحْمَتَ
اللَّهِ وَاللَّهُ عَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٢١٨﴾ يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْخَمْرِ وَالْمَيْسِرِ
قُلْ فِيهِمَا إِثْمٌ كَبِيرٌ وَمَنْفَعٌ لِلنَّاسِ وَإِثْمُهُمَا أَكْبَرُ
مِنْ نَفْعِهِمَا وَيَسْأَلُونَكَ مَاذَا يُنْفِقُونَ قُلِ الْعَفْوَ كَذَلِكَ
يَبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ لَعَلَّكُمْ تَتَفَكَّرُونَ ﴿٢١٩﴾

la tuerie. » Ils n'arrêteront pas de vous combattre jusqu'à ce qu'ils vous fassent, s'ils peuvent, apostasier ⁽⁶⁷⁾ votre religion. Or celui qui d'entre vous apostasie sa religion et meurt en mécréant, nulles seront ses œuvres en ce bas monde et dans l'autre. Ceux-là sont les hôtes du Feu, où ils séjourneront pour l'éternité.

(218) Ceux qui ont cru, qui ont émigré et lutté pour la cause d'Allah, ceux-là espèrent la miséricorde d'Allah. Car Allah est Absoluteur et Tout Miséricordieux.

(219) Ils t'interrogent sur le vin et les jeux de hasard (maysir). Dis : « Il y a dans les deux un grand péché et certains profits pour les hommes. Mais leur péché est plus grand encore que leur profit. » Et ils t'interrogent à propos de ce qu'ils doivent donner en aumône. Dis : « Ce que vous possédez en excès. » C'est ainsi qu'Allah vous expose clairement Ses versets, afin que vous méditez

(67) Le verbe « apostasier » signifie se détourner de sa religion, abjurer sa foi. Celui qui fait acte d'apostasie est un apostat : مرتد



(220) sur ce bas monde et sur l'autre monde. Ils t'interrogent enfin sur les orphelins. Dis : « Agir pour leur bien c'est ce qu'il y a de mieux (à faire). Et si vous mêlez (vos biens) aux leurs, ils sont alors vos frères. » Allah Sait qui est le corrompateur et qui est le bienfaiteur. Et s'Il l'avait voulu, Allah vous aurait accablés, car Allah est Tout- Puissant et Sage.

(221) N'épousez pas les (femmes) associâtres avant qu'elles n'aient cru. Une esclave croyante vaut en effet mieux qu'une associâtre, même si celle-ci vous plaît. Ne donnez pas (vos femmes en) épouses aux associâtres avant qu'ils n'aient cru. Un esclave

فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الْيَتَامَىٰ قُلْ إِصْلَاحٌ لَهُمْ خَيْرٌ وَإِنْ تُخَالِطُوهُمْ فَإِخْوَانُكُمْ وَاللَّهُ يَعْلَمُ الْمُفْسِدَ مِنَ الْمَصْلِحِ وَالْوَسَاءُ لِلَّهِ لَا تُعْتَبَرُ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢٢٠﴾ وَلَا تَنْكِحُوا الْمُشْرِكَةَ حَتَّىٰ تُؤْمِنَ وَلَا أُمَةٌ مُّؤْمِنَةٌ خَيْرٌ مِّنْ مُّشْرِكَةٍ وَلَا تُعْتَبَرُكُمْ وَلَا تَنْكِحُوا الْمُشْرِكِينَ حَتَّىٰ يُؤْمِنُوا وَلَعَدُّ مُؤْمِنٌ خَيْرٌ مِّنْ مُّشْرِكٍ وَلَا يُعْتَبَرُكُمْ أُولَئِكَ يَدْعُونَ إِلَى النَّارِ وَاللَّهُ يَدْعُو إِلَى الْجَنَّةِ وَالْمَعْفُورَةِ بِإِذْنِهِ وَيُبَيِّنُ لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٢٢١﴾ وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الْمَحِيضِ قُلْ هُوَ أَذَىٰ فَأَعْتَرِلُوا النِّسَاءَ فِي الْمَحِيضِ وَلَا تَقْرُبُوهُنَّ حَتَّىٰ يَطْهُرْنَ فَإِذَا تَطَهَّرْنَ فَأْتُوهُنَّ مِنْ حَيْثُ أَمَرَكُمُ اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ التَّوَّابِينَ وَيُحِبُّ الْمُسْتَطَهِّرِينَ ﴿٢٢٢﴾ نِسَاءُكُمْ حَرَّتْ لَكُمْ فَأْتُوا حُرَّتْكُمْ أَنْ يَشْفَعَنَّ وَقَدْ مُوا لَأَنْفُسِكُمْ وَأَتَّقُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا أَنَّكُمْ مُّسْلِقُوهُ وَيَشْفِي الْمُؤْمِنِينَ ﴿٢٢٣﴾ وَلَا تَجْعَلُوا اللَّهَ عُرْضَةً لِأَيْمَانِكُمْ أَنْ تَبَرُوا وَتَتَّقُوا وَتُصَلِّوا بَيْنَ النَّاسِ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٢٤﴾

croyant vaut en effet mieux qu'un associâtre, même si celui-ci vous plaît. Ceux-là appellent vers le Feu alors qu'Allah appelle, par Sa permission, vers le Paradis et le pardon. Et Il expose clairement Ses Signes aux hommes afin qu'ils se rappellent.

(222) Et ils t'interrogent sur la menstruation (des femmes). Dis : « Cela est nuisible (à votre santé). Éloignez-vous donc des femmes pendant la crise menstruelle et ne les approchez que lorsqu'elles redeviendront pures. Alors, une fois qu'elles seront redevenues pures, reprenez vos rapports intimes avec elles selon ce qu'Allah vous a ordonné. Allah aime les repentants et Il aime ceux qui s'emploient à se purifier.

(223) Vos femmes sont pour vous un champ à labourer.⁽⁶⁸⁾ Alors, abordez votre (champ de) labour où ⁽⁶⁹⁾ et quand vous voulez. Avancez (les bonnes œuvres) dans votre propre intérêt. Craignez Allah et sachez que vous allez Le rencontrer. Et annonce l'heureuse nouvelle aux croyants !

(224) Ne faites pas du nom d'Allah un prétexte à vos serments pour vous dispenser d'être bienfaisants, d'avoir la piété et de réconcilier les gens. Allah Entend Tout et Il est Omniscient.

(68) Cette métaphore agricole connote la notion de productivité et de procréation sur laquelle est fondé l'acte sexuel dans le cadre licite du mariage.

(69) Ce pronom adverbial de lieu (locatif) ne désigne pas les parties du corps où il serait permis de pénétrer l'épouse mais l'endroit où l'on est libre de copuler. De cette façon l'interprétation fautive du verset comme incitation à sodomiser la femme est exclue.



(225) Allah ne vous reprochera pas les expressions abusives dans vos serments mais vous reprochera ce que vos cœurs ont acquis. Allah est Absoluteur et Longanime.

(226) Pour ceux qui font serment de ne plus approcher leurs femmes, un délai de quatre mois est fixé (pour se rétracter). Et s'ils se rétractent, alors Allah est Absoluteur et Tout Miséricordieux. (70) (227) Et si (au contraire) ils décident le divorce, alors Allah Entend Tout et Il est Omniscient. (71) (228) Les divorcées doivent attendre que trois cycles menstruels se soient écoulés; et il n'est nullement licite pour elles de

لَا يُؤَاخِذُكُمُ اللَّهُ بِاللَّغْوِ فِي أَيْمَانِكُمْ وَلَكِنْ يُؤَاخِذُكُمْ بِمَا كَسَبْتُمْ قُلُوبِكُمْ وَاللَّهُ عَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٢٢٥﴾ الَّذِينَ يُؤْلُونَ مِنْ نِسَائِهِمْ تَرِيصُ أَرْبَعَةَ أَشْهُرٍ فَإِنْ فَاءُوا فَإِنَّ اللَّهَ عَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٢٢٦﴾ وَإِنْ عَزَمُوا الطَّلَاقَ فَإِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٢٧﴾ وَالْمَطْلَقَتُ يَرِيصُ بِأَنْفُسِهِنَّ ثَلَاثَةَ قُرُوءٍ وَلَا يَحِلُّ لَهُنَّ أَنْ يَكْتُمْنَ مَا خَلَقَ اللَّهُ فِي أَرْحَامِهِنَّ إِنْ كُنَّ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَهُنَّ أَحَقُّ بِرَدِّهِنَّ فِي ذَلِكَ إِنْ أَرَادُوا إِصْلَاحًا وَلَهُنَّ مِثْلُ الَّذِي عَلَيْهِنَّ بِالْمَعْرُوفِ وَلِلرِّجَالِ عَلَيْهِنَّ دَرَجَةٌ وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢٢٨﴾ الطَّلَاقُ مَرَّتَانٍ فَإِمْسَاكٌ بِمَعْرُوفٍ أَوْ تَسْرِيحٌ بِإِحْسَانٍ وَلَا يَحِلُّ لَكُمُ أَنْ تَأْخُذُوا بِمَاءٍ أْتَيْتُمُوهُنَّ شَيْئًا إِلَّا أَنْ يَخَافَا أَلَّا يُقِيمَا حُدُودَ اللَّهِ فَإِنْ خِفْتُمَا أَلَّا يُقِيمَا حُدُودَ اللَّهِ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا فِيمَا افْتَدَتْ بِهِ تِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ فَلَا تَعْتَدُوهَا وَمَنْ يَتَعَدَّ حُدُودَ اللَّهِ فَأُولَئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿٢٢٩﴾ فَإِنْ طَلَّقَهَا فَلَا تَحِلُّ لَهُ مِنْ بَعْدِ حَتَّى تَتَّخِجَ زَوْجًا غَيْرَهُ فَإِنْ طَلَّقَهَا فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا أَنْ يَتَرَاجَعَا إِنْ طَلَّقَا أَنْ يُقِيمَا حُدُودَ اللَّهِ وَتِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ يُبَيِّنُهَا لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿٢٣٠﴾

taire ce qu'Allah a créé dans leurs matrices, si elles croient en Allah et au Jour Dernier. Leurs époux, entre-temps, ont plein droit de les reprendre s'ils souhaitent une réconciliation. Les femmes, quant à elles, ont des droits comme elles ont des obligations, conformément aux bienséances. (72) Les hommes, cependant, leur sont d'un cran supérieurs; et Allah est Tout-Puissant et Sage. (229) Le divorce est (prononcé) deux fois, puis c'est soit le maintien avec les égards, (73) soit la libération avec bonté. Il ne vous est pas permis de reprendre quoi que ce soit de ce que vous leur avez offert (comme dot et comme présents), sauf si les deux conjoints craignent de ne pas observer les limites d'Allah. Alors, si vous craignez qu'ils n'observent point les limites d'Allah, il n'y aura pas péché si la femme rachète sa liberté (par une partie de sa dot). Ce sont là les limites d'Allah. Alors ne les enfreignez pas. Car ceux qui enfreignent les limites d'Allah, ceux-là sont les injustes. (230) S'il divorce d'avec elle, elle (74) ne lui est plus licite jusqu'à ce qu'elle en épouse un autre. Et si celui-ci divorce d'avec elle, le (premier) couple ne commet aucun péché à revenir (à la vie conjugale), pourvu que les deux conjoints pensent pouvoir observer les limites d'Allah. Telles sont donc les limites d'Allah qu'Il expose clairement à un peuple qui sait.

(70) Il est sous entendu par là que le délai est annulé.
(71) Il est, cette fois, sous entendu que le divorce est effectif.
(72) Le mot doit être employé au pluriel. Il a le sens de: règles conformes à l'usage reconnu convenable à une époque donnée, et dans une société donnée. Employé au singulier, le mot « bienséance » tendrait à la péjoration: protocole social, apparences à sauver pour ne pas choquer l'étiquette sociale, etc. C'est pourquoi nous lui avons préféré le pluriel.
(73) Les lois d'Allah (hudūd).
(74) C'est-à-dire si le divorce est prononcé une troisième fois.



(231) Une fois que vous aurez divorcé d'avec vos femmes et qu'elles auront atteint le terme de leur délai, retenez-les avec bonté ou libérez-les avec bonté.⁽⁷⁵⁾ Ne les retenez point avec la mauvaise intention de leur faire du tort. Celui qui agit de la sorte se lèse lui-même. Ne prenez pas les versets d'Allah pour objets de dérision. Évoquez⁽⁷⁶⁾ la grâce dont Allah vous a comblés, et le Livre et la Sagesse qu'Il a fait descendre sur vous en guise d'enseignement. Et craignez Allah, car Allah Sait parfaitement Toute chose.⁽⁷⁷⁾

(232) Une fois que vous aurez divorcé d'avec vos femmes et qu'elles auront atteint le terme de

leur délai, ne les empêchez point de se remarier avec leurs anciens époux si le couple s'est réconcilié conformément aux bienséances. Telle est la leçon enseignée à celui qui d'entre vous croit en Allah et au Jour Dernier. Cela est plus décent pour vous, et plus pur. Allah certes Sait et vous ne savez pas.

(233) Les mères qui voudraient mener l'allaitement à son terme allaiteront leurs enfants deux années entières. Au père (de l'enfant), il incombe de les nourrir et de les vêtir convenablement. Nul n'est tenu de supporter au-delà de ses moyens. La mère n'a pas à se nuire à cause de son enfant, pas plus que le père (à cause) de son enfant. À l'héritier,⁽⁷⁸⁾ il incombe la même chose. Si, après concertation, les deux (conjoints) décident le sevrage (de leur enfant), il ne leur sera fait aucun grief. Et si vous souhaitez confier vos enfants à une nourrice, il ne vous sera fait, non plus, aucun grief, pourvu que vous remettiez ce qui est dû dans les règles convenues. Craignez Allah, et sachez qu'Allah Voit absolument ce que vous faites.



(75) Le terme arabe **معروف** signifie, selon le contexte, soit les convenances, le convenable pour tout le monde, les bienséances ou encore la gentillesse, les égards et la bonté. Que l'on traduise par « avec bonté » ne contredit point le sens des bienséances et de « ce qui est reconnu comme convenable », la gentillesse étant perçue de la même façon par toute la société.

(76) Par la mémoire et par la parole.

(77) Nous réservons le mot « Omniscient » pour la traduction de **عليم** tout court, et nous traduisons par « Il Sait parfaitement Toute chose » quand l'expression utilisée dans le Coran est étendue :

(78) **بكل شيء عليم**
L'héritier du père de l'enfant.



(234) (Lorsque) ceux qui des vôtres décèdent et laissent des épouses, ces dernières doivent se donner un délai de quatre mois et dix jours. Lorsqu'elles auront atteint le terme de leur délai, il ne vous sera pas reproché qu'elles disposent d'elles-mêmes conformément aux bienséances. Et Allah est, de ce que vous faites, parfaitement Informé.

(235) Et il ne vous sera pas reproché de faire indirectement allusion au mariage devant les femmes. (79) Non plus, si vous le projetez dans le secret du cœur. Allah Sait que vous penserez à elles. Cependant, ne leur faites point de promesses secrètes, sauf

وَالَّذِينَ يَتوفُونَ مِنْكُمْ وَيَدْرُونَ أَرْوَاجًا يَرْتَضْنَ بِنَفْسِهِنَّ
أَرْبَعَةَ أَشْهُرٍ وَعَشْرًا فَإِذَا بَلَغْنَ أَجَلَهُنَّ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ
فِيمَا فَعَلْنَ فِي أَنْفُسِهِنَّ بِالْمَعْرُوفِ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ
(٢٣٤) وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِيمَا عَرَّضْتُمْ بِهِ مِنْ خِطْبَةِ النِّسَاءِ
أَوْ كَنْتُمْ فِي أَنْفُسِكُمْ عِلْمَ اللَّهِ أَنَّهُ أَنْكَرَ سِتْرًا كَرِهَ اللَّهُ
وَلَكِنْ لَا تَوَاعِدُوهُنَّ سِرًّا إِلَّا أَنْ تَقُولُوا قَوْلًا مَعْرُوفًا
وَلَا تَعْرُضُوا عَقْدَةَ النِّكَاحِ حَتَّىٰ يَبْلُغَ الْكِتَابَ أَجَلَهُ
وَأَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِي أَنْفُسِكُمْ فَاحْذَرُوهُ وَأَعْلَمُوا
أَنَّ اللَّهَ غَفُورٌ حَلِيمٌ (٢٣٥) لَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ إِنْ طَلَقْتُمُ النِّسَاءَ
مَا لَمْ تَمْسُوهُنَّ أَوْ تَفْرِضُوا لَهُنَّ فَرِيضَةً وَمَتَّعُوهُنَّ عَلَى
الْمَوْسِعِ قَدَرَهُ. وَعَلَى الْمُقْتِرِ قَدَرُهُ مَتَاعًا بِالْمَعْرُوفِ حَقًّا عَلَى
الْمُحْسِنِينَ (٢٣٦) وَإِنْ طَلَقْتُمُوهُنَّ مِنْ قَبْلِ أَنْ تَمْسُوهُنَّ وَقَدْ
فَرَضْتُمْ لَهُنَّ فَرِيضَةً فِضْفُ مَا فَرَضْتُمْ إِلَّا أَنْ يَعْفُونَ
أَوْ يَعْفُوا الَّذِي بِيَدِهِ عَقْدَةُ النِّكَاحِ وَأَنْ تَعْفُوا أَقْرَبُ لِلتَّقْوَىٰ
وَلَا تَنْسُوا الْفَضْلَ بَيْنَكُمْ إِنْ اللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ (٢٣٧)

à leur tenir des propos décents. Ne vous décidez pas à conclure le mariage avant que le délai prescrit ne soit arrivé à son terme. Et sachez qu'Allah Sait ce qu'il y a au fond de vous-mêmes. Prenez donc garde à Lui, et sachez qu'Allah est Absoluteur et Longanime.

(236) Vous n'aurez pas péché si vous divorcez d'avec des femmes que vous n'avez point touchées, et auxquelles vous n'avez pas fixé de dot (faridha). (80) Faites-les bénéficiaire de quelque bien reconnu convenable, le nanti (parmi vous) selon ses moyens et le besogneux selon ses moyens. C'est là un devoir pour les bienfaiteurs.

(237) Si vous divorcez d'avec elles avant que vous ne les ayez touchées, et que vous leur ayez déjà fixé une dot, alors vous leur verserez la moitié de cette dot, à moins qu'elles ne se désistent ou ne se désiste celui qui a en mains (81) le contrat de mariage. Mais que vous vous désistiez est certes plus proche de la piété. Et n'oubliez pas d'être bienveillants les uns envers les autres. Allah Voit absolument ce que vous faites.

(79) Aux veuves.

(80) En vérité, le mot « dot », comme d'autres mots spécifiques aux cultures occidentales, ne couvre pas exactement le mot arabe فريضة ou son synonyme مهر

(81) Celui qui représente légalement la femme renonce à cette moitié de la dot, ou le mari lui-même qui renonce à l'autre moitié de la dot s'il a déjà payé une dot entière.



(238) Soyez assidus aux Çalâts, et à la Çalât médiane (surtout), et levez-vous devant Allah en toute humilité (pour accomplir la prière).

(239) Mais s'il (vous arrive) de craindre (quelque danger), alors faites votre prière en marchant ou sur le dos de vos montures. Mais dès que vous aurez retrouvé la quiétude, invoquez ⁽⁸²⁾ Allah Qui vous a enseigné ce que vous ne saviez pas.

(240) Ceux qui des vôtres décèdent et laissent des épouses, doivent leur avoir laissé un testament qui les fera bénéficier d'une année d'entretien et sans expulsion. Et si elles sortent de

حَفِظُوا عَلَى الصَّلَوَاتِ وَالصَّلَاةِ الْوَسْطَى وَفُؤُومُوا لِلَّهِ
قَلْبَيْنِ ﴿٢٣٨﴾ فَإِنْ خِفْتُمْ فَرَجًا لَّا أَوْكِبَ إِنَّا فَأِذَا آمَنْتُمْ
فَأَذْكُرُوا اللَّهَ كَمَا عَلَّمَكُمْ مَا لَمْ تَكُونُوا تَعْلَمُونَ
﴿٢٣٩﴾ وَالَّذِينَ يُتَوَفَّوْنَ مِنْكُمْ وَيَذُرُونَ أَزْوَاجًا
وَصِيَّةً لَّا زَوْجَهُمْ مَتَلَعًا إِلَى الْحَوْلِ غَيْرِ إِخْرَاجٍ فَإِنْ
خَرَجْنَ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِي مَا فَعَلْنَ فِي أَنْفُسِهِنَّ
مِنْ مَعْرُوفٍ وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢٤٠﴾ وَلَمَّا مَطَلَتْ مَتَعٌ
بِالْمَعْرُوفِ حَقًّا عَلَى الْمُتَّقِينَ ﴿٢٤١﴾ كَذَلِكَ يبينُ
اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٢٤٢﴾ * أَلَمْ تَرَ
إِلَى الَّذِينَ خَرَجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ وَهُمْ أُلُوفٌ حَذَرَ الْمَوْتِ
فَقَالَ لَهُمْ اللَّهُ مُوتُوا ثُمَّ أَحْيَاهُمْ إِنَّ اللَّهَ لَذُو فَضْلٍ
عَلَى النَّاسِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَشْكُرُونَ ﴿٢٤٣﴾
وَقَاتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَعَلِمُوا أَنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٤٤﴾ مَنْ
ذَ الَّذِي يَقْرِضُ اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا فَيُضْعِفُهُ لَهُ أَمْعَافًا
كَثِيرَةً وَاللَّهُ يَقْبِضُ وَيَبْضُطُ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٢٤٥﴾

leur plein gré, il ne vous sera fait aucun grief de (les avoir laissées) disposer d'elles mêmes dans les limites du convenable. Allah est Tout – Puissant et Sage.

(241) Les divorcées ont le droit de bénéficier d'une pension reconnue comme convenable. C'est là un devoir pour les gens pieux. (242) C'est ainsi qu'Allah vous expose clairement Ses versets, pour que, peut-être, vous entendiez raison.

(243) N'as-tu pas vu ⁽⁸³⁾ ceux qui sont sortis de leurs maisons par milliers, craignant la mort ? Allah leur a dit : « Mourez ! » Puis Il les a fait revivre. Allah est Plein de Faveurs pour les hommes, mais la plupart des hommes ne sont pas reconnaissants. (244) Combattez pour la cause d'Allah et sachez qu'Allah Entend Tout et qu'Il est Omniscient. (245) Quiconque fait gracieusement un prêt à Allah, Il le lui multipliera un grand nombre de fois. Allah resserre ou étend Ses faveurs. Et c'est à Lui que vous serez ramenés.

(82)

Accomplissez la Çalât normale.

(83)

Cette expression ne veut pas dire littéralement : « N'as-tu pas perçu par la vue. » Elle signifie souvent « Ne t'est-il pas parvenu l'information que... »



(246) N'as-tu pas appris (ce qui s'est passé avec) les notables des Enfants d'Israël lorsque, après Moïse, ils dirent à un Prophète des leurs : « Désigne-nous un roi et nous combattrons dans le chemin d'Allah. » (84) Il dit : « Mais, si le combat vous était prescrit, qui sait si vous ne refuserez pas de combattre ? » Ils dirent alors : « Mais pourquoi nous ne combattrions pas dans le chemin d'Allah quand nous avons été chassés de nos maisons et privés de nos enfants ? » Puis quand le combat leur fut prescrit, ils se rétractèrent, hors un petit nombre parmi eux. Allah Connaît parfaitement les injustes.

أَلَمْ تَرَ إِلَى الْمَلَأِ مِنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ مِنْ بَعْدِ مُوسَى إِذِ
قَالُوا لِنَبِيِّ لَهُمْ ابْعَثْ لَنَا مَلِكًا نَقْتُلُ فِي سَبِيلِ اللَّهِ
قَالَ هَلْ عَسَيْتُمْ إِنْ كُتِبَ عَلَيْكُمُ الْقِتَالُ أَلَّا تُقَاتِلُوا
قَالُوا وَمَا لَنَا أَلَّا نُقَاتِلَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَقَدْ أُخْرِجْنَا
مِنْ دِيَارِنَا وَأَبْنَاءِنَا فَلَمَّا كُتِبَ عَلَيْهِمُ الْقِتَالُ تَوَلَّوْا
إِلَّا قَلِيلًا مِّنْهُمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالظَّالِمِينَ ﴿٢٤٦﴾ وَقَالَ لَهُمْ
نَبِيُّهُمْ إِنَّ اللَّهَ قَدْ بَعَثَ لَكُمْ طَالُوتَ مَلِكًا
قَالُوا أَنَّى يَكُونُ لَهُ الْمُلْكُ عَلَيْنَا وَنَحْنُ أَحَقُّ
بِالْمُلْكِ مِنْهُ وَلَمْ يُؤْتَ سَعَةَ مِنَ الْمَالِ قَالَ إِنَّ اللَّهَ
أَصْطَفَاهُ عَلَيْكُمْ وَزَادَهُ بَسْطَةً فِي الْعِلْمِ وَالْجِسْمِ
وَاللَّهُ يُؤْتِي مَلِكَهُ مَن يَشَاءُ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٤٧﴾
وَقَالَ لَهُمْ نَبِيُّهُمْ إِنَّ آيَةَ مُلْكِهِ أَنْ يَأْتِيَكُمُ
التَّابُوتُ فِيهِ سَكِينَةٌ مِّنْ رَبِّكُمْ وَبَقِيَّةٌ مِّمَّا
تَرَكَ آلُ مُوسَىٰ وَآلُ هَارُونَ تَحْمِلُهُ الْمَلَائِكَةُ
إِن فِي ذَلِكَ لَآيَةٌ لِّكُم إِنْ كُنْتُمْ مُّؤْمِنِينَ ﴿٢٤٨﴾

(247) Leur Prophète leur dit alors : « Allah vous a envoyé Talût comme roi. » À quoi ils répondirent : « Comment peut-il régner sur nous alors que nous sommes plus en droit que lui d'avoir la royauté ? De plus, il n'a même pas été doté du privilège de la fortune ! » Il dit : « Allah l'a élu (en roi) sur vous. Il lui a donné un plus large savoir et de meilleures dispositions physiques. Et Allah, certes, accorde Sa royauté à qui Il veut. Allah est Immense et Il est Omniscient.

(248) Et leur Prophète ajouta encore : « En signe de son règne, vous reviendra le Coffret emporté par les Anges, gage de quiétude envoyé par votre Seigneur, et contenant les reliques laissées par la famille de Moïse et la famille d'Aaron. Cela est bel et bien un signe pour vous, si vous êtes croyants ! »

(84) Nous employons indifféremment « dans le chemin d'Allah » ou « pour la cause d'Allah ». La première formule est plus littérale, la seconde est comprise plus facilement par le lecteur actuel.



(249) Lorsque Talût partit avec les soldats, il leur dit : « Allah va vous mettre à l'épreuve devant une rivière. Celui qui en boira ne sera pas des miens ; celui qui n'y goûtera point, ou n'en puisera qu'un peu dans le creux de la main, sera, lui, des miens. » Tous y burent excepté un petit nombre d'entre eux. Lorsqu'ils l'eurent traversée, lui et les croyants qui étaient avec lui, dirent : « Voilà que nous n'avons plus la force, aujourd'hui, de combattre Goliath et ses soldats ! » Alors ceux qui étaient persuadés qu'ils rencontreraient certainement Allah (au Jour Dernier) dirent : « Combien de fois, par la

فَلَمَّا فَصَلَ طَالُوتُ بِالْجُنُودِ قَالَ إِنَّ اللَّهَ مُبْتَلِيكُمْ
بِنَهْرٍ فَمَنْ شَرِبَ مِنْهُ فَلَيْسَ مِنِّي وَمَنْ لَمْ يَطْعَمْهُ
فَإِنَّهُ مِنِّي إِلَّا مَنِ اغْتَرَفَ غُرْفَةً بِيَدِهِ فَشَرِبُوا مِنْهُ
إِلَّا قَلِيلًا مِنْهُمْ فَلَمَّا جَاوَزَهُ هُوَ وَالَّذِينَ آمَنُوا
مَعَهُ قَالُوا لَا طَاقَةَ لَنَا الْيَوْمَ بِجَالُوتَ وَجُنُودِهِ
قَالَ الَّذِينَ يَظُنُّونَ أَنَّهُم مُّكَلَّفُوا اللَّهَ كَمَنْ فَعَى
قَلِيلَةً غَلَبَتْ فَعَى كَثِيرَةً يَا ذِئْبِ اللَّهِ وَاللَّهِ مَعَ
الصَّابِرِينَ ﴿٢٤٩﴾ وَلَمَّا بَرَزُوا لِجَالُوتَ وَجُنُودِهِ قَالُوا
رَبَّنَا أَخْرِجْنَا مِنْ هَذَا وَقَاتِلْنَا أُقْدَامًا وَأَنْصُرْنَا
عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ﴿٢٥٠﴾ فَهَزَمُوهُمْ بِإِذْنِ اللَّهِ
وَقَتَلَ دَاوُدُ جَالُوتَ وَءَاتَاهُ اللَّهُ الْمُلْكَ
وَالْحِكْمَةَ وَعَلَّمَهُ مِمَّا يَشَاءُ وَلَوْلَا دَفْعُ اللَّهِ النَّاسَ
بَعْضَهُمْ بِبَعْضٍ لَفَسَدَتِ الْأَرْضُ وَلَٰكِنَّ اللَّهَ ذُو
فَضْلٍ عَلَى الْعَالَمِينَ ﴿٢٥١﴾ تِلْكَ آيَاتُ اللَّهِ تَتْلُوهَا
عَلَيْكَ بِالْحَقِّ وَإِنَّكَ لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿٢٥٢﴾

permission d'Allah, une troupe peu nombreuse a vaincu une troupe bien plus nombreuse. Allah est avec ceux qui prennent patience. »

(250) Lorsqu'ils firent front à Goliath et ses soldats, ils dirent : « Seigneur ! Déverse sur nous la patience, raffermis nos pas et fais-nous triompher du peuple mécréant ! »

(251) Ils leur infligèrent une défaite, par la permission d'Allah, et David tua Goliath. Allah lui octroya la royauté et la sagesse ; et Il lui enseigna de tout ce qu'Il voulait. Si Allah ne dissuadait pas les hommes les uns par les autres, la terre serait totalement corrompue. Mais Allah est Plein de Faveurs pour tout l'Univers.

(252) Tels sont les versets d'Allah que Nous te récitons en toute vérité. Et tu es certes du nombre des Envoyés.



(253) Ces Messagers, nous en avons privilégié certains par rapport aux autres. Il en est à qui Allah a parlé ; et Il en a élevé d'autres à de plus hauts degrés. Nous avons donné à Jésus, fils de Marie, les preuves évidentes ; Nous l'avons appuyé par le Saint-Esprit (Gabriel). Si Allah avait voulu, ceux qui (vinrent) après eux ne se seraient point entretués ayant déjà reçu les preuves évidentes. Mais ils tombèrent en désaccord. Les uns, parmi eux, avaient cru, et les autres avaient mécré. Si Allah avait voulu, ils ne se seraient point entretués, mais Allah fait ce qu'Il veut. (254) Ô vous qui avez cru !

نَاكَ الرُّسُلَ فَضَلْنَا بَعْضَهُمْ عَلَى بَعْضٍ مِّنْهُمْ مَّن كَلَّمَ اللَّهُ
وَرَفَعَ بَعْضَهُمْ دَرَجَاتٍ وَآتَيْنَا عِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ الْبَيِّنَاتِ
وَأَيَّدْنَاهُ بِرُوحِ الْقُدُسِ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا اقْتَتَلَ الَّذِينَ مِن
بَعْدِهِمْ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْهُمُ الْبَيِّنَاتُ وَلَكِنِ اخْتَلَفُوا
فَمِنْهُمْ مَّنْ ءَامَنَ وَمِنْهُمْ مَّنْ كَفَرَ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا اقْتَتَلُوا
وَلَكِنَّ اللَّهَ يَفْعَلُ مَا يُرِيدُ ﴿٢٥٣﴾ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا انْفِقُوا
مِمَّا رَزَقْنَاكُمْ مِن قَبْلِ أَن يَأْتِيَ يَوْمٌ لَا بَيْعٌ فِيهِ وَلَا خِلَافٌ وَلَا
شَفَعَةٌ وَالَّذِينَ كَفَرُوا هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿٢٥٤﴾ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ
الْحَيُّ الْقَيُّومُ لَا تَأْخُذُهُ سِنَّةٌ وَلَا نَوْمٌ لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ
وَمَا فِي الْأَرْضِ مَن ذَا الَّذِي يَشْفَعُ عِنْدَهُ إِلَّا بِإِذْنِهِ يَعْلَمُ
مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَلَا يُحِيطُونَ بِشَيْءٍ مِّنْ عِلْمِهِ إِلَّا
بِمَا شَاءَ وَسِعَ كُرْسِيُّهُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَلَا يَئُودُهُ حِفْظُهُمَا
وَهُوَ الْعَلِيُّ الْعَظِيمُ ﴿٢٥٥﴾ لَا إِكْرَاهَ فِي الدِّينِ قَد تَّبَيَّنَ الرُّشْدُ مِنَ
الْغَىِّ فَمَن يَكْفُرْ بِالطَّاغُوتِ وَيُؤْمِنْ بِاللَّهِ فَقَدِ اسْتَمْسَكَ
بِالْعُرْوَةِ الْوُثْقَىٰ لَا انْفِصَامَ لَهَا وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٥٦﴾

Donnez en aumône de ce que Nous vous avons octroyé avant qu'un jour vienne où il n'y aura point de rachat ⁽⁸⁴⁾ ni d'amitié ni d'intercession. Et les mécréants, ce sont eux les injustes. (255) Allah ! Point d'autre divinité que Lui, le Vivant, l'Éternel Veilleur sur Toute chose (Al-Qayyûm) ; aucun assoupissement ne Le prend ni aucun sommeil ; à Lui (appartient) ce qui est dans les cieux et sur la terre. Qui donc intercède auprès de Lui, sinon avec Sa permission ? Il Sait ce qui est devant eux et ce qui est derrière eux ; et ceux-ci n'embrassent rien de Sa science excepté ce qu'Il veut. Son Trône excède en largeur les cieux et la terre dont la garde et le maintien ne lui causent aucune peine. Car Il est le Très Haut, ⁽⁸⁵⁾ le Très Grand. (256) Point de contrainte en religion ! C'est que la juste orientation se distingue clairement du fourvoiement. Quiconque mécroit à la Tyrannie du Rebelle ⁽⁸⁶⁾ (Tâghût), et croit en Allah, aura saisi l'anse la plus solide, que rien ne saurait rompre. Allah Entend Tout et Il est Omniscient.

(84) Un jour où il ne sera plus possible de racheter les âmes, de les sauver par la rançon.
(85) Nous traduisons العلي par « le Très Haut » et nous traduisons الأعلى par « le Plus Haut » ou « l'Altissime », dont la dérivation suffixale exprime bien le superlatif.
(86) Le Rebelle c'est Satan. Mais le mot « Tâghût » recouvre aussi toutes les divinités, les idoles et les tyrans de ce monde, dont on veut faire les émules et les égaux d'Allah. Le mot « Rebelle » pourrait donc s'entendre en tant que collectif, comme l'est d'ailleurs le mot « Tâghût » dont le sens pluriel sera plus évident au verset suivant.



(257) Allah est le guide protecteur de ceux qui ont cru. Il les fait sortir des ténèbres vers la lumière. Ceux qui ont mécru ont pour guides protecteurs les Taghût⁽⁸⁷⁾ (leurs idoles tyranniques), qui les font sortir de la lumière vers les ténèbres. Ceux-là sont les hôtes du Feu, où ils séjourneront pour l'éternité.

(258) N'as-tu donc pas considéré l'histoire de celui qui, Allah l'ayant fait roi, disputa avec Abraham au sujet de son Seigneur ? Abraham dit alors : « Mon Seigneur est Celui Qui dispense la vie et la mort. » « Moi aussi je dispense la vie et la mort ! » répliqua l'autre. Et Abraham lança alors : « Allah

اللَّهُ وَلِيُّ الَّذِينَ آمَنُوا يُخْرِجُهُم مِّنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ
وَالَّذِينَ كَفَرُوا أَوْلِيَاؤُهُمُ الطَّاغُوتُ يُخْرِجُونَهُم مِّنَ
النُّورِ إِلَى الظُّلُمَاتِ أُولَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا
خَالِدُونَ ﴿٢٥٧﴾ أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِي حَاجَّ إِبْرَاهِيمَ فِي رَبِّهِ
أَن آتَاهُ اللَّهُ الْمُلْكَ إِذ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّىَ الَّذِى يُحْيِى
وَيُمِيتُ قَالَ أَنَا أُحْيِى وَأُمِيتُ قَالَ إِبْرَاهِيمُ فَإِنَّ اللَّهَ يَأْتِى
بِالسَّمِيسِ مِنَ الْمَشْرِقِ فَأْتِ بِهَا مِنَ الْمَغْرِبِ فَبُهِتَ الَّذِى
كَفَرَ وَاللَّهُ لَا يَهْدِى الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿٢٥٨﴾ أَوْ كَالَّذِى
مَرَّ عَلَى قَرْيَةٍ وَهِيَ خَاوِيَةٌ عَلَى عُرُوشِهَا قَالَ أَنَّى يُحْيِى
هَذِهِ اللَّهُ بَعْدَ مَوْتِهَا فَأَمَاتَهُ اللَّهُ مِائَةَ عَامٍ ثُمَّ بَعَثَهُ
قَالَ كَمْ لَبِثْتَ قَالَ لَبِثْتُ يَوْمًا أَوْ بَعْضَ يَوْمٍ فَاتَّ بِل
لَبِثْتُ مِائَةَ عَامٍ فَانظُرْ إِلَى طَعَامِكَ وَشَرَابِكَ لَمْ يَتَسَنَّهْ
وَأَنْظُرْ إِلَى حِمَارِكَ وَلِنَجْعَلَكَ آيَةً لِلنَّاسِ وَانظُرْ إِلَى
الْعِطَارِ كَيْفَ نُنشِزُهَا ثُمَّ نَكْسُوهَا الْحَمَامًا فَلَمَّا
تَبَيَّنَ لَهُ قَالَ أَعْلَمْتُ أَنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢٥٩﴾

fait venir le soleil par l'Est, fais-le donc se lever par l'Ouest ! » Le mécréant en resta stupéfait. Et Allah ne guide pas les gens injustes.

(259) Ou comme celui qui, passant par un village désert et en désolation, dit : « Comment Allah saurait-t-Il faire revivre ce (village) après sa mort ? » Alors Allah le fit mourir pendant cent ans puis le ressuscita et lui dit : « Combien de temps es-tu resté ainsi ? » « Un jour, ou peut-être seulement une partie d'un jour. » « Certes non ! Tu es resté cent ans, dit Allah. Regarde un peu ta nourriture et ta boisson qui ne se sont point gâtées, et regarde aussi ton âne (mort). Cela, pour que Nous fassions de toi un Signe pour les hommes. Et regarde les ossements⁽⁸⁸⁾ comment Nous les assemblons (à nouveau) et comment Nous les revêtons de chair. » Se rendant à l'évidence, il dit : « Je sais qu'Allah est de Toute chose Infiniment Capable ! »

(87)

Voir la note précédente.

(88)

Les ossements de l'âne mort et décomposé.



(260) Et quand Abraham eut dit : « Seigneur, montre-moi comment Tu fais revivre⁽⁸⁹⁾ les morts », Allah répondit : « N'as-tu pas encore la foi ? » « Si ! dit Abraham, je veux seulement que mon cœur soit rasséréné. » « Prends alors quatre oiseaux, découpe-les, mets-en un morceau sur chaque montagne, puis appelle-les, ils voleront vers toi toutes ailes déployées. Et sache qu'Allah est Tout –Puissant et Sage. »

(261) Ceux qui dépensent leurs biens dans le chemin d'Allah sont tel un grain qui fait pousser sept épis à cent grains chacun. Allah multiplie Ses faveurs à qui Il veut, et Allah est Immense et

وَاذْ قَالَ اِبْرٰهٖمُ رَبِّ اَرِنِيْ كَيْفَ تُحْيِ الْمَوْتٰتَ قَالَ اُوْمَرُ
تُوْمِنُ قَالَ بَلٰى وَّلٰكِن لَّيُظْمَرْنَ قَلْبِيْ قَالَ فَخُذْ اَرْبَعَةً مِّنَ
الطَّيْرِ فَصُرْهُنَّ اِلَيْكَ ثُمَّ اجْعَلْ عَلٰى كُلِّ جَبَلٍ مِّنْهُنَّ جُزْءًا
ثُمَّ ادْعُهُنَّ يٰ اٰتِيْنٰكَ سَعِيًّا وَاَعْلَمَنَّ اَنَّ اللّٰهَ عَزِيْزٌ حَكِيْمٌ
(٢٦٠) مِثْلَ الَّذِيْنَ يُنْفِقُوْنَ اَمْوَالَهُمْ فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ كَمِثْلِ حَبَّةٍ
اَنْبَتَتْ سَبْعَ سَنَابِلٍ فِيْ كُلِّ سَنَابِلَةٍ مَّا تَةُ حَبَّةٌ وَّاللّٰهُ
يُضْعَفُ لِمَنْ يَّشَاءُ وَّاللّٰهُ وَّاسِعٌ عَلِيْمٌ (٢٦١) الَّذِيْنَ يُنْفِقُوْنَ
اَمْوَالَهُمْ فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ ثُمَّ لَا يُنْبَغُوْنَ مَا اَنْفَقُوْا مِمَّا وَّلَا
اَذٰى لَهُمْ اَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ
يَحْزَنُوْنَ (٢٦٢) قَوْلٌ مَّعْرُوْفٌ وَمَغْفِرَةٌ حٰخِرَةٌ مِّنْ صَدَقٰتِهِ
يَتَّبِعُهَا الَّذِيْ وَّاللّٰهُ عِنْدَ حَلِيْمٍ (٢٦٣) يٰ اَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا
لَا تَبْطُلُوْا صَدَقٰتِكُمْ بِالْمَنِّ وَّالْاَذٰى كَالَّذِيْ يُنْفِقُ مَالَهُ
رِثًاۗةً النَّاسِ وَلَا يُؤْمِنُ بِاللّٰهِ وَّالْيَوْمِ الْاٰخِرِ فَمِثْلُهُ وَّكَمِثْلِ
صَفْوٰنٍ عَلَيْهِ تَرَابٌ فَاَصَابَهُ وَاِبِلٌ فَتَرَكَهُ رَصْدًا لَا يَقْدِرُوْنَ
عَلٰى شَيْءٍ مِّمَّا كَسَبُوْا وَّاللّٰهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْكٰفِرِيْنَ (٢٦٤)

Omniscient.

(262) Ceux qui dépensent leurs biens dans le chemin d'Allah puis ni ne s'en vantent ni n'humilient autrui, auront une récompense auprès de leur Seigneur. Il n'y aura aucune crainte pour eux et ils n'auront aucune affliction.

(263) Une parole agréable et un pardon valent bien mieux qu'une charité⁽⁹⁰⁾ suivie d'un tort. Allah Se passe de Toutes richesses et Il est Indulgent.⁽⁹¹⁾

(264) Ô vous qui avez cru ! N'annulez pas vos aumônes par le rappel ostentatoire (menn) ou par le tort (de la condescendance humiliante),⁽⁹²⁾ tel celui qui dépense son bien par exhibition (riya') devant les gens, et qui ne croit pas en Allah et au Jour Dernier. Il est à l'image d'un rocher recouvert de terre : il suffit qu'une averse l'atteigne pour le mettre à nu. (Ces mécréants-là) ne pourront récolter aucun fruit de leurs œuvres, et Allah ne guide pas le peuple mécréant.

(89) Nous traduisons toujours يحيى par « fait revivre » par fidélité au radical « vie » ; et nous laissons le verbe « ressusciter » pour la traduction du verbe بعث .

(90) Le mot صدقة signifie littéralement « aumône ». S'il nous arrive de le traduire par « charité », c'est par métonymie, puisqu'il se dit en français pour « donner ou demander l'aumône », « faire ou demander la charité ».

(91) Nous traduisons حلیم tantôt par « Indulgent », tantôt par « Longanime », suivant le contexte. Le deuxième adjectif ajoute à la notion d'indulgence, celle de la patience ; le longanime est celui qui fait montre d'une patience, d'une tolérance, dues à l'indulgence.

(92) Deux choses annulent la validité d'une aumône : soit de la rappeler sans cesse à celui qui en a bénéficié (ostentation de charité), soit en prenant à son égard des airs condescendants qui le blessent et l'humilient.



(265) Et ceux qui, dépensant leurs biens, convoitent par là la satisfaction d'Allah et cherchent à s'en rassurer, sont comme un jardin juché sur une colline. S'il tombe sur lui une averse, il produit le double de sa récolte, et s'il ne tombe pas d'averse, il aura au moins la rosée. Et Allah Voit parfaitement ce que vous faites.

(266) Qui de vous voudrait avoir un jardin de palmiers et de vignes sous lesquels coulent les rivières, où il aura droit à toutes sortes de fruits, puis être frappé par la vieillesse quand ses enfants sont encore en bas âge, et que tombe sur (son jardin) un déluge de feu et le brûle ? C'est ainsi qu'Allah

وَمَثَلُ الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ ابْتِغَاءَ مَرْضَاتِ اللَّهِ
وَتَثْبِيْتًا مِّنْ أَنْفُسِهِمْ كَمَثَلِ جَنَّةٍ بِرَبْوَةٍ أَصَابَهَا وَابِلٌ
فَاتَتْ أَكْطَافَهَا ضَعْفَيْنِ فَإِن لَّمْ يُصِبْهَا وَابِلٌ فَطَلَّ
وَاللَّهُ يَمَّا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٢٦٥﴾ أَيُّدٌ أَحَدُكُمْ أَن تَكُونَ لَهُ
جَنَّةٌ مِّنْ نَّجِيلٍ وَأَعْنَابٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ لَهُ
فِيهَا مِن كُلِّ الثَّمَرَاتِ وَأَصَابَهُ الْكِبَرُ وَلَهُ ذُرِّيَةٌ
ضُعْفَاءُ فَأَصَابَهَا إِعْصَارٌ فِيهِ نَارٌ فَاحْتَرَقَتْ كَذَلِكَ
يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمُ الْآيَاتِ لَعَلَّكُمْ تَتَفَكَّرُونَ ﴿٢٦٦﴾ يَأْتِيهَا
الَّذِينَ آمَنُوا أَنْفِقُوا مِنْ طَيِّبَاتِ مَا كَسَبْتُمْ وَمِمَّا أَخْرَجْنَا
لَكُمْ مِنَ الْأَرْضِ وَلَا تَيَمَّمُوا الْحَيْثُ مِنْهُ تُنْفِقُونَ
وَلَسْتُمْ بِأَخِيذِهِ إِلَّا أَنْ تُعْمِضُوا فِيهِ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ
حَمِيدٌ ﴿٢٦٧﴾ الشَّيْطَانُ يَعِدُكُمُ الْفَقْرَ وَيَأْمُرُكُمْ بِالْفَحْشَاءِ
وَاللَّهُ يَعِدُكُمْ مَغْفِرَةً مِّنْهُ وَفَضْلًا وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ
﴿٢٦٨﴾ يُؤْتِي الْحِكْمَةَ مَن يَشَاءُ وَمَن يُؤْتَ الْحِكْمَةَ فَقَدْ
أُوتِيَ خَيْرًا كَثِيرًا وَمَا يَذَّكَّرُ إِلَّا أُولُو الْأَلْبَابِ ﴿٢٦٩﴾

vous expose clairement les Signes évidents, afin que, peut-être, vous les méditez!

(267) Ô vous qui avez cru ! Dépensez du meilleur que vous ayez acquis et de ce que Nous avons fait sortir de la terre pour vous. Ne choisissez donc pas de dépenser de ce que vous possédez de plus vil et que vous-mêmes n'accepteriez de prendre qu'en fermant les yeux. Et sachez qu'Allah Se passe ⁽⁹³⁾ de Toutes richesses et qu'Il est Digne de Toutes Louanges. ⁽⁹⁴⁾

(268) Satan vous promet la pauvreté et vous ordonne la dépravation ; Allah vous promet le pardon par Sa grâce. Et Allah est Immense et Omniscient.

(269) Il donne la sagesse à qui Il veut, et celui qui a reçu la sagesse a certes reçu un bien abondant. Seuls s'en souviennent les esprits sages.

(93) Nous traduisons souvent l'attribut divin غني par « Se passe de Toutes richesses » (ou de toutes choses). Le mot, en effet, ne signifie pas « Riche » mais « Qui n'a besoin de rien, d'aucune richesse » et, surtout, dans ce contexte, « Qui n'a pas besoin de l'aumône des hommes ».

(94) Pour traduire la nuance superlative de l'attribut حميد nous avons ajouté l'adjectif indéfini « Toutes » avec une majuscule.



(270) Quelque dépense (en aumône) que vous ayez faite, quelque vœu pieux que vous ayez formé, Allah le Sait. Et les injustes n'auront aucun secours.

(271) Si vous faites ouvertement vos charités, c'est bien ; et si vous les gardez secrètes et que vous les donniez aux pauvres, c'est encore mieux pour vous car cela rachètera une partie de vos péchés. Et Allah est, de ce que vous faites, parfaitement Informé.

(272) Il ne t'appartient pas de les guider (vers la juste voie), mais Allah guide qui Il veut. Tout ce que vous aurez dépensé comme biens, le sera pour vous-mêmes. Vous l'aurez dépensé pour être

وَمَا أَنْفَقْتُمْ مِنْ نَفَقَةٍ أَوْ نَذَرْتُمْ مِنْ نَذْرٍ فَإِنَّ اللَّهَ
يَعْلَمُهَا وَمَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ أَنْصَارٍ ﴿٢٧٠﴾ إِنْ تُبَدُّوا
الصَّدَقَاتِ فَنِعِمَّا هِيَ وَإِنْ تُخْفُوهَا وَتُؤْتُوهُهَا
الْفُقَرَاءَ فَهُوَ خَيْرٌ لَكُمْ وَيُكَفِّرْ عَنْكُمْ مِنْ
سَيِّئَاتِكُمْ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿٢٧١﴾ * لَيْسَ
عَلَيْكَ هُدًى لَهُمْ وَلَكِنَّ اللَّهَ يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ وَمَا
تُنْفِقُونَ مِنْ خَيْرٍ فَلَا نَنْفِسُكُمْ وَمَا تَنْفِقُونَ إِلَّا
أَبْتِغَاءَ وَجْهِ اللَّهِ وَمَا تَنْفِقُونَ مِنْ خَيْرٍ يُؤَفِّ إِلَيْكُمْ
وَأَنْتُمْ لَا تَظْلَمُونَ ﴿٢٧٢﴾ لِلْفُقَرَاءِ الَّذِينَ أُحْصِرُوا
فِي سَبِيلِ اللَّهِ لَا يَسْتَطِيعُونَ ضَرْبًا فِي الْأَرْضِ
يَحْسَبُهُمُ الْجَاهِلُ أَعْيَاءَ مِنَ التَّعَفُّفِ تَعْرِفُهُمْ
بِسِيمَاهُمْ لَا يَسْأَلُونَ النَّاسَ إِلْحَافًا وَمَا تَنْفِقُونَ مِنْ
خَيْرٍ فَإِنَّ اللَّهَ بِهِ عَلِيمٌ ﴿٢٧٣﴾ الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ
بِالْإِيلِ وَالنَّهَارِ سِرًّا وَعَلَانِيَةً فَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ
رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٢٧٤﴾

agréable à Allah.⁽⁹⁵⁾ Tout ce que vous aurez dépensé comme biens vous sera généreusement rendu. Et vous ne serez point lésés.

(273) (Vos dépenses en aumône iront) aux pauvres qui ont été retenus sur le chemin d'Allah, incapables de sillonner librement le monde, et que l'ignorant croit riches parce que, par pudeur, (ils n'osent pas demander la charité). Tu les reconnaîtras à leurs signes particuliers : ils n'incommodent pas les gens en mendiant avec insistance. Et Tout ce que vous dépensez comme biens⁽⁹⁶⁾ Allah le Sait parfaitement.

(274) Ceux qui dépensent leurs biens nuit et jour, discrètement et ouvertement, auront leur récompense auprès de leur Seigneur ; il n'y aura nulle crainte pour eux, et ils n'auront aucune affliction.

(95) Littéralement : pour le « Visage » d'Allah (wajhillah).

(96) Il est toujours sous entendu par « dépenser de ses biens » que ces dépenses vont à l'aumône.



(275) Ceux qui tirent profit de l'usure ⁽⁹⁷⁾ (ribâ), ne seront (rendus à la vie, le jour de la Résurrection) que comme celui qui convulse l'emprise de Satan. Cela, parce qu'ils ont prétendu que la vente est identique à l'usure (ribâ). Mais Allah a permis la vente et a interdit l'usure (ribâ). Alors, celui qui a bien compris l'avertissement de son Seigneur et a arrêté (de pratiquer l'usure), gardera les gains déjà acquis et son cas dépendra d'Allah. Mais ceux qui récidivent, ce sont eux les hôtes du Feu, où ils séjourneront pour l'éternité.

(276) Allah pulvérise l'usure (ribâ) tandis qu'Il fait fructifier les

الَّذِينَ يَأْكُلُونَ الرِّبَا لَا يَقُومُونَ إِلَّا كَمَا يَقُومُ الَّذِي
يَتَخَبَّطُهُ الشَّيْطَانُ مِنَ الْمَسِّ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا إِنَّمَا الْبَيْعُ
مِثْلُ الرِّبَا وَأَحَلَّ اللَّهُ الْبَيْعَ وَحَرَّمَ الرِّبَا فَمَنْ جَاءَهُ
مَوْعِظَةٌ مِنْ رَبِّهِ فَانْتَهَى فَلَهُ مَا سَلَفَ وَأَمْرُهُ إِلَى اللَّهِ وَمَنْ
عَادَ فَأُولَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢٧٥﴾ يَمْحَقُ
اللَّهُ الرِّبَا وَيُرِي الصَّدَقَاتِ وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ كُلَّ كَفَّارٍ أَثِيمٍ
﴿٢٧٦﴾ إِنَّ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ
وَأَتَوُا الزَّكَاةَ لَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ
وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٢٧٧﴾ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ
وَذَرُوا مَا بَقِيَ مِنَ الرِّبَا إِن كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٢٧٨﴾ فَإِن لَّمْ تَفْعَلُوا
فَأَنذَرْنَا بِحَرْبٍ مِنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ وَإِن تُبْتِغُوا فَكَلِمَةٌ وَسْ
أَمْوَالِكُمْ لَا تَظْلِمُونَ وَلَا تُظْلَمُونَ ﴿٢٧٩﴾ وَإِن كَانَ
ذُو عُسْرَةٍ فَنَظِرَةٌ إِلَى مَيْسَرَةٍ وَأَن تَصَدَّقُوا خَيْرٌ لَّكُمْ
إِن كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٢٨٠﴾ وَاتَّقُوا يَوْمًا تُرْجَعُونَ فِيهِ إِلَى
اللَّهِ ثُمَّ تُوَفَّى كُلُّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿٢٨١﴾

charités. Allah n'aime point tout mécréant pécheur.

(277) Ceux qui ont cru, ont accompli les bonnes œuvres, ont observé la Çalât et se sont acquittés de la Zakât, ceux là ont leur récompense auprès de leur Seigneur ; il n'y aura nulle crainte pour eux et ils n'auront aucune affliction.

(278) Ô vous qui avez cru ! Craignez Allah et renoncez à ce qui reste des gains usuraires (ribâ) si vous êtes croyants.

(279) Si vous ne le faites pas, attendez-vous à une guerre de la part d'Allah et de Son Messager. Et si vous vous repentez, vous aurez toujours vos capitaux : vous ne lésez point et vous ne serez point lésés.

(280) Si (l'un de vos débiteurs) est dans la gêne, accordez-lui un délai jusqu'à ce que sa situation s'améliore. Mais ce serait bien meilleur pour vous de renoncer (à votre droit) par charité, ⁽⁹⁸⁾ si vous saviez !

(281) Et craignez un jour où vous serez ramenés à Allah, puis où chaque âme sera récompensée à la valeur de ce qu'elle aura acquis (comme actions). Ils ne seront point lésés.

(97) L'intérêt usuraire (ribâ). Littéralement : « mangent de l'usure ».

(98) En lui épargnant de vous rembourser ce qu'il vous doit.



(282) Ô vous qui avez cru ! Lorsque vous contractez une dette à terme, qu'elle soit donc enregistrée par écrit. Et qu'un scribeur⁽⁹⁹⁾ la consigne entre vous avec équité. Aucun scribeur ne doit refuser d'écrire conformément à ce qu'Allah lui a enseigné. Qu'il écrive donc pendant que le débiteur dicte. Que ce dernier craigne Allah, son Seigneur, et ne réduise rien de sa dette. Si le débiteur est débile, faible ou incapable de dicter lui-même, que dicte alors son tuteur avec équité. Faites-vous assister par deux hommes parmi les vôtres comme témoins. Si vous n'en trouvez pas deux, que

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا تَدَايَنْتُمْ بِدَيْنٍ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى
فَأَكْتَبُوهُ وَلْيَكْتُب بَيْنَكُمْ كَاتِبٌ بِالْعَدْلِ وَلَا يَأْب
كَاتِبٌ أَنْ يَكْتُبَ كَمَا عَلَّمَهُ اللَّهُ فَلْيَكْتُبْ وَلْيَمْلِكِ
الَّذِي عَلَيْهِ الْحَقُّ وَلْيَتَّقِ اللَّهَ رَبَّهُ وَلَا يَبْخَسْ مِنْهُ شَيْئًا
فَإِنْ كَانَ الَّذِي عَلَيْهِ الْحَقُّ سَفِيهًا أَوْ ضَعِيفًا أَوْ لَا يَسْطِيعُ
أَنْ يُعْمَلَ هُوَ فَلْيَمْلِكْ وَلِيَّهُ بِالْعَدْلِ وَاسْتَشْهِدُوا شَهِيدَيْنِ
مِنْ رَجَالِكُمْ فَإِنْ لَمْ يَكُونَا رَجُلَيْنِ فَرَجُلٌ وَامْرَأَتَانِ
مِمَّنْ تَرْضَوْنَ مِنَ الشُّهَدَاءِ أَنْ تَضِلَّ إِحْدَاهُمَا فَتُذَكَّرَ
إِحْدَاهُمَا الْآخَرَىٰ وَلَا يَأْبَ الشُّهَدَاءُ إِذَا مَا دُعُوا وَلَا تَسْمَعُوا
أَنْ تَكْتُبُوهُ صَغِيرًا أَوْ كَبِيرًا إِلَىٰ أَجَلٍ ذَٰلِكُمْ أَقْسَطُ
عِنْدَ اللَّهِ وَأَقْوَمُ لِلشَّهَادَةِ وَأَدْنَىٰ أَلَّا تَرْتَابُوا إِلَّا أَنْ تَكُونَ
تِجَارَةً حَاضِرَةً تُدِيرُونَهَا بَيْنَكُمْ فَلَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ
أَلَّا تَكْتُبُوهَا وَأَشْهَدُوا إِذَا تَبَايَعْتُمْ وَلَا يُضَارَ كَاتِبٌ
وَلَا شَهِيدٌ وَإِنْ تَقَفَعُوا فَإِنَّهُ بَيْنَكُمْ وَأَنْتُمْ
عِنْدَ اللَّهِ وَبِعِلْمِكُمْ مِنَ اللَّهِ وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ

ce soit un homme et deux femmes parmi celles que vous admettez comme témoins afin que si l'une d'elles s'égare l'autre lui rappelle (les faits). Les témoins n'auront pas à refuser quand ils sont appelés à témoigner. Et n'hésitez pas à l'écrire (la dette), qu'elle soit petite ou grande, en en fixant bien le terme. Voilà qui est, aux yeux d'Allah, plus équitable, plus crédible comme témoignage, et propre à vous empêcher de douter. Mais s'il s'agit d'une marchandise présente, que vous gérez entre vous, alors vous n'aurez pas péché en omettant de la consigner par écrit. Cependant, appelez toujours des témoins pour vos transactions et qu'il ne soit fait de tort ni au scribeur ni au témoin. Si vous le faisiez, ce serait le signe de votre perfidie. Craignez Allah. Allah vous enseigne et Allah est Omniscient.

(99) Nous avons traduit كَاتِب par « scribeur » pour qu'il n'y ait pas d'ambiguïté en traduisant par « écrivain », ce dernier mot étant réservé aujourd'hui au domaine littéraire. Le mot « scribeur », quoique lui aussi forgé par les théoriciens de la littérature et dérivé de la même racine, admet qu'on lui donne cette extension dans ce contexte et nous a semblé plus moderne que « scribe ».



(283) Et si vous êtes en voyage et que vous ne trouviez pas de scripteur, un gage remis en main propre suffira. Et si vous vous tenez l'un l'autre en confiance, que celui à qui quelque chose a été confié le restitue ; qu'il craigne Allah, son Seigneur. Ne retenez pas ⁽¹⁰⁰⁾ le témoignage : celui qui le retient a certes péché en son cœur. Et Allah Sait parfaitement ce que vous faites.

(284) C'est à Allah que revient ce qu'il y a dans les cieux et sur terre. Que vous montriez ce qui est au fond de vous-mêmes ou que vous le dissimuliez, Allah vous en demandera des comptes : Il pardonnera à qui Il voudra et

وَأِنْ كُنْتُمْ عَلَى سَفَرٍ وَلَمْ تَجِدُوا كَاتِبًا فَرِهْدَنْ مَقْبُوضَةً
فَإِنْ أَمِنَ بَعْضُكُمْ بَعْضًا فَلْيُؤَدِّ الَّذِي أُؤْتِمِنَ أَمَدَّتَهُ. وَلْيَتَّقِ
اللَّهَ رَبَّهُ. وَلَا تَكْتُمُوا الشَّهَادَةَ وَمَنْ يَكْتُمْهَا فَإِنَّهُ
عِندَ اللَّهِ قَلْبُهُ مُّوَدَّعٌ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ عَلِيمٌ ﴿٢٨٣﴾ اللَّهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ
وَمَا فِي الْأَرْضِ وَإِنْ تُبَدُّوا مَا فِي أَنْفُسِكُمْ أَوْ تُخْفَوْهُ
يَحْسَبْكُمْ بِهِ اللَّهُ فَيَعْفُ عَنْكُمْ مَنْ يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ مَنْ يَشَاءُ
وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢٨٤﴾ أَمِنَ الرَّسُولُ بِمَا أُنزِلَ إِلَيْهِ
مِنْ رَبِّهِ وَالْمُؤْمِنُونَ كُلٌّ آمَنَ بِاللَّهِ وَمَلَكِهِ وَكُتُبِهِ
وَرُسُلِهِ لَا نَفَرِقُ بَيْنَ أَحَدٍ مِنْ رُسُلِهِ وَقَالُوا
سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا غُفْرَانَكَ رَبَّنَا وَإِلَيْكَ الْمَصِيرُ ﴿٢٨٥﴾ لَا يَكْفُرُ
اللَّهُ نَفْسًا إِلَّا أَلُوسَعَهَا لَهَا مَا كَسَبَتْ وَعَلَيْهَا مَا كَسَبَتْ
رَبَّنَا لَا نُؤْخِذُكَ إِلَّا أَنْ تَسْبِنَا أَوْ أَخْطَأْنَا رَبَّنَا وَلَا تَحْمِلْ
عَلَيْنَا إِصْرًا كَمَا حَمَلْتَهُ عَلَى الَّذِينَ مِنْ قَبْلِنَا رَبَّنَا
وَلَا تُحْمِلْنَا مَا لَا لَاطَاقَةَ لَنَا بِهِ. وَأَعْفُ عَنَّا وَاعْفِرْ لَنَا
وَأَرْحَمْنَا أَنْتَ مَوْلَانَا فَانصُرْنَا عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ﴿٢٨٦﴾

soumettra au supplice qui Il voudra. Et Allah est de Toute chose Infiniment Capable.

(285) Le Messager a cru en ce qu'a fait descendre sur lui (en révélation) son Seigneur, et les croyants ont tous cru en Allah, en Ses Anges, Ses livres et Ses Messagers : « Nous ne faisons nulle différence entre Ses Messagers », (ont-ils dit). Et ils ont dit aussi : « Nous avons entendu et nous avons obéi. Ta Clémence, Seigneur ! Car c'est vers Toi que sera le devenir. »

(286) Allah n'impose à une âme que ce qu'elle peut supporter. Elle aura (la récompense) du bien qu'elle aura fait et (la punition) du mal qu'elle aura commis. Seigneur ! Ne nous en veux pas si nous avons oublié ou failli ! Seigneur ! Ne nous fais pas porter le fardeau dont Tu as chargé ceux qui nous ont précédés. Seigneur ! Ne nous fais pas supporter au-delà de nos capacités. Veuille nous accorder Ta clémence, pardonne-nous et accueille-nous dans Ton (infinie) miséricorde. Tu es Notre Maître, fais-nous donc triompher du peuple mécréant !

(100) Littéralement : « Ne cachez pas », mais il s'agit ici de ne pas se dérober au devoir de témoigner, lorsqu'on sait la vérité